Bedienungsanleitung **D**

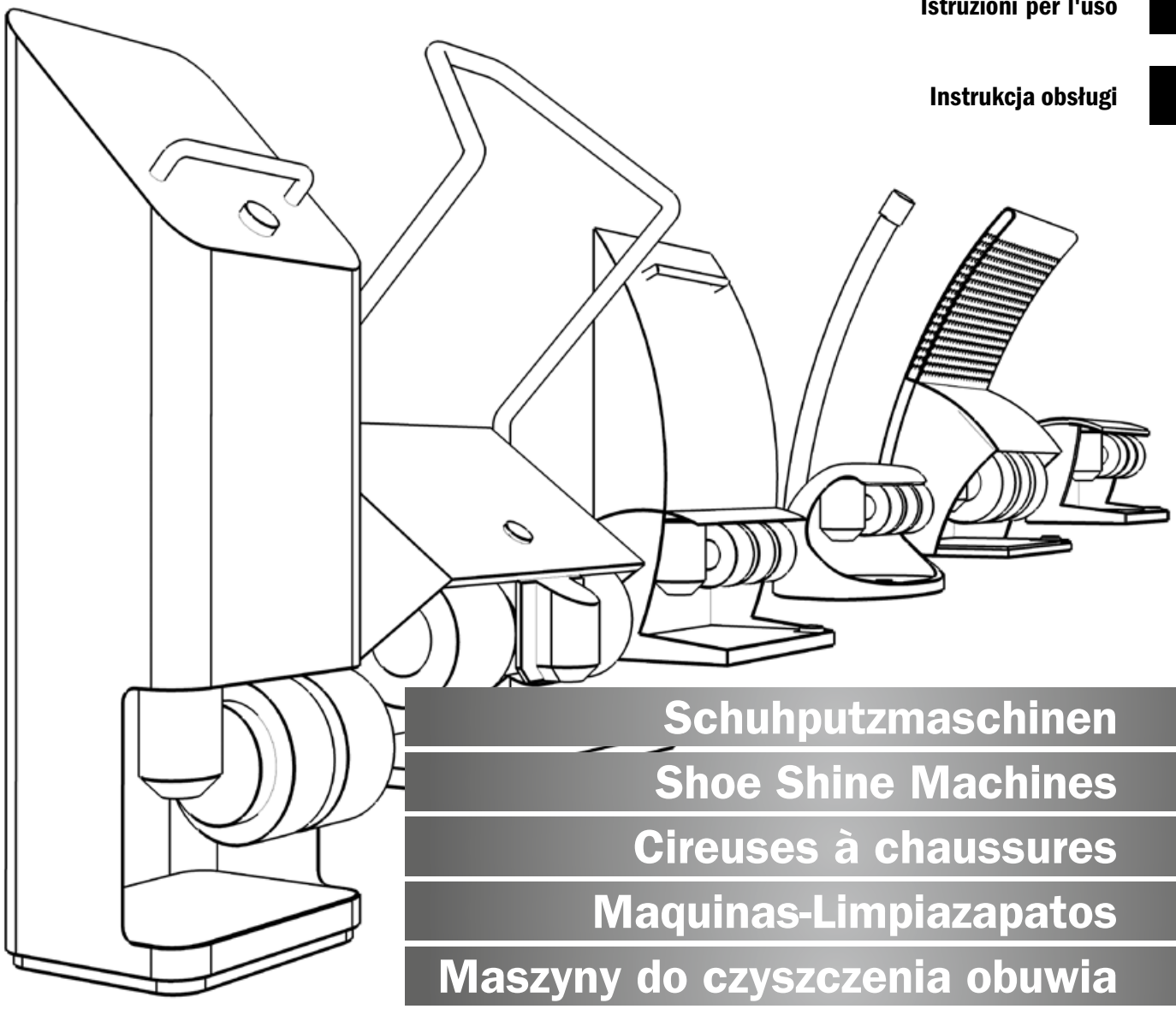
Operating Manual **EN**

Mode d'emploi **F**

Manual de instrucciones **ES**

Istruzioni per l'uso **IT**

Instrukcja obsługi **PL**



# Schuhputzmaschinen
# Shoe Shine Machines
# Cireuses à chaussures
# Maquinas-Limpiazapatos
# Maszyny do czyszczenia obuwia
# Macchine lustrascarpe

Heute
German quality since 1905

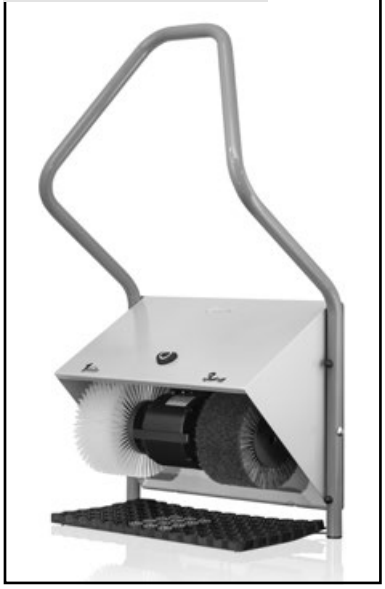
**Ellipse**

**Quadro**

**Elégance Couleur Plus**

**Elégance Nature Plus**

**Politec Solar / Polar**



**Elégance Couleur**

**Elégance Nature**

**Polifix 2**

**Polifix 2 Plus**

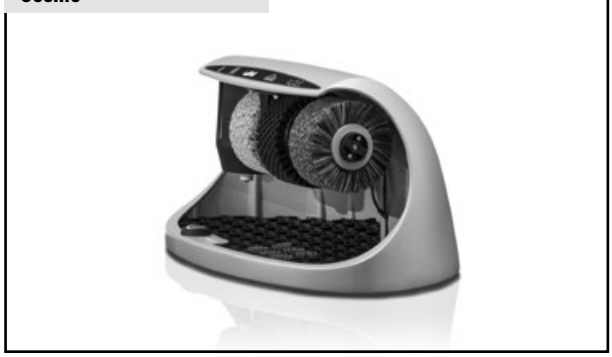
**Cosmo Plus**

**Polifix 3**

**Polifix 4 Super**

**Ronda 30**

**Cosmo**



**Easy Comfort**

## WICHTIG – ZUERST LESEN

**Nehmen Sie die Maschine erst in Betrieb, nachdem Sie diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben. Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.**

HEUTE Schuhputzmaschinen sind gemäß den aktuellen Sicherheitsbestimmungen gebaut und geprüft. Die einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit des Gerätes kann nur gewährleistet werden, wenn bei der Benutzung die allgemein üblichen Sicherheitsvorkehrungen sowie gerätespezifischen Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung beachtet werden. Für Schäden, die durch das Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus entstehende Personen- und Sachschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Bei Problemen wenden Sie sich bitte umgehend an unsere Serviceabteilung.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

HEUTE Schuhputzmaschinen dienen der Reinigung und Pflege der Oberfläche von geschlossenen Schuhen und Stiefeln aus Glattleder mittels elektrisch angetriebener Bürsten. Ein anderer Einsatz ist nicht zulässig!

Es sind ausschließlich die vom Hersteller für die Maschinen freigegebenen Bürsten zu verwenden.

Der Betrieb ist nur in geschlossenen, trockenen Räumen unter Beachtung der Vorschriften im Abschnitt "Sicherheitshinweise" zulässig.

Ein Betrieb in explosionsgefährdeter Umgebung ist nicht zulässig.

## Vorhersehbare Fehlanwendung

Die Schuhputzmaschine eignet sich grundsätzlich nicht im Fall von:

- Reinigung, Säuberung und Pflege von menschlichen Körperteilen und Gegenständen, die kein Schuhwerk sind.
- Einsatz als handwerkliches Gerät zur Bearbeitung von Oberflächen.
- Benutzung unter Zugabe von Flüssigkeiten (außer vorgesehene Lederpolitur).

## Sicherheitshinweise

Die Maschine darf nicht geändert oder umgebaut werden, da dies u.a. zu Risiken wie Kurzschluss, elektrischem Schlag, Brand führen kann. Wartung und Reparatur dürfen nur durch hierzu autorisierte Personen unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt werden.
Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen oder nicht genehmigte Änderungen an der Maschine erlischt sofort die Konformitätserklärung des Herstellers/Inverkehrbringers und das CE Zeichen.

Verwenden Sie die Maschine stets nur in geschlossenen Räumen. Ein direkter Kontakt mit Wasser ist unbedingt zu vermeiden!

Ein Betrieb ist nur bei Umgebungstemperaturen zwischen 0° C und 40° C zulässig.

Die Maschine ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Beachten Sie unbedingt die auf Seite 15 (Technische Daten) angegebenen Werte zur Kurzbetriebszeit (KB).

Das Produkt darf nicht fallengelassen werden.

Benutzen Sie die Maschine nicht weiter, wenn die Reinigungsbürsten verschlissen sind. Dies kann zu Sachbeschädigungen der Schuhe führen.

Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Der Aufbau entspricht der Schutzklasse I.
Die Spannungsversorgung ist 230 V AC, 50-60 Hz bzw. 115 Volt AC, 50-60 Hz. Maßgeblich sind grundsätzlich die konkreten Angaben auf dem Fabrikschild der Maschine.

Bei der Benutzung kann sich der Motor auf bis zu 90° C erhitzen. Fassen Sie den heißen Motor nicht ohne Schutzhandschuhe an.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Achten Sie darauf, dass jeglicher Kontakt der Maschine durch (Haus) Tiere ausgeschlossen ist.

Die mit der Maschine zu benutzende Lederpflegepolitur ist ausschließlich zur Lederpflege geeignet. Der Verzehr ist gesundheitsschädlich.

Benutzen Sie die Maschine nicht weiter, wenn diese beschädigt ist und entfernen die Netzanschlussleitung.

Übermäßiger Anpressdruck während der Bürstenbenutzung kann zu Lederbeschädigungen führen!

Für jegliche Personen- und Sachschäden, die sich aus einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung sowie Bedien- und/oder Anschlussfehler der Maschine ergeben, ist der Betreiber verantwortlich.

Vor Reinigung unbedingt die Netzanschlussleitung enfernen und die Stromzufuhr unterbrechen. Zur Reinigung des Gehäuses ist ein trockenes bzw. angefeuchtetes Mikrofasertuch zu empfehlen. Reinigungsmittel oder Haushaltsreiniger dürfen nicht verwendet werden.

Schützen Sie die Maschine vor Feuchtigkeit, Spritzwasser und Hitzeeinwirkung.

Beachten Sie in gewerblichen Einrichtungen die Betriebssicherheitsverordnung und Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel.

Achten Sie auf ebenerdige Aufstellung.

## Begrüßung

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen für den Kauf einer unserer HEUTE-Schuhputzmaschinen. Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, an dem Sie - richtige Benutzung vorausgesetzt – viele Jahre Freude haben werden.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine, die wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung gibt. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

## Lieferumfang

Maschine, Netzanschlussleitung, Bedienungsanleitung.

## EU/EG Konformitätserklärung

Hiermit erklärt der Hersteller, dass die nachfolgend beschriebenen Maschinen des Typs Ellipse, Quadro Cosmo, Cosmo Plus, Elégance Couleur Plus, Elégance Couleur, Elégance Nature Plus, Elégance Nature, Polifix 2, Polifix 2 Plus, Polifix 3, Polifix 4 Super, Politec Solar, Politec Polar, Ronda 30, Easy Comfort den folgenden Bestimmungen entspricht:

### Prüfgrundlage

- EG Maschinenrichtlinie (2006/42/EG)
- EU EMV-Richtline (2014/30/EU)

### Technische Regeln

- EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017
– EN 60335-2-82:2003 + A1:2008 + A2:2020
– EN 55014-1:2017 + A11:2020
– EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997
– EN 61000-3-2:2014
– EN 61000-3-3:2013
– EN 61000-6-2:2005 + AC:2005
– EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + AC:2012

Dokumentationsbevollmächtigter Jan Gerhards,
Anschrift wie Hersteller.

Christian Löwe, Geschäftsführer
Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG

## Umweltschutz

### Entsorgung Transportverpackung

Die Verpackungsmaterialien Ihrer neuen Maschine sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Die Verpackung darf nicht spielenden Kindern überlassen werden. Es besteht Erstickungsgefahr durch den Faltkarton und die Folien.

### Entsorgung Produkt

Altgeräte, die nicht mehr benutzt werden, sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden. Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Verantwortlichen in Ihrer Firma, bzw. Ihrer Gemeindeverwaltung.

## Inhaltsverzeichnis


| | |
|---|---|
| **Maschinenübersicht** | **2** |
| **Wichtig – zuerst lesen** | **4** |
| **Bestimmungsgemäße Verwendung** | **4** |
| **Vorhersehbare Fehlanwendung** | **4** |
| **Sicherheitshinweise** | **4** |
| **Begrüßung** | **5** |
| **Lieferumfang** | **5** |
| **Konformitätserklärung** | **5** |
| **Umweltschutz** | **5** |
| **Inbetriebnahme** | **6** |
| Aufstellung | **6** |
| Elektrischer Anschluss | **6** |
| Politur (nur bei Modellen mit Polituspender) | **6** |
| Befüllen des Polituspenders (nur bei Modellen mit Polituspender) | **6** |
| Montageanleitung Haltestange Cosmo Plus | **6** |
| Montageanleitung Wandfixierung Politec Solar / Politec Polar | **7** |
| Montageanleitung Haltestange Polifix 2 | **8** |
| **Bedienung** | **9** |
| Ein- und Ausschalten | **9** |
| Schuh- und Stiefelreinigung | **9** |
| Lederreinigung / Lederpflege | **9** |
| **Reinigung und Pflege der Maschine** | **9** |
| Reinigung des Gehäuses | **9** |
| Gummiwabenmatte | **9** |
| Nachfüllen des Polituspenders (nur bei Modellen mit Polituspender) | **9** |
| Ersetzen der Politurflasche bei Modell Polifix 4 | **9** |
| **Regelmäßige Wartung** | **9** |
| **Service und Reparaturen** | **9** |
| **Bürstenwechsel** | **10** |
| Modell Polifix-2/3 Wechsel der hellen Polierbürste | **10** |
| Modell Polifix-2/3 Wechsel der dunklen Polierbürste und Vorreinigungsbürste | **10** |
| Modell Polifix-4 Wechsel der Bürsten | **11** |
| Modell Ellipse und Quadro mit Polituspender Wechsel der Bürsten | **11** |
| Modell Ellipse und Quadro ohne Polituspender Wechsel der Bürsten | **12** |
| Modell Politec Wechsel der Bürsten | **12** |
| Modelle Easy Comfort, Ronda 30 FC,Elégance, Cosmo Wechsel der Polierbürste | **13** |
| Modelle Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance Cosmo Wechsel der Vorreinigsbürste (mittlere schwarze Bürste) | **13** |
| **Fehlerbehebung** | **14** |
| **Technische Daten** | **15** |

# Inbetriebnahme

## Aufstellung

Das Auspacken und Aufstellen der Schuhputzmaschine sollte in Abhängigkeit von Größe und Gewicht ggf. von 2 Personen vorgenommen werden.

Transportsicherung und evtl. mitgelieferte Politur (nicht automatisch Bestandteil der Maschine) zwischen Gummimatte und Bürsten entfernen.

Betreiben Sie die Maschine nur in geschlossenen Räumen. Die Maschine muss vor Spritzwasser und Wassereinwirkung geschützt werden. Die Maschine muß auf waagerechter Ebene rutschfest aufgestellt werden. Um einen sicheren Stand der Maschine zu erreichen, sind Unebenheiten des Bodens auszugleichen (z.B. durch Unterlegen von geeigneten Gummistreifen). Bei den Modellen Ellipse und Quadro kann es wegen der Säulenform leichter zu Instabilität kommen.

## Elektrischer Anschluss

Die Maschine wird anschlussfertig geliefert. Werksseitig muss der Stromanschluss über eine genormte und abgesicherte Schuko-Steckdose erfolgen. Spannung und Strom müssen mit dem Typenschild übereinstimmen (115 Volt bzw. 230 Volt).

## Politur (nur bei Modellen mit Politurspender)

Bei Modellen mit Politurspender ist die Verwendung von Politur optional möglich. Wir empfehlen die Verwendung unserer HEUTE Schuhputzpolitur, da wir nur für diese in Verbindung mit unseren Maschinen eine einwandfreie Funktion garantieren können. Die Politur ist separat erhältlich und nicht automatisch Bestandteil des Lieferumfangs.

## Befüllen des Politurspenders (nur bei Modellen mit Politurspender)

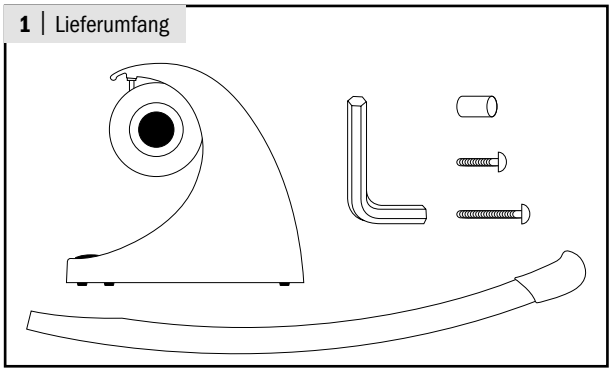
Alle Schuhputzmaschinen mit Politurspender werden grundsätzlich mit unbefülltem Politurspender ausgeliefert. Zum Befüllen des Politurspenders kippen Sie die Maschine nach hinten, sodass Sie den Politurspender-Halter leicht durch eine Vierteldrehung aus der Halterungsschiene herausdrehen können. Die Ventilhals-Flasche aus der Halterung herausnehmen, den Drehverschluss lösen und die Ventilhals-Flasche mit Politur befüllen. Bitte nach dem Befüllen mit Politur auf festen Verschluss des Deckels und Funktionalität des Ventils achten. Stecken Sie die gefüllte Ventil-Flasche wieder in die Halterung und drehen die Halterung mit der Flasche durch Druck nach oben wieder so in den Bajonett-Verschluss, dass das Sichtfenster nach vorne zeigt. Testen Sie, ob der Politurspender mit dem Kugelventil einwandfrei arbeitet, in dem Sie mit der Schuhspitze leicht von unten gegen das Politurventil drücken. Es muss, nachdem sich die Politur im Behälter gesetzt hat, Politur über das Ventil auf das Leder übertragen werden.

## Einsatz der Politurflasche bei Modell Polifix 4

Nach Öffnen der abschließbaren Gehäuseklappe die auf dem Schlauch sitzende Schlauchtülle abziehen und auf das Gewinde der geöffneten Politurflasche (Originalzubehör HEUTE) aufdrehen. Dann die Politurflasche in waagerechte Position drehen, sodass die Öffnung der auf der Politurflasche aufgeschraubten Schlauchtülle in die Schlauchöffnung gesteckt wird. Die Politurflasche kopfüber (Öffnung nach unten) in die vorgesehene Klemmhaltung fixieren. Danach ist es zu empfehlen, am Boden der Plastikflasche (jetzt nach oben zeigend) mittels eines Nagels o.ä. ein kleines Loch zu stechen, damit durch Abzapfen der Politur kein Vakuum in der Flasche entsteht. Dadurch ist der Cremeabfluß bestens gewährleistet.

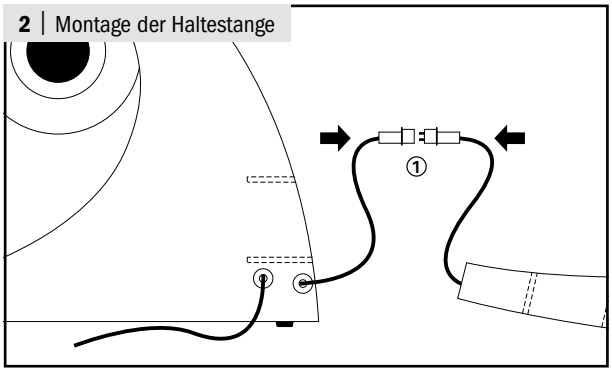
## Montageanleitung Haltestange Cosmo Plus

**1** | Lieferumfang



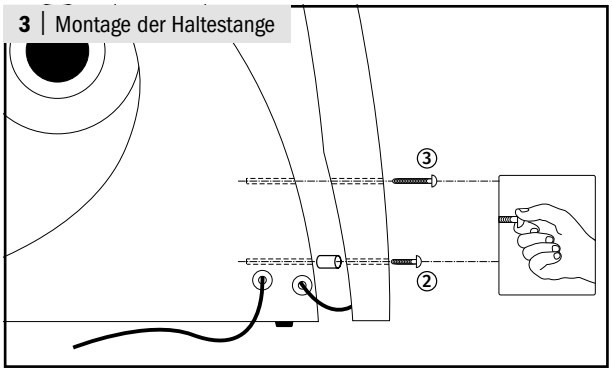
1 x Schuhputzmaschine Cosmo Plus,
1 x Haltestange vormontiert, 1 x Innensechskant-Schlüssel,
1 x Befestigungsschraube 8 x 60 mm,
1 x Befestigungsschraube 8 x 45 mm, 1 x Distanzhülse

**2** | Montage der Haltestange



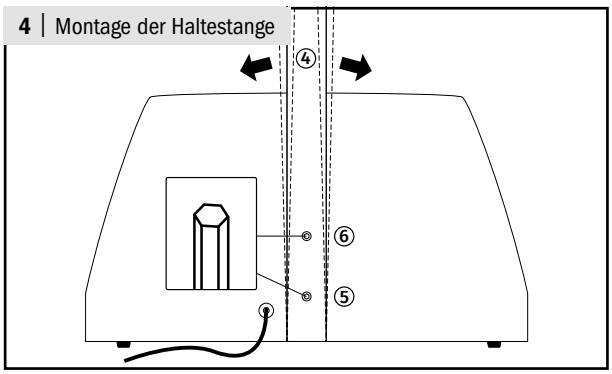

Gehäuse und Stange hintereinander legen.
Stecker aus Gehäuse und Stange zusammenstecken (1).

**3** | Montage der Haltestange




Stange aufrichten, untere Schraube durchstecken (2), Hülse überschieben und Schraube von Hand vordrehen. Obere Schraube (3) einschrauben und handfest anziehen. Achtung: Das Kabel darf nicht mit der Stange verklemmt werden!

**4** | Montage der Haltestange

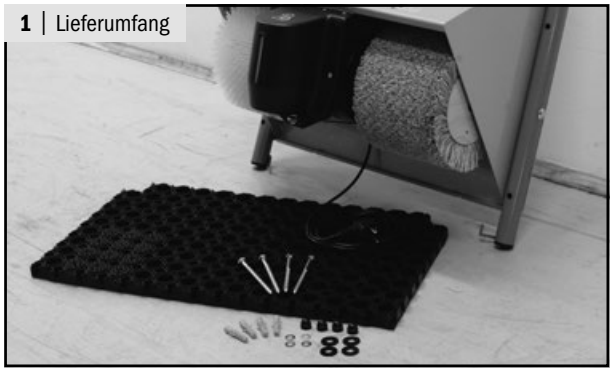



Stange ausrichten (4), erst untere (5), dann obere Schraube anziehen (6).

## Montageanleitung Wandfixierung Politec Solar / Politec Polar

Zur einfachen Montage werden 2 Personen benötigt.
Die Fixierung der Maschine an der Wand ist nur durch sach- und fachkundiges Personal vorzunehmen.

**1** | Lieferumfang



1 x Schuhputzmaschine Politec mit vormontiertem Haltebügel
1 x Gummimatte
4 x Wanddübel S10, 4 x Gummipuffer, 4 x Unterlegscheibe U8
4 x Wandschraube 8x120mm SW 13 inkl. Abdeckkappe

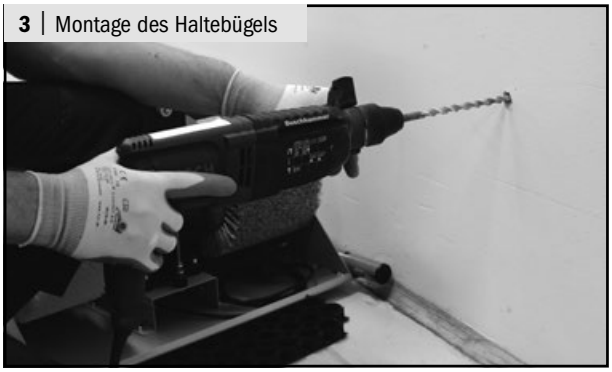
**2** | Montage des Haltebügels

Bei der Standortwahl unbedingt darauf achten, dass sich keine Versorgungsleitungen (Strom, Wasser) im Umfeld der vorzunehmenden Bohrungen befinden.

Es wird zum Betrieben der Maschine eine Schuko-Steckdose mit entsprechender Spannungsversorgung benötigt. Spannung und Strom müssen mit dem Typenschild übereinstimmen (115 Volt bzw. 230 Volt). Beachten Sie bei der Standortpositionierung die vorgegebene Länge des Netzsteckers der Maschine (Entfernung Maschine zur Schuko-Steckdose).

Schuhputzmaschine Politec mit 2 Personen an Standort (Wand) anstellen. 1 Person hält Maschine in Position, so dass die Unterkante des Haltebügels auf dem Boden aufsteht. 2 Person definiert durch die in Haltestange vorgegebene 4 x Durchgangslöcher an die rückwärtige Wand (entweder mittels geeignetem Stift oder mittels andrücken durch beiliegende Schrauben).

**3** | Montage des Haltebügels



Schuhputzmaschine nach dem Anzeichnen der Bohrlöcher mit 2 Personen auf Gummimatte ablegen. Mittels geeigneter elektrischer Bohrmaschine und passendem Steinbohrer (ø 10 mm) mittels Tiefenanschlag 85 mm in die vorher definierten 4 x Markierungen (s.o.) gerade bohren. Nach Bohren die Bohrlöcher mittels geeignetem Sauggerät aussaugen und beiliegende 10er Dübel in jeweilige Bohrlöcher bündig eindrücken.

**4** | Montage des Haltebügels

Schuhputzmaschine mit 2 Personen an vorgesehene Position mit ca. 50 mm Abstand von der Wand vor den Bohrlöchern positionieren und anhalten.

Gummischeibe zwischen Wand und Haltebügel positionieren und Schraube mit aufgesteckter U-Scheibe durch Durchgangslöcher des Haltebügels der Schuhputzmaschine einführen (sicher stellen, dass die zwischen Wand und Haltebügel positionierte Gummischeibe von der Schraube aufgenommen wird). Schraube leicht (4-5 Umdrehungen) anziehen.

Bei restlichen 3 Verschraubungen identisch verfahren. Danach alle 4 Schrauben festziehen, so dass der Haltebügel mit der Maschine bündig an Wand anliegt. Dann 4 x Abdeckkappen auf Schraubenköpfe aufstecken und Gummimatte zwischen Haltebügel bündig an Wand auslegen.

## Montageanleitung Haltestange Polifix 2

Zur einfachen Montage werden 2 Personen benötigt.

1

1 x Schuhputzmaschine Polifix 2
1 x Haltestange vormontiert, 1 x Schraubenschlüssel SW 10
4 x Federringe Form B
4 x Sechskanthutmutter M6

2

Zuerst von Schuhputzmaschinengehäuse die 4 Sechskanthutmuttern M6 und Federringe mittels Schraubenschlüssel demontieren. 1 Person hält Haltestange senkrecht über der Schuhputzmaschine. 2 Person verbindet Steckerkupplung der Schuhputzmaschine mit Steckerverbinder der Haltestange. Darauf achten, dass Rastnasen arretieren.

3

1 Person dreht die Haltestange so, dass die beiden Madenschrauben des Bodenflansches der Haltestange zur Maschinenrückseite zeigen. 1 Person positioniert Haltestange korrekt auf 4 Gewindebolzen. Beim Aufsetzen darauf achten, dass das Stromkabel der Haltestange nicht eingeklemmt wird.

4

4 x Federring auf Gewindebolzen aufstecken und jeweils mit 4 x Hutmuttern mittels Schraubenschlüssel anziehen.

# Bedienung

## Ein- und Ausschalten

Die Maschine wird über einen Fußsensor-Taster bzw. Handsensor-Taster gestartet und wird nach ca. 40 Sekunden über ein Zeitrelais automatisch wieder abgeschaltet, wenn der Sensor-Taster nicht erneut belegt wird, bzw. bei Modellen mit Drucktaster auf der Stange wird der Stromkreis in dem Augenblick unterbrochen, wenn der Drucktaster auf der Stange losgelassen wird.

Das Modell Easy Comfort ist mit einem Ein-/Ausschalter für den Fussbetrieb ausgestattet und verfügt nicht über eine automatische Abschaltung über ein Zeitrelais.

## Schuh- und Stiefelreinigung

Achten Sie bei der Benutzung unbedingt darauf, dass Sie vor der Maschine einen rutschfesten und sicheren Stand haben. Die zu reinigenden geschlossenen Schuhe oder Stiefel sind ausschließlich am Fuß des Benutzers an der Maschine zu reinigen. Die Benutzung mit offenen Schnürsenkeln oder anderen, losen Teilen am Schuh ist verboten und kann neben der Beschädigung von Schuhen ernsthafte Verletzungen herbeiführen.

⚠ **Achtung Verletzungsgefahr!**

## Lederreinigung / Lederpflege

Zunächst an der mittleren, schwarzen Vorreinigungsbürste die Schuhränder und Lederoberfläche kurz abbürsten, um oberflächlichen Schmutz zu entfernen. Achtung, überhöhter und zu langer Druck auf die Bürste kann zu Beschädigung des Leders führen. Für Modelle mit Polituspender die Schuhspitze vorsichtig von unten gegen das Creme-Ventil drücken, bis ein oder zwei Tropfen Politur über das Ventil auf die Lederoberfläche aufgetragen werden. Diese Politur mit der entsprechenden weichen Polierbürste (helle Bürste für helle Schuhe, dunkle Bürste für dunkle Schuhe) über den gesamten Schuh verteilen, und das Leder durch leichten Druck gegen die Bürsten blank polieren. Das Leder wird blank und bleibt durch die Spezial-Politur geschmeidig. Für Modelle ohne Polituspender das Polieren (wie oben beschrieben) vornehmen, jedoch ohne Politur. Durch leichte Drehungen des Schuhs wird auch eine Reinigung der Schuhseiten möglich.

# Reinigung und Pflege der Maschine

## Reinigung des Gehäuses

Vor Reinigung unbedingt die Netzanschlussleitung entfernen und damit die Stromzufuhr unterbrechen. Zur Reinigung des Gehäuses empfehlen wir ein trockenes, bzw. leicht angefeuchtetes Mikrofasertuch. Reinigungsmittel oder Haushaltsreiniger dürfen nicht verwendet werden.

## Gummiwabenmatte

Der abgebürstete Schmutz sammelt sich in der Gummiwabenmatte unter den Bürsten. Die Matte ist herausnehmbar und leicht zu entleeren bzw. zu säubern.

## Nachfüllen des Polituspenders

Durch das Sichtfenster am Polituspender-Halter erkennen Sie, wann die Politur verbraucht ist. Zum Nachfüllen der Politur siehe Kapitel ***Inbetriebnahme*** *> Befüllen des Polituspenders*

## Ersetzen der Politurflasche bei Modell Polifix 4

Durch Sichtkontrolle den Füllstand der Politur in der Flasche kontrollieren und die Flasche gegen eine neue ersetzen, wenn Politur komplett verbraucht ist. Zum Austausch der Flasche siehe ***Kapitel Inbetriebnahme*** *> Einsatz der Politurflasche bei Modell Polifix 4*

**Bitte bestellen Sie rechtzeitig Ihre Ersatz-Politur bei uns.**
**Anruf unter +49 212 380310**
**oder E-Mail an info@heute-gmbh.de genügt!**

# Regelmäßige Wartung

Verschmutzte Bürsten und die Gummiwabenmatte sollten regelmäßig gesäubert oder im Bedarfsfall ausgetauscht werden. Beschädigte oder abgenutzte Bürsten sind **umgehend** zu ersetzen.

❗ Nur für Modelle mit Politurventil:
Prüfen Sie bitte in regelmäßen Abständen, ob ausreichend Politur (Sichtfensterkontrolle im Politurhalter, bzw. Politurflasche bei Modell Polifix-4) im Behälter vorhanden ist und dass das Politurventil Ihrer Schuhputzmaschine einwandfrei arbeitet.
Da die Politur bei Kontakt mit Luft und längerem Nichtgebrauch austrocknet, empfiehlt es sich, das Spenderventil mindestens einmal pro Woche zu bewegen. Somit ist gewährleistet dass das Politurzapfen geschmeidig vonstatten geht.

# Service und Reparaturen

Alle elektrischen Reparaturen dürfen nur durch Kundendienstmonteure oder Elektrofachkräfte durchgeführt werden. Bei allen Reparaturarbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!
Bei Bestellung von Ersatzteilen bitte folgende Angaben machen oder alternativ ein Bild des Typenschildes an die E-Mail anhängen:

- Maschinennummer
- Baujahr

Das Typenschild mit diesen Angaben finden Sie auf der Gehäuserückseite.

## Bürstenwechsel

Beschädigte oder verschlissene Bürsten können die zu reinigenden Schuhe oder die Schuhputzmaschine selbst beschädigen. Deshalb sollten die Bürsten in regelmäßigen Abständen kontrolliert und ggf. ausgetauscht werden. Für einen einwandfreien Betrieb verwenden Sie bitte ausschließlich originale Ersatzbürsten unserer Firma.

Enfernen Sie immer zuerst die Netzanschlussleitung aus der Steckdose! Benutzen Sie geeignetes Werkzeug. Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe beim Aus- und Einbau der Bürsten, da Quetschgefahr besteht und die Oberflächen um den Motor bis 90° C heiß sein können.

### Modell Polifix-2/3
### Wechsel der hellen Polierbürste

Benötigtes Werkzeug: Innensechskantschlüssel 3 mm

1. Polituspender durch 1/4-Umdrehung von der Halteschiene lösen, um besseren Zugang zu den Bürsten zu erhalten (Abb. 1).
2. Verschraubung des an der Bürste sitzenden Flansches mit einem Innensechskantschlüssel (3 mm) lösen (Abb. 2).
3. Helle Polierbürste von der Welle ziehen.
4. Ersatzbürste montieren. Dabei bitte beachten die Fixierschrauben wieder passgenau in die jeweiligen Wellensenkung zu positionieren.
5. Polituspender montieren.

Abb. 1

Abb. 2

### Modell Polifix-2/3
### Wechsel der dunklen Polierbürste und Vorreinigungsbürste

Benötigtes Werkzeug: Maulschlüssel 13 mm, Innensechskantschlüssel 3,0 mm und 2,5 mm

1. Polituspender durch 1/4-Umdrehung von der Halteschiene lösen, um besseren Zugang zu den Bürsten zu erhalten (Abb. 1).
2. Auf der Rückseite der Maschine befinden sich die 4 Muttern des Motorhalters. Mit einem Maulschlüssel (13 mm) die beiden rechten Muttern um ca. 75 % lösen (nicht komplett abdrehen!). Die beiden linken Muttern komplett abschrauben (Abb. 3).

   Das komplette Entfernen aller 4 Muttern und die Entnahme des Motorhalters nach vorne kann zum Ablösen und Abreißen der Verkabelung der Maschine führen.
3. Motorhalter zur Seite in Richtung Polituspender abschwenken, sodass die rechte Polierbürste nach vorne heraus steht und zugänglich für die Montage ist (Abb. 4).
4. Flansche der einzelnen Bürsten mit Innensechskantschlüssel von der Welle (Polierbürste Schlüsselweite 3 mm bzw. Vorreinigungsbürste Schlüsselweite 2,5 mm) lösen und Bürsten abziehen.
5. Neue Bürsten in gleicher Art aufschieben.
6. Bürstenflansche fixieren. Dabei bitte beachten die Fixierschrauben wieder passgenau in die jeweiligen Wellensenkung zu positionieren.
7. Motorhalter auf der Gehäuserückseite mit 4 Muttern wieder festschrauben.
8. Polituspender montieren.

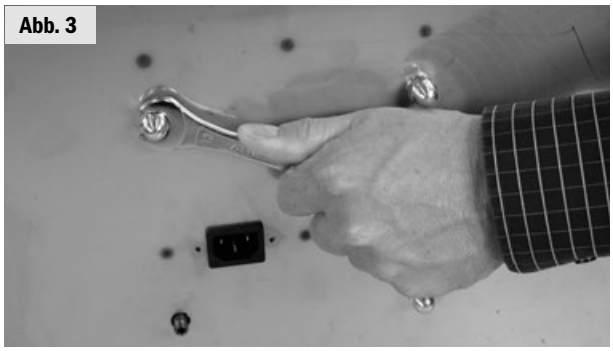


Abb. 3

Abb. 4

## Modell Polifix-4
## Wechsel der Bürsten

Benötigtes Werkzeug: Kreuzschlitzschraubendreher, Maulschlüssel 10 mm, Innensechskantschlüssel 3 mm

1. Maschine auf eine geeignete Unterlage auf die Gehäuserückseite legen.
2. Politurspenderabdeckung lösen: Dazu mit einem Kreuzschlitzschraubendreher die beiden Schrauben in der Mitte entfernen (Schrauben sind auf Rückseite mit Mutter gekontert) (Abb. 5).
3. Die 4 Muttern des Motorträgers auf der Innenseite der Gehäuserückwand mit einem Maulschlüssel (10 mm) lösen (Abb. 6).
4. Die jeweilige Wellenseite kann nun durch Abschwenken des Motorträgers zur rechten oder linken Seite zugänglich gemacht werden (Abb. 7).
5. Flansche der einzelnen Bürsten mit Innensechskantschlüssel (3 mm) von der Welle lösen und Bürsten abziehen.
6. Neue Bürsten in gleicher Art aufschieben.
7. Bürstenflansche fixieren. Dabei bitte beachten die Fixierschrauben wieder passgenau in die jeweiligen Wellensenkung zu positionieren.
8. Motorhalter auf der Innenseite der Gehäuserückwand mit 4 Muttern wieder festschrauben. Dabei auf feste Verbindung des Erdungskabels mit dem Gehäuse achten.
9. Politurspenderabdeckung montieren.

Abb. 5

Abb. 6

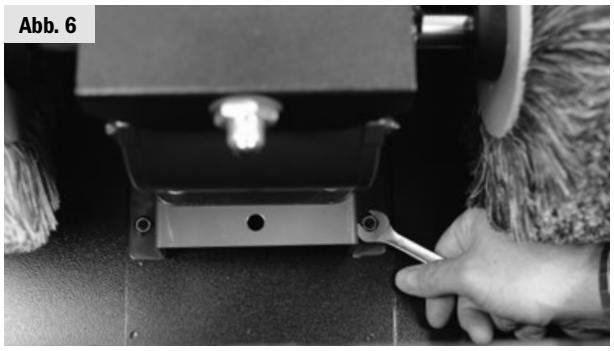


Abb. 7

## Modell Ellipse und Quadro mit Politurspender
## Wechsel der Bürsten

Werkzeug: Maulschlüssel 13 mm, Innensechskantschlüssel 3 mm und 2,5 mm

1. Politurspender durch 1/4-Umdrehung von Halteschiene lösen (Abb. 1).
2. Abdeckung der Serviceöffnung auf der Rückseite der Maschine mit einem Innensechskantschlüssel (2,5 mm) entfernen (Abb. 8).
3. Im Inneren der Öffnung die beiden rechten Muttern des Motorhalters mit einem Maulschlüssel (13 mm) um ca. 75 % lösen (nicht komplett abdrehen!). Die beiden linken Muttern komplett ablösen (Abb. 9).
4. Von vorne den Motorhalter in Richtung Politurspender schwenken, sodass die rechte Polierbürste nach vorne steht und frei zugänglich ist.
5. Innensechskant-Stiftschrauben am Bürstenflansch der Polierbürste mittels Innensechskantschlüssel (3 mm) lösen und die Polierbürste seitlich abziehen (Abb. 10).
6. Innensechskant-Stiftschrauben der schwarzen Vorreinigungsbürste mit einem Innensechskantschlüssel (2,5 mm) lösen und Vorreinigungsbürste abziehen.
7. Neue Bürsten in gleicher Art aufschieben.
8. Bürstenflansch der Polierbürste bzw. Vorreinigungsbürste mit den Innensechskant-Stiftschrauben fixieren. Dabei bitte beachten die Fixierschrauben wieder passgenau in die jeweiligen Wellensenkung zu positionieren.
9. Die 4 Muttern des Motorhalters durch die Serviceöffnung auf der Gehäuserückseite wieder anschrauben.
10. Schutzleiterverbindung auf sicheren Halt kontrollieren.
11. Werkseitige Abdeckung der Serviceöffnung wieder anschrauben.

Abb. 8

Abb. 9

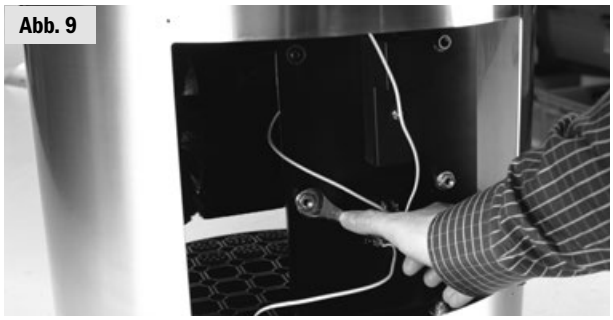


Abb. 10

## Modell Ellipse und Quadro ohne Politurspender
## Wechsel der Bürsten

Benötigtes Werkzeug: Steckschlüssel 13 mm,
Innensechskantschlüssel 3 mm und 2,5 mm

Für eine leichtere Handhabung sind 2 Personen erforderlich.

1. Die Abdeckung der Serviceöffnung auf der Rückseite der Maschine mit einem Innensechskantschlüssel (2,5 mm) entfernen (Abb. 8).
2. Person A stützt durch Festhalten der Bürsten den Motorhalter von vorne und verhindert, dass der Motorhalter auf die Gummimatte herunterfällt (Abb. 11).
3. Person B löst und entfernt die 2 linken und die 2 rechten Muttern des Motorhalters mit einem Steckschlüssel (13 mm) komplett ab (Abb. 12).
4. Person A lässt gelösten Motorhalter vorsichtig nach unten in den Fußraum ab und setzt ihn auf die Gummimatte ab (Abb. 13). Achtung: Beim Absetzen Motorkabel nicht überdehnen.
5. Stiftschrauben am Flansch der Polierbürste mit einem Innensechskantschlüssel (3 mm) lösen und die Polierbürste seitlich abziehen.
6. Stiftschrauben am Flansch der schwarzen Vorreinigungsbürste mit einem Innensechskantschlüssel (2,5 mm) lösen und die Vorreinigungsbürste abziehen.
7. Bei der Montage der Ersatzbürsten darauf achten, dass die Schraube des jeweiligen Bürstenflansches genau in der vorgesehenen Wellenvertiefung sitzt.
8. Person A hebt den Motorhalter in die Montageposition damit Person B die Muttern festziehen kann.
9. Abdeckung der Serviceöffnung wieder anschrauben. Dabei bitte darauf achten kein Kabel einzuklemmen.

Abb. 11

Abb. 12

Abb. 13

## Modell Politec
## Wechsel der Bürsten

Benötigtes Werkzeug: Maulschlüssel 10 mm,
Innensechskantschlüssel 3 mm

1. Verschraubungen der Maschine mit der Wand am umlaufenden Bügel lösen (Abb. 14).
2. Maschine auf einer geeigneten Unterlage auf die Gehäuserückseite legen.
3. Gilt nur für Modell Politec Solar mit Cremespender: Hutmutter am Politurspender mit Maulschlüssel (10 mm) abschrauben und Politurspender nach oben schwenken (Abb. 15).
4. Die 4 Muttern des Motorträgers auf der Innenseite der Gehäuserückwand mit einem Maulschlüssel (10 mm) lösen (Abb. 16).
5. Die jeweilige Wellenseite kann nun durch Abschwenken des Motorträgers zur rechten oder linken Seite zugänglich gemacht werden (Abb. 17). Beim Schwenken das Motorkabel nicht überdehnen.
6. Flansche der Bürsten mit Innensechskantschlüssel (3 mm) lösen.
7. Bürsten von der Welle abziehen.
8. Neue Bürsten in gleicher Art aufschieben.
9. Bürstenflansche bzw. Bürste auf der Welle bzw. Motormantel fixieren. Dabei bitte beachten die Fixierschrauben wieder passgenau in die jeweiligen Wellensenkung zu positionieren.
10. Motorhalter auf der Innenseite der Gehäuserückwand mit 4 Muttern wieder festschrauben. Dabei auf feste Verbindung des Erdungskabels mit dem Gehäuse achten.
11. Maschine wieder an der vorgesehenen Stelle positionieren und Bügel mit der Wand verschrauben.

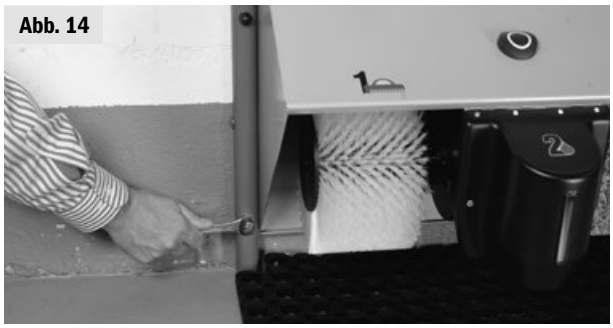


Abb. 14

Abb. 15

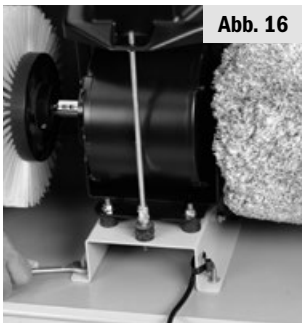


Abb. 16

Abb. 17

## Modelle Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance und Cosmo Wechsel der Polierbürsten

Benötigtes Werkzeug: Innensechskantschlüssel 3,0 mm

1. Polituspender durch 1/4-Umdrehung von der Halteschiene lösen (Abb. 18).
2. Flansch der jeweiligen Polierbürste mit einem Innensechskantschlüssel (3 mm) lösen und die Bürste von der Achse abziehen (Abb. 19).
3. Neue Bürsten in gleicher Art aufschieben.
4. Bürstenflansche auf der Welle fixieren. Dabei bitte beachten die Fixierschrauben wieder passgenau in die jeweiligen Wellensenkung zu positionieren.
5. Polituspender wieder montieren.

Abb. 18

Abb. 19

## Modelle Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance und Cosmo Wechsel der Vorreinigbürste (mittlere schwarze Bürste)

Benötigtes Werkzeug: Innensechskantschlüssel 3,0 mm

Die ringförmige Vorreinigungsbürste ist u.a. im Presssitz auf dem Motorblock befestigt und muss zur Demontage erwärmt werden!

1. Maschine zunächst ca. 5 Minuten durchgehend laufen lassen, bis der Motor den Bürstenkern erwärmt hat. Anschließend unbeding die Netzanschlussleitung entfernen!
2. Rechts befindliche dunkle Polierbürste durch Lösen des Flansches mit einem Innensechskantschlüssel (3 mm) entfernen (Abb. 20).
3. Vorreinigungsbürste lösen durch Entfernen der 2 Schrauben im Kern mit einem Schlitzschraubendreher.
4. Bürste nach rechts vom Motorgehäuse abziehen (Abb. 21).
5. Die neue Vorreinigungsbürste muss vor der Montage ebenfalls erhitzt werden. Mit dem Haartrockner die Bürste so lange erwärmen (ca. 60 Sekunden), bis die Oberfläche eine Temperatur von ca 40° C hat (Abb. 22).
6. Nach dem Erwärmen Bürste mit einem Handschuh bis zum Anschlag auf das Motorgehäuse schieben.
7. Die beiden Fixierschrauben leicht anziehen.
8. Dunkle Polierbürste wieder auf die Welle schieben und am Bürstenflansch fixieren. Nach vollständiger Abkühlung der Vorreinigungsbürste ist die Maschine wieder voll einsatzbereit.

Abb. 20

Abb. 21

Abb. 22

## Fehlerbehebung durch qualifiziertes Personal

| Fehlerbeschreibung | Mögliche Ursache | Mögliche Lösung |
|---|---|---|
| **Maschine läuft nicht** | Maschine ist ohne Stromversorgung | Stromversorgnung prüfen (Steckdose und Kabel) |
| | | Steckverbindungen auf Platine auf festen Sitz prüfen und gegebenenfalls ersetzen |
| | Platine macht kein "Klick"- Geräusch bei Berührung des Sensors | Sensor defekt und muss getauscht werden (bei Modellen mit Sensor) |
| | Platine macht "Klick"- Geräusch bei Berührung des Sensors | Platine defekt und muss getauscht werden (bei Modellen mit Sensor) |
| | Knauf geht nicht in die Ausgangsposition zurück | Schalter defekt und muss ersetzt werden (bei Modellen mit Schalter) |
| **keine Politur (nur bei Modellen mit Politurspender)** | Politur aufgebraucht | Politurspender befüllen |
| | Ventil bzw. Ventilschlauch (Modell Polifix-4) verstopft | Ventil bzw. Ventilschlauch reinigen |
| | Ventil bzw. Ventilschlauch (Modell Polifix-4) defekt | Ventil bzw. Ventilschlauch ersetzen |
| **Maschine wird sehr laut beim Reinigungsvorgang** | Maschine steht auf ungeeignetem Untergrund, bzw. Standfüße liegen nicht auf | Untergrund prüfen und sicheren Stand gewährleisten |
| | Flanschverbindungen der Bürsten auf Welle locker (2) | Flanschverbindung anziehen (mit Torx 10) |
| **Schuhe werden nach Benutzung der Bürsten nicht sauber** | Bürsten verschmutzt/Fremdkörper vorhanden | Bürsten säubern |
| **Polierbürste dreht teilweise nicht** | Verschraubung hat sich gelöst bzw. sitzt nicht in Senkbohrung | Schraube mit 3 mm Innensechskantschlüssel nachziehen |
| **Vorreinigungsbürste dreht nicht** | Verschraubung hat sich gelöst bzw. sitzt nicht in Senkbohrung | Schraube mit 2,5 mm Innensechskantschlüssel nachziehen |
| **Schuhe werden beim Reinigungsvorgang beschädigt** | Bürsten defekt bzw. abgenutzt | Bürsten austauschen |
| **Motor läuft unrund und wird laut** | Motor bzw. Lager beschädigt | Ersatzmotor nach Überprüfung des Altmotors einbauen |
| **Motor blockiert/läuft unrund** | ggf. Fremdkörper in Bürsten eingedreht | sofort Netzstecker ziehen und Bürsten von Hand drehen um aufgewickelte Gegenstände zu entfernen |

# Technische Daten

## Ellipse*

Abmessungen: 44 cm x 127 cm (Durchmesser x Höhe)
Gewicht: 47 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 60 Watt, 700 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Quadro*

Abmessungen: 38cm x 34cm x 127cm (B x T x H)
Gewicht: 47 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 60 Watt, 700 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Cosmo*

Abmessungen: 60 cm x 38 cm x 32 cm (B x T x H)
Gewicht: 12 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 140 Watt, 1200 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Cosmo Plus*

Abmessungen: 60 cm x 42 cm x 95 cm (B x T x H)
Gewicht: 15 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 140 Watt, 1200 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Elégance Couleur Plus*

Abmessungen: 50 cm x 30 cm x 86 cm (B x T x H)
Gewicht: 28 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 140 Watt, 1200 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Elégance Couleur*

Abmessungen: 50 cm x 30 cm x 36 cm (B x T x H)
Gewicht: 16 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 140 Watt, 1200 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Elégance Nature Plus*

Abmessungen: 50 cm x 30 cm x 86 cm (B x T x H)
Gewicht: 20 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 140 Watt, 1200 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Elégance Nature*

Abmessungen: 50 cm x 30 cm x 36 cm (B x T x H)
Gewicht: 16 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 140 Watt, 1200 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Polifix 2*

Abmessungen: 56 cm x 31 cm x 94 cm (B x T x H)
Gewicht: 25 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 60 Watt, 700 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Polifix 2 Plus*

Abmessungen: 59 cm x 32 cm x 102 cm (B x T x H)
Gewicht: 25 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 60 Watt, 700 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Polifix 3*

Abmessungen: 56 cm x 31 cm x 85 cm (B x T x H)
Gewicht: 33 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 60 Watt, 700 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Polifix 4 Super*

Abmessungen: 72 cm x 32 cm x 86 cm (B x T x H)
Gewicht: 42 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 180 Watt, 700 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Politec Solar*

Abmessungen: 66 cm x 34 cm x 114 cm (B x T x H)
Gewicht: 31 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 180 Watt, 700 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Politec Polar*

Abmessungen: 66 cm x 34 cm x 114 cm (B x T x H)
Gewicht: 31 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 180 Watt, 700 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Ronda 30*

Abmessungen: 46 cm x 30 cm x 79 cm (B x T x H)
Gewicht: 21 kg
Anschlusswerte: 230 Volt (115 Volt optional)
Leistung: 140 Watt, 1200 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 4 min

## Easy Comfort*

Abmessungen: 49 cm x 32 cm x 31 cm (B x T x H)
Gewicht: 10 kg
Anschlusswerte: 230 Volt
Leistung: 120 Watt, 1100 U/min
Kurzbetriebsdauer: (KB): 5 min

*Emissionsschalldruckpegel unter 70 db (A)

## IMPORTANT - READ FIRST

**Do not commission the machine before you have read and understood these operating instructions. Please contact us if you have any questions about the operating manual.**

HEUTE shoe shine machines are built and tested in accordance with current safety requirements. A guarantee can only be provided that the machine will function properly and can be operated safely if normal precautions are taken when using the machine and the safety instructions provided in this operating manual are complied with. Guarantee claims will not be honored for damage caused because the instructions in this operating manual were not followed. The manufacturer assumes no liability for personal injury and property damage caused because the instructions in the operating manual were not complied with. In the event of problems, please contact our service department.

## Intended use

Using electrically powered brushes, HEUTE shoe shine machines are used to clean and care for the uppers and soles of closed shoes and boots. No other use is permitted!

Only brushes and care products approved by the manufacturer for the machines may be used.

Operation is only permitted in enclosed, dry rooms, in compliance with the guidelines in the "Safety instructions" section.

Operation in potentially explosive atmospheres is not permitted.

## Foreseeable misuse

The shoe shine machine is fundamentally unsuitable for:

- Cleaning, brushing off, and care of parts of the human body and objects other than footwear.
- Use as a tradesman's device for processing surfaces.
- Use that involves the addition of liquids (other than the intended shoe polish).

## Safety instructions

The machine may not be modified or converted this can cause risks of short circuit, electric shock, fire, etc. Maintenance and repairs may only be carried out by persons authorized to do the work. Only original parts may be used.
Use of unapproved parts from third parties to replace original parts or unauthorized changes to the machine immediately void both the manufacturer's/distributor's declaration of conformity and the CE mark.

Only use the machine in enclosed rooms. Avoid any direct contact with water!

Operation is only permitted at ambient temperatures between 0°C and 40°C.

The machine is not designed for continuous use. It is imperative that you observe the values on short-time operation (KB) on page 27 (technical data).

Do not drop the product.

Stop using the machine if the cleaning brushes are worn. Worn brushes can damage the shoes.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

The machine satisfies the requirements of appliance class I. The power supply is either 230 V AC, 50 - 60 Hz. or 115 Volt AC, 50 - 60 Hz. **The concrete data on the manufacturer's plate of the machine are relevant as a matter of principle.**

The motor can heat up to as much as 90° C when the machine is being used. Do not touch the hot motor unless you are wearing protective gloves.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Ensure that the possibility of any contact of the maschine by pets or other animals is excluded.

The leather shoe polish to be used with the machine is only suitable for leather care. Ingesting the shoe polish is harmful to your health.

Prior to cleaning, the power supply cord must be removed and the power supply must be interrupted.

Excessive contact pressure when using brushes can damage leather!

The owner of the machine is responsible for any personal injury and property damage due to non-intended use or that is caused by operating errors and/or incorrect connection.

Always unplug the power plug and disconnect the power supply prior to cleaning. We recommend using a dry or damp microfiber cloth to clean the housing. Do not use cleaning agents or household cleaners.

Protect the machine against moisture, water spray and heat.

In commercial and industrial facilities, work in accordance with the regulations governing safety and accident prevention applicable to the use of electrical systems and equipment in the workplace.

Ensure the machine is set up on a level floor surface.

## Welcome

Thank you for purchasing one of our HEUTE shoe shine machines. You have purchased a quality product, which if used correctly will provide many years of satisfaction.

This operating manual is a component of the machine and provides the information that is important for commissioning, operating and maintenance. Keep this operating manual on hand for reference!

## Scope of delivery

Machine, power supply cord, operating manual.

## EU/EG Declaration of conformity

The manufacturer hereby declares that the machines described below of the types, Ellipse, Quadro, Cosmo, Cosmo Plus, Elégance Couleur Plus, Elégance Couleur, Elégance Nature Plus, Elégance Nature, Polifix 2, Polifix 2 Plus, Polifix 3, Polifix 4 Super, Politec Solar, Politec Polar, Ronda 30, Easy Comfort satisfy the requirements specified in the following directives:

### Test regulations

- Machinery Directive (2006/42/EC)
- EMC directive (2014/30/EU)

### Technical rules

- DIN EN 60335-1 (DIN VDE 0700-1):2020-08
- DIN EN 60335-2-82 (DIN VDE 0700-82):2020-10
- DIN EN 55014-1 (DIN VDE 0875-14-1):2018-08
- DIN EN 55014-2 (DIN VDE 0875-14-2):2016-01
- DIN EN 61000-3-2 (DIN VDE 0838-2):2019-12
- DIN EN 61000-3-3 (DIN VDE 0838-3):2020-07
- DIN EN 61000-6-2 (DIN VDE 0839-6-2):2019-11
- DIN EN 61000-6-3 (DIN VDE 0839-6-3):2022-06

Authorized representative Jan Gerhards.
Contact details (see address of manufacturer).

Christian Löwe, Managing Director
Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG

## Environmental protection

### Disposal of transport packaging

The packaging materials of your new machine are environmentally compatible and can be reused. Help out and dispose of the packaging in an environmentally responsible manner. Do not let children play with the packaging. There is danger of suffocation due to the folding box and the foil.

### Disposal of the product

Old devices that are no longer used are not valueless waste. Through environmentally responsible disposal valuable raw materials can be reused. Contact the responsible person in your company or your municipal authorities for information concerning current disposal methods.

## Table of contents


| | |
|---|---|
| **Machine overview** | **2** |
| **Important – read first** | **16** |
| **Intended use** | **16** |
| **Foreseeable misuse** | **16** |
| **Safety instructions** | **16** |
| **Welcome** | **17** |
| **Scope of delivery** | **17** |
| **Declaration of conformity** | **17** |
| **Environmental protection** | **17** |
| **Commissioning** | **18** |
| Set up | **18** |
| Electrical connection | **18** |
| Polish (only for modules with polish dispenser) | **18** |
| Filling the polish dispenser (only for modules with polish dispenser) | **18** |
| Assembly instructions - holding rod Cosmo Plus | **18** |
| Mounting instructions - wall mounting of Politec Solar / Politec Polar | **19** |
| Mounting instructions - mounting bracket Polifix 2 | **20** |
| **Operation** | **21** |
| Switching on and off | **21** |
| Cleaning shoes and boots | **21** |
| Cleaning leather / leather care | **21** |
| **Cleaning and care of the machine** | **21** |
| Cleaning the housing | **21** |
| Rubber honeycomb mat | **21** |
| Topping up the polish dispenser (only for modules with polish dispenser) | **21** |
| Replacing the polish bottle for model Polifix 4 | **21** |
| **Regular maintenance** | **21** |
| **Service and repairs** | **21** |
| **Changing the brush** | **22** |
| Model Polifix-2/3 changing the light polishing brush | **22** |
| Model Polifix-2/3 changing the dark polishing brush and pre-cleaning brush | **22** |
| Model Polifix-4 changing the brushes | **23** |
| Model Ellipse and Quadro with polish brush changing the brushes | **23** |
| Model Ellipse and Quadro without polish dispenser Changing the brushes | **24** |
| Model Polifix-4 changing the brushes | **24** |
| Models Easy Comfort, Ronda 30 FC,Elégance, Cosmo changing the polishing brush | **25** |
| Models Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance Cosmo changing the pre-cleaning brush (middle black brush) | **25** |
| **Fault correction** | **26** |
| **Technical data** | **27** |


EN

# Commissioning

## Set up

The shoe polishing machine must be unpacked and set up by two persons potentially depending on size and weight.

Remove transport safeguard and any provided polish (not automatically a component of the machine) between the rubber mat and brushes.

Only operate the machine in enclosed rooms. The machine must be protected against splashing water and the effects of water. The machine must be set up on a horizontal surface so that it cannot slip. To achieve a safe stance of the machine, floor unevenness must be compensated (e.g. by placing suitable rubber strips under the machine. For the Ellipse and Quadro models instability is more likely to occur due to the pillar shape.

## Electrical connection

The machine is delivered ready for connection. The factory specification requires that the power be connected via a standardized and fused ground contact socket outlet. Voltage and current must agree with the specifications on the rating plate (110 volt or 230 volt).

## Polish (only for modules with polish dispenser)

For models with polish dispenser the use of polish is possible as an option. We recommend the use of our HEUTE shoe polish, because we can guarantee trouble-free function for this polish in conjunction with our machines. The polish is available separately and is not automatically part of the scope of delivery.

## Filling the polish dispenser (Only for modules with polish dispenser)

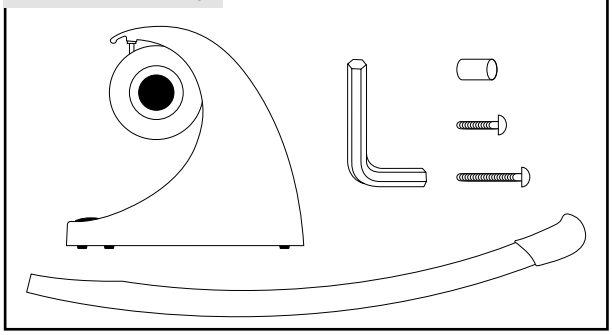
All shoe shine machines with polish dispenser are always delivered with an empty polish dispenser. To fill the polish dispenser, tilt the machine to the rear, so that you can easily remove the polish dispenser holder from the holder rail by unscrewing it a quarter turn. Take the valve neck bottle out of the holder, unscrew the twist-off cap and fill the valve neck bottle with polish. After filling the bottle with polish, ensure that the cap is firmly closed and that the valve is functioning properly. Fit the filled valve bottle back into the holder and turn the holder with the bottle by pressing it upward into the bayonet closure in such a manner that the view window is pointing to the front. Test whether the polish dispenser works properly with the ball valve, by lightly pressing the tip of your shoe against the polish valve from below. After the polish has settled in the container, polish must be applied to the leather via the valve.

## Use of the polish bottle for model Polifix 4

After opening the lockable housing flap, pull off the connector that sits on the hose and screw it onto the thread of the open bottle of polish (original HEUTE accessory). Then turn the bottle of polish in the horizontal position, so that the opening of the hose connector that is screwed onto the bottle of polish fits into the hose opening. Fix the bottle of polish in place, upside down (opening downward), in the provided clamp holder. Thereafter, we recommend using a nail or similar item to punch a hole in the bottom of the plastic bottle (which is now pointing upward), to prevent a vacuum from occurring in the bottle through dispensing of the polish. This measure ideally ensures the proper flow of polish.

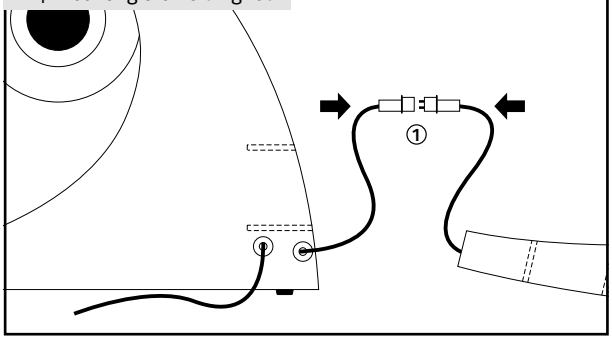
## Assembly instructions - holding rod Cosmo Plus

**1** | Scope of delivery



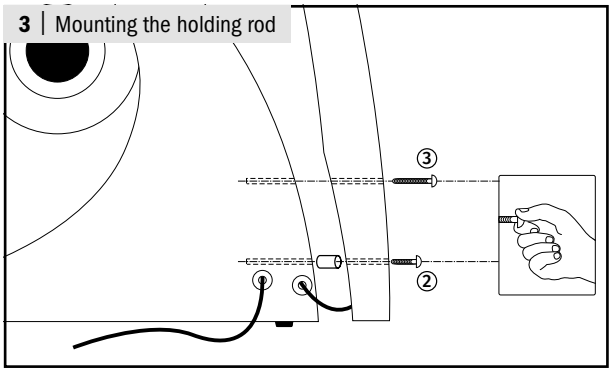
1 x shoe shine Cosmo Plus,
1 x holding rod, pre-mounted, 1 x Allen wrench,
1 x fastening screw 8 x 60mm,
1 x fastening screw 8 x 45mm, 1 x spacer sleeve

**2** | Mounting the holding rod



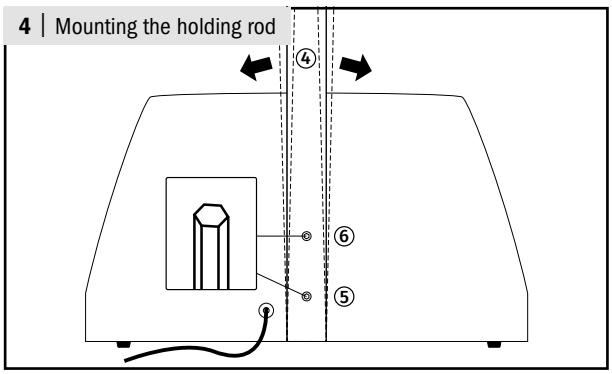

Place the housing and rod in position.
Fit the plug connectors of the housing and rod together (1).

**3** | Mounting the holding rod




Set up the rod, insert the lower screw (2), slide on the sleeve and tighten the screw hand tight. Screw in the upper screw (3) and tighten it hand tight. Attention: Ensure that the cable is not pinched in the rod!

**4** | Mounting the holding rod

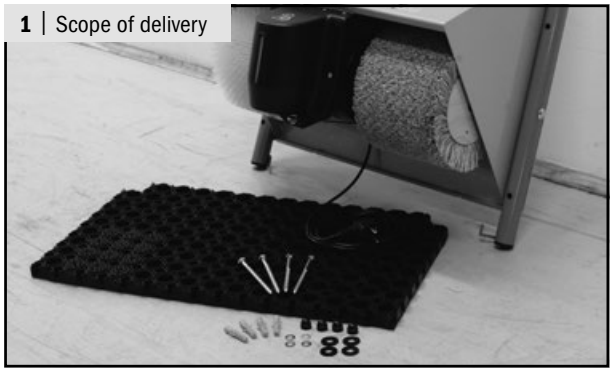



Align the rod (4), first tighten the lower screw (5), then tighten the upper screw (6).

## Mounting instructions - wall mounting of Politec Solar / Politec Polar

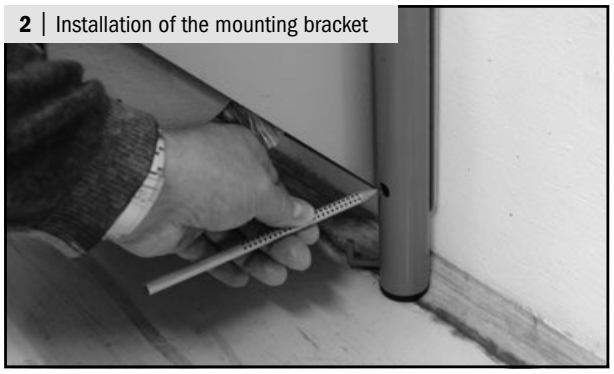
Two persons are required for easy mounting. The machine must be fixed to the wall by trained and competent persons only.

**1** | Scope of delivery



1 x shoe polishing machine Politec with pre-installed mounting bracket, 1 x rubber mat
4 x wall plugs S10, 4 x rubber buffer, 4 x washer U8, 4 x wall screw 8x120 mm SW13 including cover cap

**2** | Installation of the mounting bracket

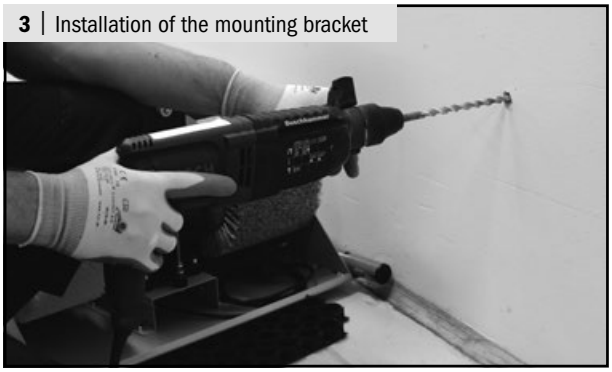


When choosing the location, it is imperative to ensure that no supply lines (power, water) are in the vicinity of the boreholes to be drilled.

For the operation of the machine a socket outlet with corresponding power supply is required. Voltage and current must correspond to the type plate (115 Volt or 230 Volt). When choosing the location, observe the given length of the mains cable of the machine (distance from machine to the socket outlet). Place the shoe polishing machine Politec to the location (wall) by two persons. Person 1 holds the machine in position so that the bottom edge of the mounting bracket rests on the floor.

Person 2 marks the four through holes defined by in the mounting bracket on the rear wall (either by means of a suitable pen or by pressing on the screws enclosed).

**3** | Installation of the mounting bracket



After marking the drill holes, place the shoe polishing machine on a rubber mat with two persons. Use a suitable electric drilling machine and a masonry drill bit (diam. 10 mm) to drill holes at the previously defined four marks using an 85 mm depth stop. After drilling the holes use a suitable suction unit to clean the holes and press in flush dowel pins 10 mm supplied into the respective boreholes.

**4** | Installation of the mounting bracket

Use two persons to place and hold the shoe polishing machine to the intended position at about 50 mm distance to the wall in front of the drill holes.

Place a rubber disc between the wall and the mounting bracket, and pass a screw with washer through the through holes of the mounting bracket of the shoe polishing machine (make sure the rubber disc placed between wall and mounting bracket is tightened by the screw). Tighten the screw slightly (4 to 5 revolutions).

Use the same procedure for the remaining three screw connections. Afterwards tighten all four screws so that the mounting bracket with the machine is flush with the wall. Then put the four cover caps on the screw heads, and place the rubber mat flush between the mounting bracket and the wall.

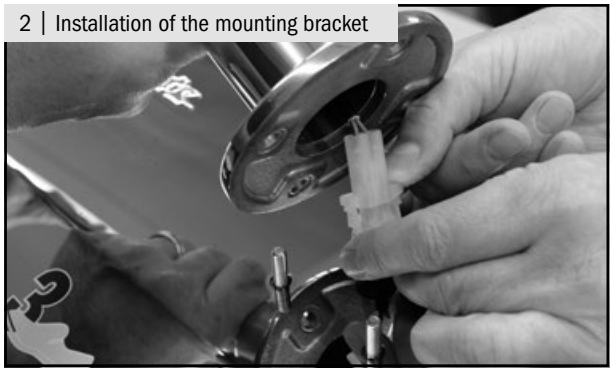
## Mounting instructions - mounting bracket Polifix 2

Two persons are required for easy mounting.

1 | Scope of delivery

1 x shoe polishing machine Polifix 2
1 x mounting bracket pre-mounted, 1 x spanner SW10,
4 x spring ring shape B
4 x hexagon cap nut M6

2 | Installation of the mounting bracket

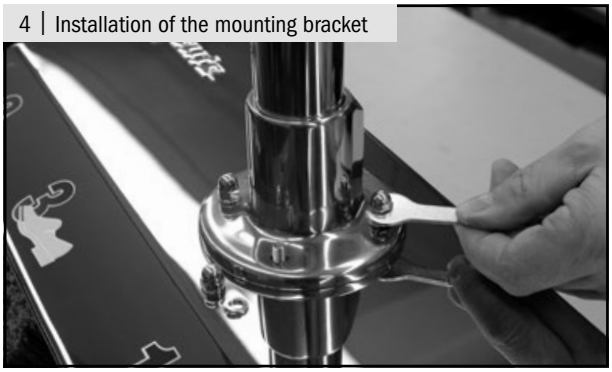


First remove the four hexagon cap nuts M6 and the spring rings from the housing of the shoe polishing machine using a spanner. Person 1 holds the mounting bracket vertically over the shoe polishing machine. Person 2 connects the plug of the shoe polishing machine with the plug connector of the mounting bracket. Make sure that the catches lock in.

3 | Installation of the mounting bracket

Person 1 turns the mounting bracket in such a way that the two headless screws of the base flange of the mounting bracket points to the rear side of the machine. Person 1 positions the mounting bracket on the four threaded bolts correctly. When placing make sure that the power cable of the mounting bracket is not jammed.

4 | Installation of the mounting bracket



Place four spring rings on the threaded bolts, and tighten each with a cap nut using wrench.

# Operation

## Switching on and off

The machine is started via a foot sensor button or hand sensor button, and switches off automatically via a time relay after approx. 40 seconds, if the sensor button is not activated again, or for models with pushbutton on the rod, the power circuit is interrupted at the moment that the pushbutton on the rod is released.

The Easy Comfort model has been fitted with an on / off switch for foot operation and has no automatic switch-off by time relay.

## Cleaning shoes and boots

When using, strictly ensure that you are standing in front of the machine in a manner that is stable and so that you cannot slip.
The closed shoes or boots to be cleaned must only be cleaned when they are on the foot of the user of the machine. Using the product with open shoelaces or other loose parts on the shoe is prohibited and can cause serious injury in addition to damaging the shoes.

**Attention - danger of injury!**

## Cleaning leather / leather care

First of all use the middle black pre-cleaning brush to briefly brush the sides of the shoe and the leather surface in order to remove dirt on the surface. Caution: excessive and prolonged pressure on the brush may damage the leather. For models with polish dispenser, carefully press the tip of the shoe against the polish valve from below, until one or two drops of polish are applied on the leather surface via the valve. Distribute this polish over the entire shoe with the appropriate soft polishing brush (light brush for light shoes, dark brush for dark shoes) and polish the leather smooth through light pressure against the brushes. The leather becomes smooth and ductile through the special polish. For models without polish dispenser, polish (as described above), however without polish.
By slightly turning the shoe it is also possible to clean the sides of the shoe.

# Cleaning and care of the machine

## Cleaning the housing

Prior to cleaning, the power supply cord must be removed and the power supply must be interrupted. We recommend using a dry or slightly damp microfiber cloth to clean the housing. Do not use cleaning agents or household cleaners.

## Rubber honeycomb mat

The dirt that is brushed off collects in the rubber honeycomb mat under the brushes. The mat can be taken out and is easy to empty, i.e. clean.

## Topping up the polish dispenser

Through the view window on the polish dispenser holder, you can see when the polish is used up. To top up the polish see the chapter Commissioning > filling the polish dispenser

## Replacing the polish bottle for model Polifix 4

Through visual inspection, check the fill level of the polish in the bottle and replace the bottle with a new bottle, if the polish is completely used up. To replace the bottle, see the chapter Commissioning > *Use of the polish bottle for model Polifix 4*

**Please order your replacement polish from us in good time.**
**Simply call us on +49 212 380310**
**or send an email to info@heute-gmbh.de!**

# Regular maintenance

Dirty brushes and the rubber honeycomb mat should be regularly cleaned or replaced as needed. Damaged or worn brushes must be replaced immediately.

Only for modules with polish valve:
At regular intervals, check whether sufficient polish (check the view window in the polish holder or check the polish bottle for the Polifix 4 model) is present in the container and that the polish valve of your shoe shine machine functions properly.
As the polish dries out when exposed to air and when not used for long periods, it is advisable to move the ball valve at least once a week. This ensures that the polish flows smoothly.

# Service and repairs

All electrical repairs must only be carried out by customer service personnel or qualified electricians. Unplug the power plug for all repair tasks on the machine!
When ordering spare parts, please provide the following information or alternatively attach a photo of the type plate to the email:

- Serial number
- Year of manufacture

The rating plate with this information is on the rear of the machine.

## Changing the brushes

Damaged or worn out brushes can damage the shoes to be cleaned or even the shoe shine machine itself. Consequently the brushes should be checked at regular intervals and replaced as needed. For trouble-free operation, only use the original replacement brushes from our company.

Always remove the power supply cord from the socket first! Use suitable tools. Wear suitable protective gloves when removing and installing the brushes, because danger of crushing exists and the surfaces around the motor can reach temperatures as high as 90 °C.

### Model Polifix-2/3
### Changing the light polishing brush

Tools required: Allen key 3 mm

1. Detach the polish dispenser from the holding rail by turning it a quarter turn, to obtain better access to the brushes (Fig. 1).
2. Unscrew the threaded union of the flange that sits on the brush (Fig. 2) with an Allen wrench (3 mm).
3. Pull the light polishing brush off of the shaft.
4. Mount the replacement brush. In this process ensure that the fixing screws are again precisely positioned in the respective shaft receptacle.
5. Mount the replacement brush.

Fig. 1

Fig. 2

### Model Polifix-2/3
### Changing the dark polishing brush and pre-cleaning brush

Tools required: Open-end spanner 13 mm, Allen key 3 mm and 2.5 mm

1. Detach the polish dispenser from the holding rail by turning it a quarter turn, to obtain better access to the brushes (Fig. 1).
2. The 4 nuts of the motor holder are on the rear of the machine. With an open-end wrench (13 mm) completely unscrew the two nuts on the right approx. 75% (do not unscrew them completely!). Completely unscrew the two nuts on the left (Fig. 3).

   Complete removal of all 4 nuts and removal of the motor holder to the front, can cause the machine cabling to detach and tear off.
3. Swing the motor holder away to the side in the direction of the polish dispenser, so that the right polishing brush projects forward and is accessible for mounting (Fig. 4).
4. Detach the flanges of the individual brushes from the shaft with an Allen wrench (polishing brush wrench width 3 mm or pre-cleaning brush wrench width 2.5 mm) and pull off the brush.
5. Slide on the new brushes in the same manner.
6. Fix the brush flanges in place. In this process ensure that the fixing screws are again precisely positioned in the respective shaft receptacle.
7. Screw fasten the 4 nuts on the rear of the housing.
8. Mount the polish dispenser.

Fig. 3

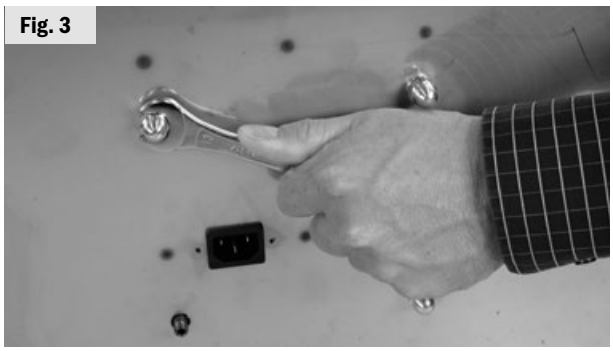


Fig. 4

## Model Polifix-4
## Changing the brushes

Tools required: Philips-head screwdriver, open-end spanner 10 mm, Allen key 3 mm

1. Place the machine on a suitable substrate on the rear of the housing.
2. Remove the polish dispenser cover: To do this use a Phillips head screwdriver to remove the two screws in the middle (screws are countered on the rear with nuts ) (Fig. 5).
3. Use an open-jaw wrench (10 mm) to remove the 4 screws of the motor carrier on the inside of the rear wall of the housing (Fig. 6).
4. The respective shaft side can now be made accessible by swinging the motor carrier to the right side or left side (Fig. 7).
5. Detach the flanges of the individual brushes from the shaft with an Allen wrench (3 mm) and pull off the brushes.
6. Slide on the new brushes in the same manner.
7. Fix the brush flanges in place. In this process ensure that the fixing screws are again precisely positioned in the respective shaft receptacle.
8. Firmly fasten the motor holder on the inside of the rear wall of the housing with 4 nuts. In this process ensure that the ground cable is firmly connected to the housing.
9. Mount the polish dispenser cover.

Fig. 5

Fig. 6

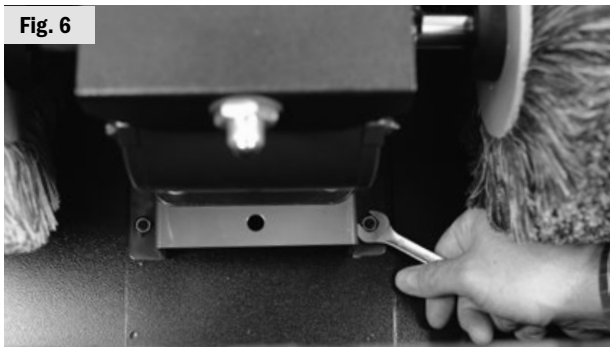


Fig. 7

## Model Ellipse and Quadro with polish brush
## Changing the brushes

Tools required: Open-end spanner 13 mm, Allen key 3 mm and 2.5 mm

1. Detach the polish dispenser from the holding rail by turning it a quarter turn (Fig. 1).
2. Use an Allen wrench (2.5 mm) to remove the cover of the service opening on the rear of the machine (Fig. 8).
3. In the interior of the opening use an open-end wrench (13 mm) to unscrew the two nuts of the motor holder on the right approx. 75% (do not unscrew them completely!). Completely unscrew the two nuts on the left (Fig. 9).
4. From the front, swing the motor holder in the direction of the polish dispenser, so that the right polishing brush projects forward and is freely accessible.
5. Unscrew the Allen stud screws on the brush flange of the polishing brush with the Allen wrench (3 mm) and pull off the polishing brush from the side (Fig. 10).
6. Unscrew the Allen stud screws of the black pre-cleaning brush with an Allen wrench (2.5 mm) and pull off the pre-cleaning brush.
7. Slide on the new brushes in the same manner.
8. Fix the brush flange of the polishing brush or pre-cleaning brush in place with the Allen stud screws. In this process ensure that the fixing screws are again precisely positioned in the respective shaft receptacle.
9. Use an open-jawed wrench to remove the 4 screws of the motor carrier on the inside of the rear wall of the housing.
10. Check the PE conductor connection for secure fit.
11. Screw the cover of the service opening back on again.

Fig. 8

Fig. 9

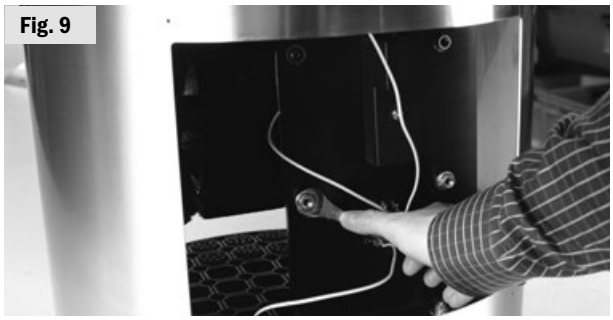


Fig. 10

## Model Ellipse and Quadro without polish brush
## Changing the brushes

Tools required: Socket wrench 13 mm, Allen key 3 mm and 2.5 mm

2 persons are required for easier handling.

1. Use an Allen wrench (2.5 mm) to remove the cover of the service opening on the rear of the machine (Fig. 8).
2. Person A supports the motor holder from the front by firmly holding the brushes and prevents the motor holder from falling onto the rubber mat (Fig. 11).
3. Person B completely unscrews and removes the 2 left and 2 right nuts of the motor holder with a socket wrench (13 mm) (Fig. 12).
4. Person A carefully lowers the loose motor holder into the foot area and places it on the rubber mat (Fig. 13). Attention: When setting the motor holder down, do not over-extend the motor cable.
5. Unscrew the stud screws on the flange of the polishing brush with an Allen wrench (3 mm) and pull the polishing brush off from the side.
6. Unscrew the Allen stud screws of the black pre-cleaning brush with an Allen wrench (2.5 mm) and pull off the pre-cleaning brush.
7. When mounting the replacement brushes ensure that the screw of the respective brush flange sits precisely in the intended shaft recess.
8. Person A lifts the motor holder into the mounting position so that person B can tighten the nuts.
9. Screw the cover of the service opening back on. In this process ensure that cables are not clamped.

Fig. 11

Fig. 12

Fig. 13

## Model Politec
## Changing the brushes

Tools required: Open-end spanner 10 mm, Allen key 3 mm

1. Unscrew the threaded unions with the wall on the perimeter bracket (Fig. 14).
2. Place the machine on a suitable substrate on the rear of the housing.
3. Only applies for the model Politec Solar with polish dispenser: Unscrew the cap nut on the polish dispenser with an open-end wrench (10 mm) and swing the polish dispenser upward (Fig. 15).
4. Unscrew the 4 nuts of the motor carrier on the inside of the rear wall of the housing with an open-end wrench (10 mm) (Fig. 16).
5. The respective shaft side can now be made accessible by swinging the motor carrier to the right side or left side (Fig. 17). When swinging the motor carrier do not over-extend the motor cable.
6. Detach the flanges with an Allen wrench (3 mm).
7. Pull the brushes off of the shaft.
8. Slide on the new brushes in the same manner.
9. Fix the brush flange or brush in place on the shaft or motor casing. In this process ensure that the fixing screws are again precisely positioned in the respective shaft receptacle.
10. Firmly fasten the motor holder on the inside of the rear wall of the housing with 4 nuts. In this process ensure that the ground cable is firmly connected to the housing.
11. Position the machine at the intended location and bolt the bracket to the wall.

Fig. 14

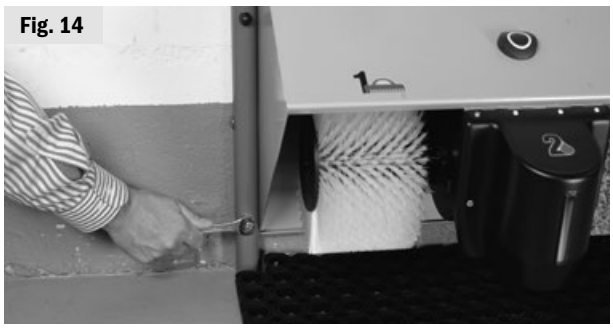


Fig. 15

Fig. 16

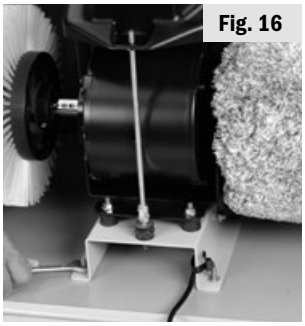


Fig. 17

## Models Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance and Cosmo
## Changing the polishing brushes

Tools required: Allen key 3 mm

1. Detach the polish dispenser from the holding rail by turning it a quarter turn (Fig. 18).
2. Unscrew flange of the respective polishing brush with an Allen wrench (3 mm) and pull the brush off of the axle (Fig. 19).
3. Slide on the new brushes in the same manner.
4. Fix the brush flange in place on the shaft. In this process ensure that the fixing screws are again precisely positioned in the respective shaft receptacle.
5. Remount the polishing dispenser.

Fig. 18

Fig. 19

## Models Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance and Cosmo
## Changing the pre-cleaning brush (middle black brush)

Tools required: Allen key 3 mm

The ring-shaped pre-cleaning brush is fastened in the press-fit process on the motor block and must be heated for dismounting!

1. Run the machine continuously for 5 minutes until the motor has warmed the brush core. Subsequently it is imperative that the power supply cord is removed!
2. Remove the dark polishing brush on the right by unscrewing the flange with an Allen wrench (3 mm) (Fig. 20).
3. Unscrew the pre-cleaning brush by removing the 2 screws in the core with a slot-head screwdriver.
4. Pull the brush off of the motor housing to the right (Fig. 21).
5. The new pre-cleaning brush must also be heated prior to being mounted. Heat the brush with the hairdryer (approx. 60 seconds) until the surface reaches a temperature of approx. 40°C (Fig. 22).
6. After heating, push the brush with a glove as far as it will go onto the motor housing.
7. Lightly tighten the two fixing screws.
8. Fix the dark polishing brush on the shaft and on the brush flange. After the pre-cleaning brush completely cools, the machine is again fully operational.

Fig. 20

Fig. 21

fig. 22

EN

## Error correction through qualified personnel

| Error description | Possible cause | Possible solution |
|---|---|---|
| **Machine does not run** | Machine has no power | Check the power supply (socket and cable) |
| | | Check that the plug connections on the circuit board are secure and replace them if necessary |
| | The circuit board does not make a "click" sound when the sensor is touched | Sensor defective and needs to be replaced (models with sensor) |
| | The circuit board makes a 'click' sound when the sensor is touched | Circuit board defective and needs to be replaced (models with sensor) |
| | Knob does not return to the starting position | Switch defective and needs to be replaced (models with a switch) |
| **No polish (only for models with polish dispenser)** | Polish is used up | Fill the polish dispenser |
| | Valve or valve hose (model Polifix 4) is clogged | Clean valve or valve hose |
| | Valve or valve hose (model Polifix 4) is defective | Replace valve or valve hose |
| **Machine becomes very loud during the cleaning process** | Machine is not on a suitable substrate, or the feet do not contract the substrate | Check the substrate and ensure a stable stance |
| | Flange connections of the brushes on the shaft loose (2) | Tighten flange connection (with Torx 10) |
| **After using the brushes shoes are not clean** | Brushes are dirty/foreign objects are present | Clean brushes |
| **Sometimes the polishing brush does not turn** | Threaded union has become loose, or is not seated in the recessed bore | Tighten screw with 3 mm Allen key |
| **Pre-cleaning brush does not turn** | Screw connection has come loose or does not fit in the countersunk hole | Tighten screw with 2,5 mm Allen key |
| **Shoes are damaged during the cleaning process** | Brushes are defective or worn | Replace brushes |
| **Motor does not run concentric and gets loud** | Motor or bearing is damaged | Install replacement motor after checking the old motor |
| **Motor is blocked or does not run concentric** | There may be foreign objects in the brushes | Immediately unplug the power plug and turn the brushes by hand to remove objects that may be wound up in the brushes |

# Technical data

### Ellipse*

Dimensions: 44 cm x 127 cm (diameter x height)
Width: 47 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 60 watts, 700 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Quadro*

Dimensions: 38 cm x 34 cm x 127 cm x (W x D x H)
Weight: 47 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 60 watts, 700 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Cosmo*

Dimensions: 60 cm x 38 cm x 32 cm x (W x D x H)
Weight: 12 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 140 watts, 1200 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Cosmo Plus*

Dimensions: 60 cm x 42 cm x 95 cm x (W x D x H)
Weight: 15 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 140 watts, 1200 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Elégance Couleur Plus*

Dimensions: 50 cm x 30 cm x 86 cm x (W x D x H)
Weight: 28 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 140 watts, 1200 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Elégance Couleur*

Dimensions: 50 cm x 30 cm x 36 cm x (W x D x H)
Weight: 16 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 140 watts, 1200 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Elégance Nature Plus*

Dimensions: 50 cm x 30 cm x 86 cm x (W x D x H)
Weight: 20 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 140 watts, 1200 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Elégance Nature*

Dimensions: 50 cm x 30 cm x 36 cm x (W x D x H)
Weight: 16 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 140 watts, 1200 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Polifix 2*

Dimensions: 56 cm x 31 cm x 94 cm x (W x D x H)
Weight: 25 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 60 watts, 700 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Polifix 2 Plus*

Dimensions: 59 cm x 32 cm x 102 cm x (W x D x H)
Weight: 25 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 60 watts, 700 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Polifix 3*

Dimensions: 56 cm x 31 cm x 85 cm x (W x D x H)
Weight: 33 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 60 watts, 700 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Polifix 4 Super*

Dimensions: 72 cm x 32 cm x 86 cm x (W x D x H)
Weight: 42 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 180 watts, 700 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Politec Solar*

Dimensions: 66 cm x 34 cm x 114 cm x (W x D x H)
Weight: 31 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 180 watts, 700 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Politec Polar*

Dimensions: 66 cm x 34 cm x 114 cm x (W x D x H)
Weight: 31 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 180 watts, 700 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Ronda 30*

Dimensions: 46 cm x 30 cm x 79 cm x (W x D x H)
Weight: 21 kg
Connected loads: 230 volts (115 volts optional)
Power: 140 watts, 1200 rpm
Short-term operation: (STO): 4 min

### Easy Comfort*

Dimensions: 49 cm x 32 cm x 31 cm x (W x D x H)
Weight: 10 kg
Connected loads: 230 volts
Power: 120 watts, 1100 rpm
Short-term operation: (STO): 5 min

*Sound pressure level under 70 db (A)

## IMPORTANT – A LIRE D'ABORD

**Ne pas mettre la machine en marche avant d'avoir lu et compris ce mode d'emploi. Nous restons à votre disposition en cas de doutes ou de questions.**

Les cireuses à chaussures HEUTE sont construites et contrôlées selon les règlementations de sécurité actuelles. Pour assurer une bonne marche et une sécurité optimale de l'appareil, il est nécessaire d'observer les mesures de sécurité habituelles ainsi que les indications spécifiques de l'appareil reprises dans ce mode d'emploi. La garantie perd sa validité en cas d'avaries dues au non-respect des indications de ce mode d'emploi. Le constructeur ne sera pas responsable pour les préjudices aux personnes et au matériel dues à cette non observation. En cas de problèmes, prenez immédiatement contact avec notre service après-vente.

## Utilisation correcte

Les cireuses à chaussures HEUTE sont destinées au nettoyage et à la conservation de la superficie de chaussures fermées et de bottes en cuir lisse, à l'aide de brosses propulsées électriquement. Une utilisation différente est interdite!

Seules les brosses autorisées par le constructeur peuvent être utilisées.

L'utilisation ne doit être réalisée que dans des espaces fermés et secs, et en respectant les indications reprises au chapitre

„Indications de sécurité". Une utilisation dans une atmosphère avec risques d'explosion est interdite.

## Utilisation inappropriée

La cireuse à chaussures est définitivement pas prévue pour:

- nettoyage et conservation de parties du corps humain ou d'objets qui ne sont pas des chaussures.
- utilisation comme appareil pour traiter des surfaces.
- utilisation avec addition de liquides (à l'exception du cirage prévu).

## Indications de sécurité

La machine ne doit pas être modifiée ou remodelée, car cela comporterait des risques comme court-circuit, choc électrique, incendie. L'entretien et les réparations doivent être exécutés uniquement par des personnes autorisées pour cela, en n'utilisant que des pièces originales. L'utilisation de pièces non originales ou des modifications non autorisées de la machine provoquera une annulation immédiate de la déclaration de conformité du fabricant/vendeur ainsi que de la marque CE.

N'utiliser la machine que dans des locaux fermés. Un contact direct avec l'eau doit être évité à tout prix !

L'utilisation n'est permise que sous une température ambiante comprise entre 0° C et 40° C.

La machine n'est pas prévue pour travailler en continu. Observer les indications sur l'utilisation en temps réduit (KB) qui se trouvent sur la page 39 (Informations techniques).

Ne pas faire tomber l'appareil.

Ne pas continuer d'utiliser l'appareil lorsque les brosses sont usées. Ceci pourrait provoquer des dégâts matériels aux chaussures.

L'utilisation de cet appareil pourra se faire par des enfants a partir de huit ans , ou par des personnes présentant un handicap physique, sensoriel, ou mental ainsi que les personnes ayant un déficit d'information ou d'expérience que sous les conditions suivantes : Une surveillance de ces personnes ou une information sur les risques leur devra avoir été faite pour comprendre les dangers encourus.

La construction correspond à la classe de protection I. L'alimentation électrique est 230 V AC, 50-60 Hz ou 115 V AC, 50-60 Hz. **Ce sont toujours les indications concrètes de la plaque de la machine qui sont déterminantes.**

Lors de l'utilisation, le moteur peut s'échauffer jusqu'à 90° C. Ne pas toucher le moteur chaud sans gants de protection.

Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

Un nettoyage ou une utilisation par des enfants sans une surveillance extérieure est non envisageable.

Vérifier que les animaux (domestiques) n'entrent pas en contact avec la machine.

Le cirage utilisé avec la machine est uniquement prévu pour le soin du cuir. Sa consommation est dangereuse pour la santé.

Ne pas continuer d'utiliser la machine quand celle-ci est en panne et débrancher le câble d'alimentation.

Une pression exagérée lors de l'utilisation des brosses peut conduire à des détériorations du cuir!

L'utilisateur est responsable pour tout préjudice à des personnes ou des dégâts matériels dus à une utilisation inadéquate ou des erreurs de manipulation/ branchement de la machine.

Avant le nettoyage, il est nécessaire de débrancher le câble d'alimentation pour couper le courant électrique. Pour le nettoyage de la carcasse, il est recommandé d'utiliser un chiffon en microfibres sec ou humide. Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou d'entretien.

Protéger la machine de l'humidité, des éclaboussures et de la chaleur.

Dans les cas d'utilisation dans des installations industrielles, respecter les règlements de sécurité contre les accidents du travail de l'association professionnelle des installations électriques.

Prévoir une installation directe au sol de la machine.

# Bienvenue

Cher client, nous vous remercions pour l'achat d'une de nos cireuses à chaussures HEUTE. Vous avez acquis un produit de qualité, avec lequel – supposant une correcte utilisation – vous aurez beaucoup de plaisir pendant de nombreuses années.

Ce mode d'emploi fait partie de l'appareil ; il donne des indications importantes concernant la mise en marche, l'utilisation, l'entretien. Conservez le mode d'emploi pour pouvoir le consulter plus tard!

# Contenu de la livraison

Machine, Câble d'alimentation électrique, mode d'emploi.

# EU/EG Certificat de conformité

Avec la présente, le fabriquant déclare que les machines décrites ci-après du type Ellipse, Quadro, Cosmo, Cosmo Plus, Elégance Couleur Plus, Elégance Couleur, Elégance Nature Plus, Elégance Nature, Polifix 2, Polifix 2 Plus, Polifix 3, Polifix 4 Super, Politec Solar, Politec Polar, Ronda 30, Easy Comfort sont conformes aux législations suivantes:

## Base de contrôle

- Directive européenne relative aux machines (2006/42/CE)
- Directive européenne relative à la compatibilité électromagnétique (2014/30/CE)

## Règles techniques

- DIN EN 60335-1 (DIN VDE 0700-1):2020-08
- DIN EN 60335-2-82 (DIN VDE 0700-82):2020-10
- DIN EN 55014-1 (DIN VDE 0875-14-1):2018-08
- DIN EN 55014-2 (DIN VDE 0875-14-2):2016-01
- DIN EN 61000-3-2 (DIN VDE 0838-2):2019-12
- DIN EN 61000-3-3 (DIN VDE 0838-3):2020-07
- DIN EN 61000-6-2 (DIN VDE 0839-6-2):2019-11
- DIN EN 61000-6-3 (DIN VDE 0839-6-3):2022-06

Le responsable documentation Jan Gerhards.
Adresse identique à celle du fabricant.

Christian Löwe, Directeur
Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG

# Protection de l'environnement

## Elimination de l'emballage de transport

Les matériaux d'emballage de votre nouvelle machine sont écologiques et recyclables. Coopérez en éliminant correctement l'emballage. Celui-ci ne doit pas être laissé à des enfants pour jouer. Il y a danger d'asphyxie avec le carton et les enveloppes de plastique.

## Elimination de l'appareil

Les anciens appareils, qui ne servent plus, ne sont pas des déchets sans valeur. Grâce à une élimination écologique, des matières premières précieuses peuvent être récupérées. Renseignez-vous sur les moyens actuels d'élimination auprès du responsable de votre entreprise ou auprès de votre municipalité.

# Index du contenu


| | |
|---|---|
| **Modèles de machines** | **2** |
| **Important – à lire d'abord** | **28** |
| **Utilisation correcte** | **28** |
| **Utilisation inappropriée** | **28** |
| **Indications de sécurité** | **28** |
| **Bienvenue** | **29** |
| **Contenu de la livraison** | **29** |
| **Déclaration de conformité** | **29** |
| **Protection de l'environnement** | **29** |
| **Mise en marche** | **30** |
| Installation | **30** |
| Connexion électrique | **30** |
| Cirage (uniquement pour les modèles avec distributeur) | **30** |
| Remplissage du distributeur de cirage (uniquement pour les modèles avec distributeur) | **30** |
| Montage barre d'appui Cosmo Plus | **30** |
| Instructions pour le montage mural des Politec Solar/ Politec Polar | **31** |
| Instructions de montage de la barre d'appui du Polifix 2 | **32** |
| **Utilisation** | **33** |
| Marche et arrêt | **33** |
| Nettoyage des chaussures et des bottes | **33** |
| Nettoyage et soin du cuir | **33** |
| **Nettoyage et entretien de la machine** | **33** |
| Nettoyage de la carcasse | **33** |
| Natte de caoutchouc | **33** |
| Remplissage du distributeur de cirage (uniquement pour les modèles avec distributeur) | **33** |
| Substitution du distributeur pour le modèle Polifix 4 | **33** |
| **Entretien régulier** | **33** |
| **Assistance technique et réparations** | **33** |
| **Echange des brosses** | **34** |
| Modèles Polifix-2/3 Echange de la brosse claire | **34** |
| Modèles Polifix-2/3 Echange de la brosse foncée et de la brosse de pré-nettoyage | **34** |
| Modèle Polifix-4 Echange des brosses | **35** |
| Modèles Ellipse et Quadro avec distributeur de cirage Echange des brosses | **35** |
| Modèles Ellipse et Quadro sans distributeur de cirage Echange des brosses | **36** |
| Modèle Politec Echange des brosses | **36** |
| Modèles Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance, Cosmo Echange des brosses de polissage | **37** |
| Modèles Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance Cosmo Echange de la brosse de pré-nettoyage (brosse noire centrale) | **37** |
| **Réparations** | **38** |
| **Détails techniques** | **39** |


F

# Mise en marche

## Installation

Selon son volume et son poids, la cireuse à chaussures devra être déballée et installée éventuellement par 2 personnes.

Enlever la sécurité de transport et le cirage livré éventuellement (selon le modèle) placé entre la natte et les brosses. N'utiliser la machine que dans des espaces fermés. L'appareil doit être protégé des éclaboussures et de l'eau en général. Il doit être placé sur une surface horizontale, non glissante. Pour assurer une bonne stabilité de la machine, il faudra compenser les inégalités du sol (par ex. avec des cales en caoutchouc). La forme en colonne des modèles Ellipse et Quadro peuvent provoquer plus facilement une certaine instabilité.

## Connexion électrique

L'appareil est livré prêt pour être branché. Sur place il faudra le connecter à une prise normalisée et sécurisée. Le type de courant doit correspondre aux indications de la plaque indicative (115 Volts ou 230 Volts).

## Cirage (uniquement pour les modèles avec distributeur de cirage)

Dans le cas des modèles avec distributeur de cirage, l'usage de ce dernier est optionnel. Nous recommandons d'utiliser notre cirage HEUTE, car nous ne pouvons garantir un bon fonctionnement que sous cette combinaison avec nos machines. Le cirage peut être commandé à part et ne fait pas automatiquement partie de la livraison.

## Remplissage du distributeur de cirage (uniquement pour les modèles avec distributeur de cirage)

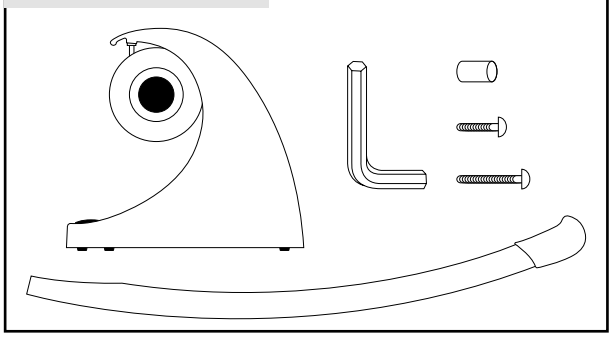
D'une façon générale, tous les modèles avec distributeur de cirage sont livrés avec le distributeur vide. Pour remplir le distributeur, faire basculer la machine vers l'arrière, de façon à pouvoir tourner facilement le porte-distributeur d'un quart de tour et ainsi le retirer du rail de soutien. Quitter la bouteille de son support, ouvrir le bouchon à vis et remplir la bouteille de cirage. Après le remplissage, s'assurer que le bouchon est bien fermé et que la valve fonctionne. Remettre la bouteille dans son support et faire tourner le support avec la bouteille tout en poussant vers le haut pour l'enclencher, de façon à ce que la fenêtre soit visible devant. Tester si le distribu- teur et la valve fonctionnent correctement, en appuyant légèrementavec la pointe d'une chaussure contre la valve. Une fois que le cirage est descendu dans le distributeur, celui-ci devrait se déposer en passant par la valve sur la chaussure.

## Positionnement du distributeur de cirage pour le modèle Polifix 4

Ouvrir le couvercle à fermeture, retirer le bec du tuyau et le visser sur l'ouverture filetée de la bouteille ouverte (pièce originale HEUTE). Tourner ensuite la bouteille en position horizontale, de façon à ce que la pointe du bec de tuyau vissé sur la bouteille soit introduite dans l'ouverture du tuyau. Fixer la bouteille de cirage, la tête en bas (ouverture vers le bas), dans la fixation prévue à cet effet. Ensuite il est recommandé d'effectuer un trou dans le fond de la bouteille (maintenant placé en haut) à l'aide d'un clou, afin qu'il ne se produise pas un vide dans la bouteille lors de l'aspiration du cirage. L'écoulement du cirage est ainsi parfaitement assuré.

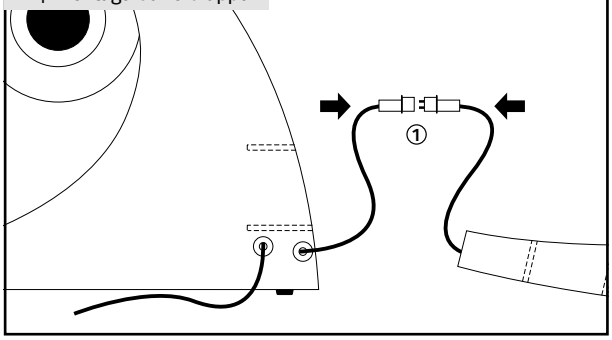
## Montage barre d'appui Cosmo Plus

**1** | Contenu de la livraison



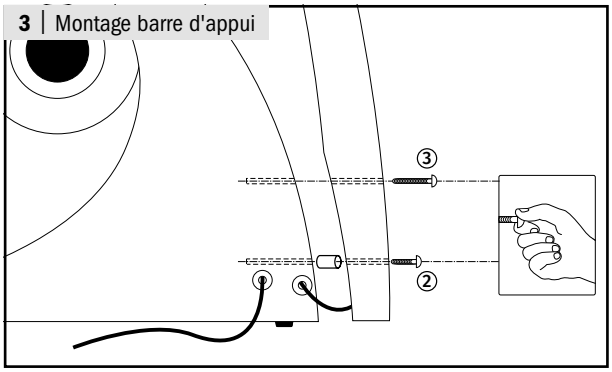
1 x Machine cireuse Cosmo Plus,
1 x Barre d'appui prémontée,
1 x Clé Allen, 1 x Vis de fixation 8 x 60 mm
1 x Vis de fixation 8 x 45 mm, 1 x Tube de distance

**2** | Montage barre d'appui



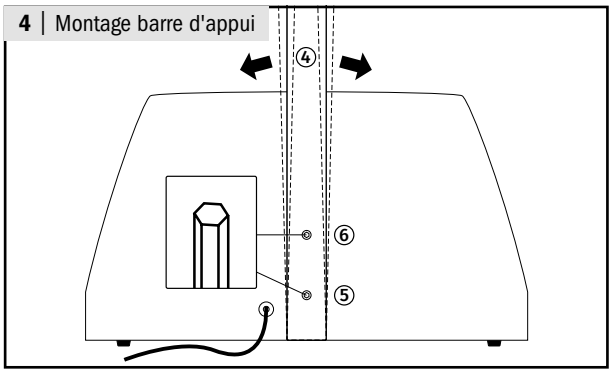

Rapprocher carcasse et barre.
Connecter les fiches des 2 éléments (1).

**3** | Montage barre d'appui




Lever la barre. Introduire la vis inférieure (2), placer le tube et visser à la main. Visser la vis supérieure à la main (3). Attention de ne pas coincer le câble avec la barre!

**4** | Montage barre d'appui

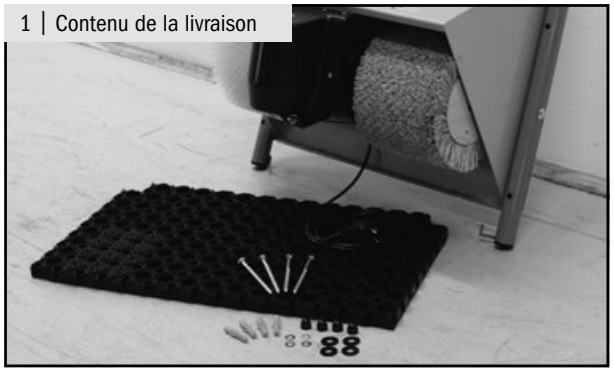



Ajuster la barre (4), fixer d'abord la vis inférieure (5) puis la supérieure.

## Instructions pour le montage mural des Politec Solar/ Politec Polar

Pour un montage plus facile, 2 personnes seront nécessaires.
La fixation de la machine au mur doit être exécutée par des personnes compétentes.

1 | Contenu de la livraison



1 x Cireuse à chaussures Politec avec barre d'appui pré-montée
1 x Tapis de caoutchouc
4 x Cheville S10, 4 x tampon de caoutchouc, 4 x rondelle U8
4 x Vis murale 8x120mm SW 13 avec son capuchon

2 | Montage de la barre d'appui

Lors du positionnement de la machine, il faudra s'assurer de l'absence de conduites (électricité, eau) aux alentours des perçages à effectuer dans le mur.

Une prise électrique de type F sera nécessaire pour alimenter la machine. Le voltage doit correspondre aux indications de la plaque de la machine (115 Volts ou 230 Volts). Prendre la distance en compte entre prise et machine (longueur du câble).

Deux personnes positionnent la machine à sa place contre le mur. Personne 1 maintient la machine en position de sorte que le bord inférieur de la barre d'appui repose sur le sol. Personne 2 fait des marques à travers les 4 trous dans la barre d'appui sur le mur arrière (avec une pointe ou en appuyant sur les vis correspondantes).

3 | Montage de la barre d'appui

Après avoir fait les marques pour les trous sur le mur, 2 personnes placent la machine sur le tapis en caoutchouc. A l'aide d'une perceuse électrique adéquate et d'un foret à béton de ø 10 mm, avec butée de profondeur de 85 mm, effectuer les trous dans les 4 marques réalisées antérieurement. Après le perçage, nettoyer les trous avec un aspirateur adéquat et placer les chevilles 10 dans les trous correspondants jusqu'au bord.

4 | Montage de la barre d'appui

2 personnes placent la machine à l'endroit prévu en laissant une distance d'environ 50 mm avec le mur en face des trous.

Placer les rondelles tampons de caoutchouc entre le mur et la barre d'appui et enfoncer une vis avec la rondelle dessus dans les trous de passage de la barre de la cireuse (s'assurer que le tampon de caoutchouc est bien sur la vis). Serrer légèrement la vis (4-5 rotations).

Réaliser la même opération avec les 3 autres vis. Ensuite serrer fortement les vis de façon à ce que la barre d'appui avec la machine soient bien contre le mur. Ensuite mettre les 4 x capuchon sur les têtes des vis et placer le tapis de caoutchouc entre la barre d'appui contre le mur.

F

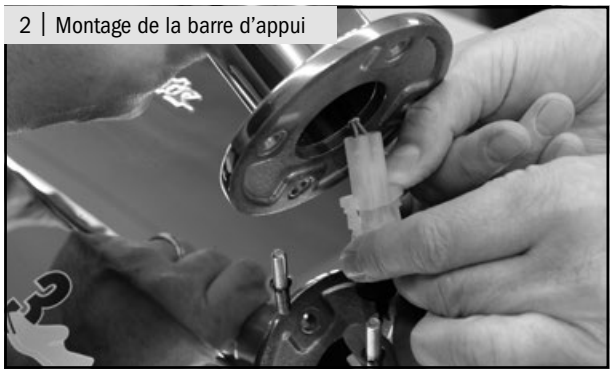
## Instructions de montage de la barre d'appui du Polifix 2

Pour un montage plus facile, 2 personnes seront nécessaires.

1 | Contenu de la livraison

1 x Cireuse à chaussures Polifix 2
1 x Barre d'appui pré-montée, 1 x clef plate SW 10
4 x Ressort forme B
4 x Ecrou borgne M6

2 | Montage de la barre d'appui



Démonter d'abord les 4 écrous borgnes M6 et les ressorts de la carcasse de la cireuse à l'aide de la clef plate. Personne 1 maintient la barre d'appui verticale au-dessus de la machine. Personne 2 réalise la jonction électrique entre les câbles de la cireuse et de la barre d'appui. Faire attention à bien encliqueter les pièces.

3 | Montage de la barre d'appui

Personne 1 fait tourner la barre de façon à ce que les deux vis sans tête de la bride inférieure de la barre d'appui soient orientées vers l'arrière de la machine. Personne 1 positionne correctement la barre sur les 4 boulons en faisant attention à ne pas coincer le câble électrique de la barre.

4 | Montage de la barre d'appui

Mettre les 4 x ressorts sur les boulons et fixer les 4 x écrous borgnes à l'aide de la clef plate.

# Utilisation

## Marche et arrêt

La machine est mise en marche à l'aide d'un mécanisme capteur manuel ou de pied et arrêté automatiquement par un relais après environ 40 secondes, si le capteur n'est pas à nouveau sollicité. Dans le cas des modèles avec l'interrupteur dans la barre d'appui, le circuit électrique est interrompu à instantanément quand celui-ci est lâché.

Le modèle Easy Comfort est équipé d'un interrupteur marche/arrêt à utiliser avec le pied et n'a pas d'arrêt automatique par relais temporisé.

## Nettoyage des chaussures et des bottes

Prendre bien soin d'avoir une position sûre devant l'appareil lors de son utilisation. Les chaussures ou bottes à nettoyer doivent être nouées et toujours au pied de l'utilisateur. Il est interdit de porter des chaussures dont les lacets sont défaits ou qui comportent d'autres éléments non fixés, car cela peut non seulement endommager les chaussures, mais aussi causer des blessures graves.

**Attention, danger de lésions!**

## Nettoyage et soin du cuir

Utiliser d'abord la brosse de pré-nettoyage noire du milieu pour brosser les bords et le dessus de la chaussure et enlever ainsi la saleté de la superficie. Attention, une pression excessive et prolongée sur la brosse peut endommager le cuir. Dans le cas des modèles avec distributeur de cirage, pressioner légèrement la pointe de la chaussure de dessous sur la valve à cire, jusqu'à ce qu'une ou deux gouttes se déposent sur la superficie du cuir. Utiliser la brosse de polissage correspondante (la claire pour les chaussures claires, la sombre pour les chaussures foncées) pour répartir sur toute la chaussure, et bien polir le cuir par une légère pression contre la brosse. Le cuir devient brillant et reste souple grâce au cirage spécial. Pour les modèles sans distributeur de cirage, effectuer le même brossage, comme indiqué auparavant, mais sans cirage. En tournant légèrement les chaussures, il est possible de nettoyer également les parties latérales.

# Nettoyage et entretien de la machine

## Nettoyage de la carcasse

Avant un nettoyage, il est absolument indispensable de débrancher la machine pour ainsi interrompre l'alimentation électrique. Utiliser un chiffon en microfibres sec ou légèrement humide pour nettoyer la carcasse. Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou d'entretien.

## Natte de caoutchouc

Les saletés retirées par les brosses sont ramassées dans la natte en caoutchouc placée sous les brosses. Elle peut être retirée pour la vider et la nettoyer facilement.

## Remplissage du distributeur de cirage

A travers la fenêtre de visibilité du distributeur, vous pouvez voir quand le cirage se termine. Pour son remplissage, voir le ***chapitre mise en marche*** > *remplissage du distributeur.*

## Substitution du distributeur pour le modèle Polifix 4

Vérifier visuellement le niveau du cirage dans la bouteille et la remplacer par une nouvelle, quand le cirage est totalement utilisé. Pour l'échange de la bouteille, voir le ***chapitre Mise en marche*** > *Positionnement de la bouteille de cirage pour le modèle Polifix 4.*

**Veuillez commander votre produit de polissage de rechange chez nous en temps voulu.**
**Il suffit de nous appeler au +49 212 380310**
**ou de nous envoyer un e-mail à info@heute-gmbh.de !**

# Entretien régulier

Les brosses sales et la natte de caoutchouc sont à nettoyer régulièrement ou à échanger si nécessaire. Les brosses endommagées ou usées doivent être remplacées immédiatement.

Uniquement pour les modèles avec distributeur de cirage: contrôler régulièrement le niveau de cirage (contrôle visuel de la fenêtre du distributeur ou de la bouteille pour le modèle Polifix-4) ainsi que le bon fonctionnement de la valve d'alimentation en cirage de votre machine.
Le polish s'asséchant au contact de l'air et en cas de non-utilisation prolongée, il est recommandé d'actionner la valve du distributeur au moins une fois par semaine. Cela garantit le bon fonctionnement du bouchon du polish.

# Assistance technique et réparations

Toutes les réparations électriques doivent être exécutées uniquement par du personnel de l'assistance technique ou par des électriciens spécialisés. Débrancher l'appareil pour toute réparation! Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez fournir les informations suivantes ou joindre une photo de la plaque signalétique à l'e-mail :

- Numéro de la machine
- Année de construction

La plaque indicative reprenant ces informations se trouve sur la partie postérieure de la carcasse.

# Echange des brosses

Des brosses endommagées ou usées peuvent détériorer les chaussures à nettoyer ou la machine elle-même. C'est pourquoi les brosses doivent être contrôlées régulièrement et éventuellement échangées. Pour un bon fonctionnement, utiliser unique- des brosses de rechange originales de notre compagnie.

Toujours débrancher d'abord le câble d'alimentation électrique. Toujours débrancher d'abord l'appareil! Utiliser les outils adéquats. Porter les gants de protection nécessaires lors du démontage des brosses, car il y des risques de contusion et les superficies autour du moteur peuvent atteindre une température de 90° C.

## Modèles Polifix-2/3
## Echange de la brosse claire

Outil nécessaire: clef Allen 3mm

1. Séparer le distributeur de cirage du support en le faisant tourner d'un quart de tour, pour avoir un meilleur accès aux brosses (image 1).
2. Dévisser la bride qui se trouve sur la brosse à l'aide d'une clé Allen (3 mm) (image 2).
3. Retirer la brosse claire de l'axe.
4. Installer la brosse de rechange. Faire attention à bien remettre les vis de fixation à leur place.
5. Remettre le distributeur de cirage à sa place.

image 1

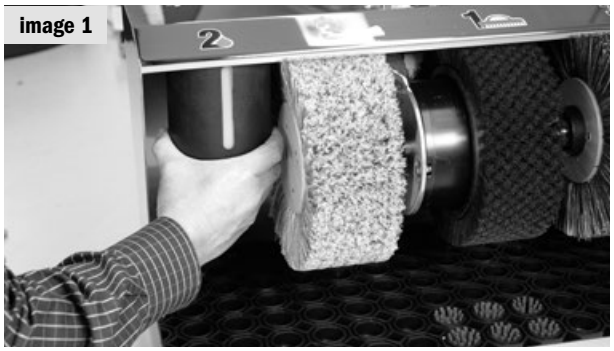


image 2

## Modèles Polifix-2/3
## Echange de la brosse foncée et de la brosse de pré-nettoyage

Outils nécessaires: clef plate 13 mm, clef Allen 3 mm et 2,5 mm

1. Séparer le distributeur de cirage du support en le faisant tourner d'un quart de tour, pour avoir un meilleur accès aux brosses (image 1).
2. Sur la partie postérieure de la machine se trouvent les 4 écrous du support du moteur. Dévisser d'environ 75% les deux écrous de droite (ne pas dévisser complètement !) à l'aide d'une clé plate (13 mm). Dévisser complètement les deux écrous de gauche (image 3).

   Le dévissage complet des 4 écrous et retirer le support du moteur vers l'avant peut provoquer un arrachement des câbles de la machine.
3. Faire virer le support du moteur sur le côté vers le distributeur de cirage, de façon à ce que la brosse de droite sorte vers l'avant et soit accessible pour le démontage (image 4).
4. Dévisser les brides de chaque brosse avec une clé Allen (brosse de polissage avec une clé de 3 mm et la brosse de pré-nettoyage avec une de 2,5 mm) et retirer les brosses de l'axe.
5. Remettre de nouvelles brosses de la même façon.
6. Fixer les brides. Bien replacer les vis de fixation à leur place dans la cuvette située sur l'axe.
7. Revisser le support du moteur sur la paroi postérieure avec les 4 écrous.
8. Remonter le distributeur de cirage.

image 3

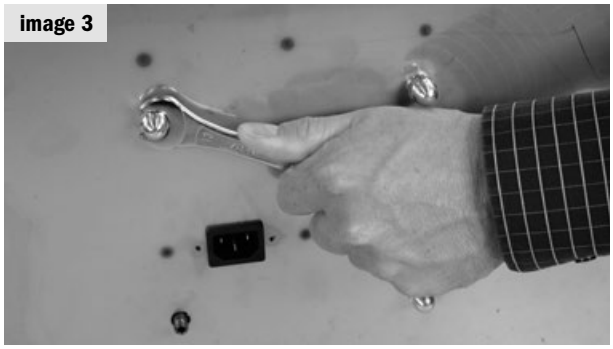


image 4

## Modèle Polifix-4
## Echange des brosses

Outils nécessaires: tournevis cruciforme, clef plate 10 mm, clef Allen 3 mm

1. Faire basculer la machine avec la partie postérieure sur une base de support adéquate.
2. Dévisser le couvercle du distributeur de cirage: retirer les deux vis situées au milieu à l'aide un tournevis cruciforme (les vis sont assurées à l'arrière avec des contreécrous) (image 5).
3. Dévisser les 4 écrous du support de moteur sur la face intérieure de la paroi postérieure de la carcasse avec une clé plate (10 mm) (image 6).
4. Une extrémité de l'axe peut être rendue accessible en faisant virer le support du moteur vers la droite ou vers la gauche (image 7).
5. Dévisser les brides des brosses de l'axe avec une clé Allen (3 mm) et retirer les brosses de l'axe.
6. Remonter des brosses de rechange de la même manière.
7. Fixer les brides. Bien replacer les vis de fixation à leur place dans la cuvette située sur l'axe.
8. Refixer le support du moteur sur la face intérieure de la paroi postérieure avec les 4 écrous. Faire attention à ce que le câble de mise à terre soit bien fixé à la carcasse.
9. Remonter le couvercle du distributeur de cirage.

image 5

image 6

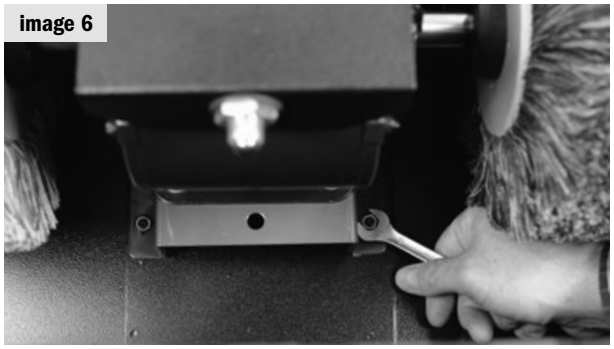


image 7

## Modèles Ellipse et Quadro avec distributeur de cirage
## Echange des brosses

Outils nécessaires: clef plate 13 mm, clef Allen 3 mm et 2,5 mm

1. Démonter le distributeur de son support en le faisant tourner d'un quart de tour (image 1).
2. Retirer le couvercle de l'ouverture placée sur la paroi postérieure de la machine avec une clé Allen (2,5 mm) (image 8).
3. A l'intérieur de cette ouverture desserrer les deux écrous de droite du support du moteur à environ 75% avec une clé plate (13 mm) (ne pas les dévisser complètement!). Dévisser complètement les deux écrous de gauche (image 9).
4. De devant faire virer le support du moteur vers le distributeur de cirage, de façon à ce que la brosse de droite soit devant et accessible.
5. Dévisser les vis de la bride de la brosse avec une clé Allen (3 mm) et retirer la brosse latéralement (image 10).
6. Dévisser la brosse noire de pré-nettoyage avec une clé Allen (2,5 mm) et la retirer.
7. Remonter les brosses de rechange de la même façon.
8. Fixer la bride de la brosse de polissage ou de pré-nettoyage avec la clé Allen. Bien replacer les vis de fixation à leur place dans la cuvette située sur l'axe.
9. Revisser les 4 écrous du support du moteur sur la paroi postérieure à travers l'ouverture.
10. Contrôler la fixation de la prise de terre.
11. Refixer l'obturation de l'ouverture de service.

image 8

image 9

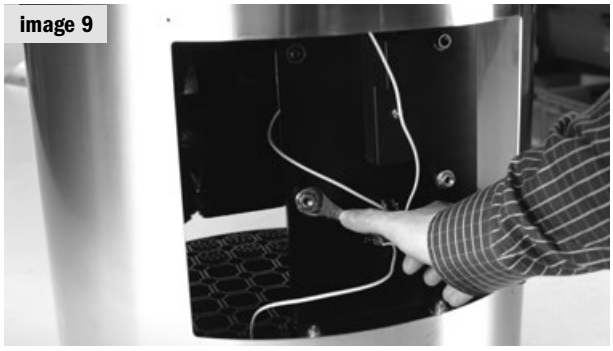


image 10

F

## Modèles Ellipse et Quadro sans distributeur de cirage
## Echange des brosses

Outils nécessaires: Clef à cliquet 13 mm, clef Allen 3 mm et 2,5 mm

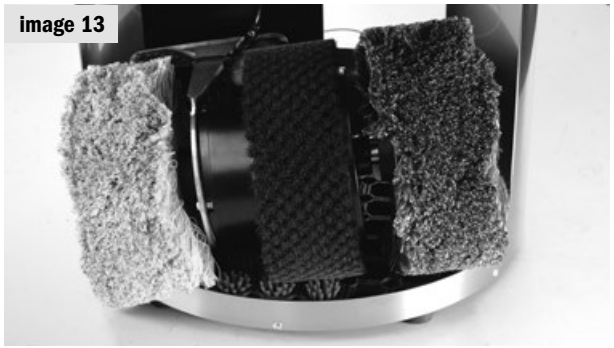
Pour faciliter l'opération, 2 personnes sont nécessaires.

1. Retirer le couvercle de l'ouverture de la paroi postérieure de la machine avec une clé Allen (2,5 mm) (image 8).
2. La personne A maintient le support du moteur en retenant les brosses pour éviter que celui-ci tombe sur la natte de caoutchouc (image 11).
3. La personne B dévisse complètement et retire les 4 écrous du support du moteur avec une clé à tube (13 mm) (image 12).
4. Personne A pose le moteur libéré doucement vers le bas sur le tapis (photo 13). Attention: ne pas forcer le câble du moteur lors de cette opération.
5. Dévisser les vis de la bride de la brosse claire avec une clé Allen (3 mm) et retirer latéralement la brosse.
6. Dévisser les vis de la bride de la brosse noire de pré-nettoyage avec une clé Allen (2,5 mm) et retirer la brosse.
7. Lors du montage des brosses de rechange bien placer les vis des brides dans la cuvette située sur l'axe.
8. La personne A soulève le support du moteur dans la position de montage pour que la personne B puisse fixer les écrous.
9. Revisser le couvercle de l'ouverture. Faire attention à ne pas coincer un câble.

image 11

image 12

image 13



## Modèle Politec
## Echange des brosses

Outils nécessaires: clef plate 10 mm, clef Allen 3 mm

1. Dévisser les fixations de la machine au mur situées sur l'arc circulaire (image 14).
2. Poser la partie postérieure de la machine sur une base adéquate.
3. Ceci n'est valable que pour le modèle Politec Solar avec distributeur de cirage: Dévisser l'écrou chapeau du distributeur avec une clé plate (10 mm) et faire basculer le distributeur vers le haut (image 15).
4. Dévisser les 4 écrous du support du moteur situés à l'intérieur de la paroi postérieure avec une clé plate (10 mm) (image 16).
5. Une partie de l'axe peut être rendue accessible en faisant virer le support du moteur vers la droite ou vers la gauche (image 17). Ce faisant, ne pas forcer le câble du moteur.
6. Dévisser la bride des brosses avec une clé Allen (3 mm).
7. Retirer les brosses de l'axe.
8. Placer les brosses de rechange de la même façon.
9. Fixer la bride sur l'axe. Faire attention à bien placer les vis de fixation dans la cuvette située sur l'axe.
10. Refixer le support du moteur sur la paroi postérieure avec les 4 écrous. Faire attention à ce que le câble de mise à terre soit bien fixé à la carcasse.
11. Remettre la machine à sa place et fixer l'arc circulaire au mur.

image 14

image 15

image 16

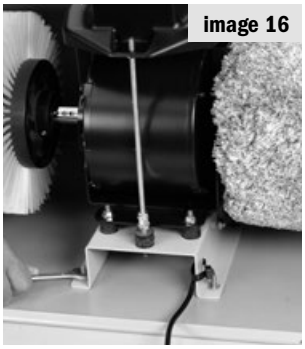


image 17

## Modèles Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance et Cosmo
## Echange des brosses de polissage

Outil nécessaire: clef Allen 3 mm

1. Démonter le distributeur de son support en le faisant tourner d'un quart de tour (image 18).
2. Dévisser la bride de la brosse à changer avec une clé Allen (3 mm) et retirer la brosse de l'axe (image 19).
3. Placer les brosses de rechange de la même façon.
4. Fixer la bride sur l'axe. Faire attention à bien placer les vis de fixation dans la cuvette située sur l'axe.
5. Remonter le distributeur de cirage.

image 18

image 19

## Modèles Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance et Cosmo
## Echange de la brosse de pré-nettoyage (brosse noire centrale)

Outil nécessaire: clef Allen 3 mm

La brosse de pré-nettoyage de forme circulaire est placée à pression sur le bloc moteur et doit être réchauffée pour la démonter!

1. Faire fonctionner la machine pendant environ 5 minutes, jusqu'à ce que le moteur ait réchauffé le noyau de la brosse. Ensuite il est nécessaire de débrancher le câble électrique!
2. Retirer la brosse de polissage foncée de droite en dévissant la bride avec une clé Allen (3 mm) (image 20).
3. Démonter la brosse de pré-nettoyage en retirant les 2 vis dans le noyau de la brosse avec un tournevis en croix.
4. Retirer la brosse vers la droite de la carcasse du moteur (image 21).
5. La brosse de pré-nettoyage de rechange doit être également réchauffée avant le montage. Chauffez la brosse à l'aide du sèche-cheveux (pendant environ 60 secondes) jusqu'à ce que la surface atteigne une température d'environ 40 °C (fig. 22).
6. Après le réchauffement, pousser la brosse à l'aide d'un gant jusqu'à la butée sur le boitier du moteur.
7. Fixer légèrement les deux vis de fixation.
8. Remettre la brosse de polissage foncée sur l'axe et fixer la bride. Une fois refroidie la brosse, la machine est de nouveau prête à fonctionner.

image 20

image 21

image 22

F

## Réparations par des personnes qualifiées

| Description du problème | Cause possible | Solution possible |
|---|---|---|
| **La machine ne fonctionne pas** | Machine sans alimentation électrique | Vérifier l'alimentation électrique (prise et câble) |
| | | Vérifier que les connecteurs enfichables sont bien fixés sur la carte et les remplacer si nécessaire |
| | La carte électronique n'émet pas de « clic » – bruit au contact du capteur | Capteur défectueux et doit être remplacé (sur les modèles équipés d'un capteur) |
| | La carte électronique émet un « clic » – bruit au contact du capteur | Carte électronique défectueuse et doit être remplacée (sur les modèles équipés d'un capteur) |
| | Le bouton ne revient pas à la position initiale | Interrupteur défectueux et doit être remplacé (sur les modèles équipés d'un interrupteur) |
| **Absence de cirage (uniquement pour les modèles avec distributeur de cirage)** | Le cirage est terminé | Remplir le distributeur |
| | la valve ou le tuyau qui conduit à la valve (modèle Polifix-4) est obstru | Nettoyer le tuyau ou la valve |
| | la valve ou le tuyau qui conduit à la valve (modèle Polifix-4) est obstrué | Remplacer la valve ou le tuyau |
| **Machine est bruyante lors du nettoyage** | Machine ne se trouve pas sur un sol adéquat, ou les pattes ne sont pas toutes au sol | Vérifier le sol et le bon positionnement |
| | Raccords à bride des brosses desserrés (2) | Serrer le raccord à bride (avec Torx 10) |
| **Après l'utilisation des brosses, les chaussures ne sont pas propres** | Brosses sont sales/Présence de particules | Nettoyer les brosses |
| **La brosse de polissage ne tourne pas toujours** | La fixation s'est desserrée ou la vis ne se trouve pas dans la cuvette de l'axe | Resserrer la vis à l'aide d'une clé Allen de 3 mm |
| **La brosse de pré-nettoyage ne tourne pas** | La vis est desserrée ou n'est pas bien positionnée dans le trou fraisé | Resserrer la vis à l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm |
| **Les chaussures sont détériorées lors du nettoyage** | Les brosses sont détériorées ou usées | Changer les brosses |
| **Le moteur ne tourne pas rond et devient bruyant** | Moteur ou roulement détérioré | Monter un moteur de rechange après avoir vérifié l'ancien moteur |
| **Le moteur bloque/ne tourne pas rond** | presence éventuelle d'objets dans les brosses | retirer immédiatement la prise de courant et faire tourner les brosses manuellement pour retirer les objets coincés |

## Données techniques

### Ellipse*
Dimensions: 44 cm x 12,7 cm (diamètre x hauteur)
Poids: 47 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 60 watts, 700 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Quadro*
Dimensions: 38cm x 34cm x 127cm (L x P x H)
Poids: 47 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 60 watts, 700 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Cosmo*
Dimensions: 60 cm x 38 cm x 32 cm (L x P x H)
Poids: 12 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 40 watts, 1200 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Cosmo Plus*
Dimensions: 60 cm x 42 cm x 95 cm (L x P x H)
Poids: 15 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 140 watts, 1200 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Elégance Couleur Plus*
Dimensions: 50 cm x 30 cm x 86 cm (L x P x H)
Poids: 28 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 140 watts, 1200 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Elégance Couleur*
Dimensions: 50 cm x 30 cm x 36 cm (L x P x H)
Poids: 16 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 140 watts, 1200 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Elégance Nature Plus*
Dimensions: 50 cm x 30 cm x 86 cm (L x P x H)
Poids: 20 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 140 watts, 1200 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Elégance Nature*
Dimensions: 50 cm x 30 cm x 36 cm (L x P x H)
Poids: 16 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 140 watts, 1200 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Polifix 2*
Dimensions: 56 cm x 31 cm x 94 cm (L x P x H)
Poids: 25 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 60 watts, 700 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Polifix 2 Plus*
Dimensions: 59 cm x 32 cm x 102 cm (L x P x H)
Poids: 25 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 60 watts, 700 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Polifix 3*
Dimensions: 56 cm x 31 cm x 85 cm (L x P x H)
Poids: 33 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 60 watts, 700 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Polifix 4 Super*
Dimensions: 72 cm x 32 cm x 86 cm (L x P x H)
Poids: 42 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 180 watts, 700 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Politec Solar*
Dimensions: 66 cm x 34 cm x 114 cm (L x P x H)
Poids: 31 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 180 watts, 700 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Politec Polar*
Dimensions: 66 cm x 34 cm x 114 cm (L x P x H)
Poids: 31 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 180 watts, 700 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Ronda 30*
Dimensions: 46 cm x 30 cm x 79 cm (L x P x H)
Poids: 21 kg
Connexion électrique: 230 volts (115 volts en option)
Puissance: 140 watts, 1200 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 4 min

### Easy Comfort*
Dimensions: 49 cm x 32 cm x 31 cm (L x P x H)
Poids: 10 kg
Connexion électrique: 230 volts
Puissance: 120 watts, 1100 tr/min
Utilisation en temps réduit: (KB): 5 min

*Niveau d'émission de bruit en-dessous de 70 dB (A)

## IMPORTANTE – LEER PRIMERO

**No poner la maquina en marcha antes de haber leído y entendido este manual de instrucciones. Quedamos a su disposición para cualquier duda o pregunta.**

Las maquinas limpiazapatos HEUTE están construidas y controladas según las reglamentaciones de seguridad actuales. Para asegurar une buena marcha y una seguridad optima del aparato, se ruega observar las medidas de seguridad habituales así que las indicaciones

especificas del aparato contenidas en este manual de instrucciones. La garantía pierde su validez en caso de averías causadas por no respetar las indicaciones de este manual. El constructor no será responsable por los perjuicios a las personas y a material causados por ese no respeto. En caso de problemas, tomar inmediatamente contacto con nuestro servicio post-venta.

## Utilización correcta

Les maquinas limpiazapatos HEUTE están destinadas a la limpieza y a la conservación de la superficie de zapatos cerrados y de botas en cuero liso, utilizando cepillos propulsados eléctricamente. Un uso diferente esta prohibido!

Únicamente los cepillos autorizados por el constructor deben usarse.

Las maquinas serán utilizadas únicamente en espacios cerrados y secos, respectando las indicaciones indicadas en el capitulo "Indicaciones de seguridad". Una utilización en una atmosfera con riesgos de explosión esta prohibida.

## Utilización inapropiada

La maquina limpiazapatos definitivamente no esta prevista para:

- limpieza y conservación de partes del cuerpo humano o de objetos que no son zapatos.
- utilización como aparato para tratar superficies.
- utilización con aportación de líquidos (excepto la crema prevista).

## Indicaciones de seguridad

La maquina no debe ser modificada o remodelada, ya que eso conllevaría riesgos como corto-circuito, choque eléctrico, incendio. El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personas autorizadas para esta labor; se utilizara únicamente piezas originales.
El uso de piezas no originales o modificaciones no autorizadas de la maquina provocara una invalidación inmediata de la declaración de conformidad del fabricante/vendedor así que de la marca CE.

Utilizar la maquina únicamente en espacios cerrados. ¡Un contacto directo con el agua tiene que evitarse totalmente!

La maquina solo se puede usar en un ambiente con temperaturas comprendidas entre 0° C y 40° C

La máquina no está prevista para un uso en continuo. Observar las indicaciones sobre la utilización por periodos reducidos (KB) que se encuentran en la página 63 (Datos técnicos)

No dejar caer el aparato.

No seguir utilizando el aparato cuando los cepillos están usados. Podría provocar deterioros materiales a los zapatos.

Este apárato no puede ser utilizado por niños de mas de (8) años de edad, tanto como por personas con capacidades físicas, sensorias o intelectuales restringidas o que no dispongan de experiencia o los conocimientos necesarios; a no ser, que se encuentren supervisadas por una persona responsable por su seguridad o hayan recibido las instrucciones necesarias para la utilización de este equipo.

La construcción corresponde a la clase de protección I. La alimentación eléctrica es 230 V AC, 50-60 Hz o 115 V AC, 50-60 Hz. **¡Las indicaciones de la placa de la maquina son siempre las determinantes!**

Durante la utilización, el motor puede calentarse hasta 90° C. No tocar el motor caliente sin guantes de protección.

Niños no deben jugar con este apárato.

La limpieza y el mentenimiento no deben ser ejecutados por niños, a no ser que se encuentren supervisadas por una persona responsable por su seguridad.

Asegúrese que cualquier contacto entre el apárato y animales sea evitada.

La crema utilizada con la maquina esta únicamente prevista para el cuidado del cuero. Su consumo es peligroso para la salud.

No seguir utilizando la maquina cuando está averiada y desconectar el cable de alimentación.

Una presión exagerada durante el uso de los cepillos puede conducir a deterioros del cuero!

El usuario es el responsable de todo perjuicio a las personas o de los daños materiales causados por una utilización inadecuada o errores de manipulación/conexión de la maquina.

Antes de la limpieza es necesario desconectar el cable de alimentación para cortar la corriente eléctrica. Para la limpieza de la carcasa, se recomienda utilizar un trapo en microfibras seco o húmedo. No utilizar productos de limpieza o de mantenimiento.

Proteger la maquina de la humedad, de salpicaduras y del calor.

En los casos de uso en instalaciones industriales, respetar las reglamentaciones de seguridad contra los accidentes del trabajo de la asociación profesional de instalaciones eléctricas.

Prever una instalación directa en el suelo de la maquina.

## Bienvenida

Estimado cliente, le agradecemos por la compra de una de nuestras maquinas limpiazapatos HEUTE. Habéis adquirido un producto de calidad, con el cual – suponiendo un uso correcto – tendrá mucha alegría durante muchos años.

Este manual de instrucciones es parte del aparato; aporta indicaciones importantes cuanto a la puesta en marche, la utilización, el mantenimiento. ¡Conservar este manual para poder consultarlo más tarde!

## Contenido de la entrega

Maquina, cable de alimentación eléctrica, manual de instrucciones

## EU/EG Certificado de conformidad

Con la presente, el fabricante declara que las maquinas descritas a continuación del tipo Ellipse, Quadro, Cosmo, Cosmo Plus, Elégance Couleur Plus, Elégance Couleur, Elégance Nature Plus, Elégance Nature, Polifix 2, Polifix 2 Plus, Polifix 3, Polifix 4 Super, Politec Solar, Politec Polar, Ronda 30, Easy Comfort
están conformes a las legislaciones siguientes:

### Base de la inspección

- Directiva europea relativa a las maquinas (2006/42/CE)
- Directiva europea relativa a la compatibilidad electromagnética (2014/30/CE)

### Normas técnicas

- DIN EN 60335-1 (DIN VDE 0700-1):2020-08
- DIN EN 60335-2-82 (DIN VDE 0700-82):2020-10
- DIN EN 55014-1 (DIN VDE 0875-14-1):2018-08
- DIN EN 55014-2 (DIN VDE 0875-14-2):2016-01
- DIN EN 61000-3-2 (DIN VDE 0838-2):2019-12
- DIN EN 61000-3-3 (DIN VDE 0838-3):2020-07
- DIN EN 61000-6-2 (DIN VDE 0839-6-2):2019-11
- DIN EN 61000-6-3 (DIN VDE 0839-6-3):2022-06

Representante autorizado Jan Gerhards.
Dirección de contacto (véase dirección del fabricante).

Christian Löwe, Director Ejecutivo
Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG

## Protección del medio ambiente

### Eliminación del embalaje de transporte

Los materiales de embalaje de su nueva maquina son ecológicos y reciclables. Pueden cooperar eliminando correctamente el embalaje. Este no debe dejarse en manos de niños para jugar. Existe un peligro de asfixia con el cartón y los folios de plástico.

### Eliminación del aparato

Los aparatos viejos, que ya no sirven, no son residuos sin valor. Con una eliminación ecológica, se pueden recuperar materias primas valiosas. Informarse de las posibilidades más actuales de eliminación con la persona responsable de su empresa o preguntando al ayuntamiento.

## Índex del contenido


| | |
|---|---|
| **Modelos de maquinas** | **2** |
| **Importante – leer primero** | **52** |
| **Utilización correcta** | **52** |
| **Utilización inapropiada** | **52** |
| **Indicaciones de seguridad** | **52** |
| **Bienvenida** | **53** |
| **Contenido de la entrega** | **53** |
| **Declaración de conformidad** | **53** |
| **Protección del medio ambiente** | **53** |
| **Puesta en marcha** | **54** |
| Colocación | **54** |
| Conexión eléctrica | **54** |
| Crema (únicamente para los modelos con expendedor) | **54** |
| Llenado del expendedor de crema (únicamente para los modelos con expendedor) | **54** |
| Montaje barra de apoyo Cosmo Plus | **54** |
| Instrucciones para el montaje mural del Politec Solar / Politec Polar | **55** |
| Mounting instructions - mounting bracket Polifix 2 | **56** |
| **Utilización** | **57** |
| Marcha y parada | **57** |
| Limpieza de zapatos y botas | **57** |
| Limpieza y cuidado del cuero | **57** |
| **Limpieza y mantenimiento de la maquina** | **57** |
| Limpieza de la carcasa | **57** |
| Estera de goma | **57** |
| Llenado del expendedor de crema (únicamente para los modelos con expendedor) | **57** |
| Sustitución del expendedor para el modelo Polifix 4 | **57** |
| **Mantenimiento habitual** | **57** |
| **Asistencia técnica y reparaciones** | **57** |
| **Cambio de los cepillos** | **58** |
| Modelos Polifix-2/3 Cambio del cepillo claro | **58** |
| Modelos Polifix-2/3 Cambio del cepillo oscuro y del cepillo de prelimpieza | **58** |
| Modelo Polifix-4 Cambio de los cepillos | **59** |
| Modelos Ellipse y Quadro con expendedor de crema Cambio de los cepillos | **59** |
| Modelos Ellipse y Quadro sin expendedor de crema Cambio de los cepillos | **60** |
| Modelo Politec Cambio de los cepillos | **60** |
| Modelos Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance, Cosmo Cambio de los cepillos de pulir | **61** |
| Modelos Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance Cosmo Cambio del cepillo de prelimpieza (cepillo negro central) | **61** |
| **Reparaciones** | **62** |
| **Datos técnicos** | **63** |


ES

# Puesta en marcha

## Colocación

Dependiendo de su tamaño y de su peso, la maquina limpiazapatos tendrá eventualmente que ser desembalada y montada por 2 personas.

Quitar la seguridad de transporte y la crema eventualmente entregada (según el modelo) y que se encuentra entre la estera y les cepillos.

Utilizar la maquina únicamente en espacios cerrados. Proteger el aparato de salpicaduras y del agua en general. Colocar el aparato sobre una superficie horizontal, no deslizante. Para asegurar una buena estabilidad de la maquina, es necesario compensar las irregularidades del suelo (por ej. con cuñas de goma). La forma en columna de los modelos Ellipse y Quadro pueden provocar más fácilmente una cierta inestabilidad.

## Conexión eléctrica

El aparato se entrega listo para enchufar. Tendrá que conectarse a un enchufe normalizado y seguro. El tipo de corriente tiene que corresponder con las indicaciones de la placa indicativa (115 V o 230 V).

## Crema (únicamente para los modelos con expendedor de crema)

En el caso de los modelos con expendedor de crema, su uso es opcional. Recomendamos utilizar nuestra crema HEUTE, ya que solamente podemos garantizar un buen funcionamiento con esta combinación con nuestras maquinas. Se puede pedir la crema a parte y no es automáticamente parte integra de la entrega.

## Llenado del expendedor de crema (únicamente para les modelos con expendedor de crema)

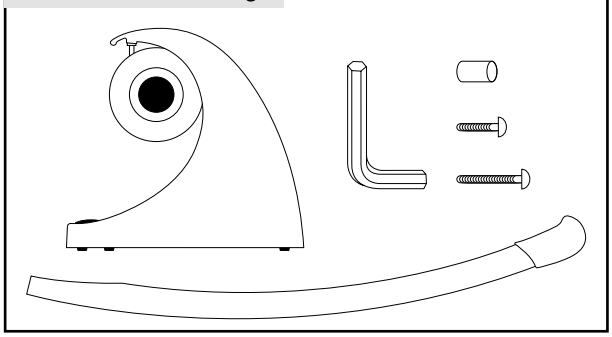
De una manera general, todos los modelos con expendedor de crema son entregados con el expendedor vacío. Para rellenar el expendedor, volcar la maquina hacia atrás, de manera a poder hacer girar fácilmente el soporte de un cuarto de vuelta y así retirarlo del rail. Quitar la botella de su soporte, abrir el tapón de rosca y rellenar la botella de crema. Después del llenado, asegurarse de que el tapón este bien cerrado y de que la válvula funciona. Recolocar la botella dentro de su soporte y hacer rotar el soporte con la botella y al mismo tiempo empujar hacia arriba para engancharlo, de manera a que la ventana sea visible delante. Probar si el expendedor y la válvula funcionan correctamente, presionando ligeramente con la punta de un zapato contra la válvula. Una vez que la crema haya bajado dentro del expendedor, esta debería salir por la válvula y deponerse sobre el zapato.

## Colocación del expendedor de crema para el modelo Polifix 4

Abrir la tapa con cierre, sacar la boquilla del tubo y atornillarlo sobre la boca roscada de la botella abierta (pieza original de HEUTE). Girar entonces la botella en posición horizontal, de manera a que la punta de la boquilla del tubo roscado sobre la botella pueda introducirse dentro del tubo. Fijar la botella de crema, cabeza abajo (apertura hacia abajo), en su soporte. Después se recomienda de efectuar un agujero en el fondo de la botella (que se encuentra ahora arriba) utilizando un clavo, para que no se produzca un vacío dentro de la botella durante la aspiración de la crema. La descarga de la crema esta así perfectamente asegurado.

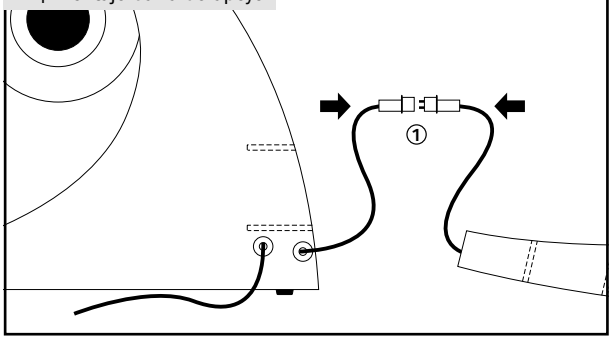
## Montaje barra de apoyo Cosmo Plus

**1** | Contenido de la entrega



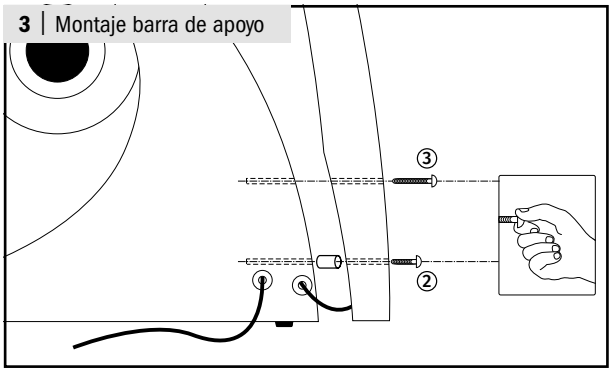
1 x Maquina limpiazapatos Cosmo Plus
1 x Barra de apoyo, 1 x Llave Allen
1 x Tornillo de fijación 8 x 60 mm
1 x Tornillo de fijación 8 x 45 mm, 1 x Tubo de distanciamento

**2** | Montaje barra de apoyo



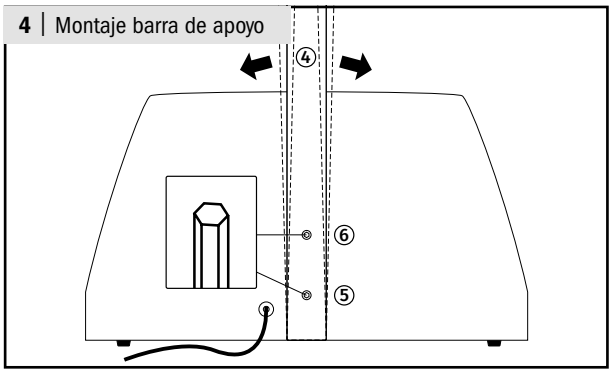

Acercar carcasa y barra.
Conectar las clavijas de los 2 elementos (1)

**3** | Montaje barra de apoyo




Levantar la barra. Introducir el tornillo inferior (2), colocar el tubo y fijar a mano. Atornillar manualmente el tornillo superior (3). Cuidado de no atrancar el cable con la barra.

**4** | Montaje barra de apoyo

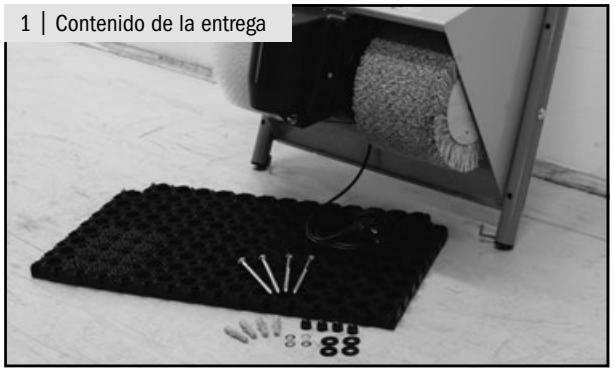



Ajustar la barra (4), apretar primero el tornillo inferior (5), después el superior (6)

## Instrucciones para el montaje mural del Politec Solar / Politec Polar

Para facilitar el montaje, 2 personas serán necesarias.
La fijación de la maquina a la pared debe ser realizada por personas competentes.

1 | Contenido de la entrega



1 x Maquina limpiazapatos Politec con manillar premontado
1 x Estera de goma
4 x Taco S10, 4 x tapón de goma, 4 x arandela U8
4 x Tornillo de pared 8 x 120mm SW 13 con su capuchón

2 | Montaje del manillar

Al colocar la máquina, asegurarse de la ausencia de conductos (electricidad, agua) alrededor de las perforaciones a efectuar en la pared.

Un enchufe eléctrico de tipo F será necesario para alimentar la máquina. El voltaje debe corresponder a las indicaciones de la placa de la maquina (115 Voltios o 230 Voltios). Tomar en cuenta la distancia entre enchufe y maquina (largo del cable).

Dos personas posicionan la maquina en su lugar contra la pared. Persona 1 mantiene la maquina en su posición de manera a que el borde inferior del manillar repose sobre el suelo. Persona 2 hace marcas a través de los 4 agujeros en el manillar sobre la pared trasera (con una punta o empujando con los tornillos correspondientes).

3 | Montaje del manillar

Una vez hechas las marcas para los agujeros en la pared, 2 personas colocan la maquina sobre la estera de goma. Con una taladradora eléctrica adecuada y una broca para concreto de ø 10 mm, con un tope a la profundidad de 85 mm, efectuar las perforaciones en las 4 marcas realizadas anteriormente. Después del taladro, limpiar los agujeros con un aspirador adecuado y colocar los tacos de 10 dentro de los agujeros correspondientes hasta el borde.

4 | Montaje del manillar

2 personas colocan la maquina en el lugar previsto dejando una distancia de aprox. 50 mm de la pared en frente de los agujeros.

Colocar los tapones de goma entre la pared y el manillar y introducir un tornillo con la arandela puesta en uno de los agujeros del manillar de la maquina (asegurarse de que el tapón de goma está bien puesto sobre el tornillo). Apretar ligeramente el tornillo (4-5 rotaciones).

Realizar la misma operación con los 3 demás tornillos. Después apretar fuertemente los tornillos de manera que el manillar con la maquine estén bien contra la pared. Después colocar los 4 x capuchones sobre las cabezas de los tronillos y colocar la estera de goma entre el manillar contra la pared.

## Mounting instructions - mounting bracket Polifix 2

Para facilitar el montaje, 2 personas serán necesarias.

1 | Contenido de la entrega

1 x Maquina limpiazapatos Polifix 2
1 x Barra premontada, 1 x llave SW 10
4 x Resorte forma B
4 x Tuerca ciega M6

2 | Montaje de la barra

Primero desmontar las 4 tuercas ciegas M6 y los resortes de la carcasa de la maquina con la llave. Persona 1 mantiene la barra vertical encima de la máquina. Persona 2 realiza la junción eléctrica entre los cables de la máquina y de la barra. Tener cuidado de bien encajar las piezas.

3 | Montaje de la barra

Persona 1 gira la barra de manera que los dos tornillos sin cabeza de la brida inferior de la barra estén mirando hacia la parte trasera de la maquine. Persona 1 posiciona correctamente la barra sobre los 4 pernos con cuidado para no atrancar el cable eléctrico de la barra.

4 | Montaje de la barra

Colocar los 4 x resortes sobre los pernos y fijar las 4 x tuercas ciegas con la llave.

# Utilización

## Marcha y parada

La maquina se pone en marca por un sensor manual o de pie y se para automáticamente gracias a un relé después de alrededor de 40 segundos, si el sensor no es mientras tanto solicitado nuemente. En el caso de los modelos con el interruptor dentro de la barra de apoyo, el circuito eléctrico es interrumpido instanteneamente al soltar la barra.

El modelo Easy Comfort está equipado de un interruptor de marcha que se utiliza con el pie pero no se para automáticamente por un relé temporizador.

## Limpieza de zapatos y botas

Tomar cuidado a bien tener una posición segura delante del aparato durante su uso. Los zapatos o botas para limpiar tienen que encontrarse cerrados y al pie del usuario. Está prohibido utilizar el producto con los cordones desatados o con cualquier otra pieza suelta en el calzado, ya que, además de dañar el calzado, puede provocar lesiones graves.

**¡Cuidado, peligro de lesiones!**

## Limpieza y cuidado del cuero

Utilizar primero el cepillo central negro de pre-limpieza para cepillar los bordes y la parte superior del zapato y así eliminar la suciedad superficial. Atención: una presión excesiva y prolongada sobre el cepillo puede dañar el cuero. En el caso de modelos con expendedor de crema, presionar ligeramente la punta del zapato desde abajo contra la válvula de crema, hasta que una o dos gotas se depositan sobre la superficie del cuero. Utilizar el cepillo de pulir correspondiente (el claro para los zapatos claros, el oscuro para los zapatos oscuros) para repartir sobre todo el zapato, y bien pulir el cuero con una ligera presión contra el cepillo. El cuero se vuelve brillante y queda flexible gracias a la crema especial. Para los modelos sin expendedor de crema, efectuar el mismo cepillado, como indicado antes pero sin crema. Girando ligeramente los zapatos, se puede limpiar también las partes laterales.

# Limpieza y mantenimiento de la maquina

## Limpieza de la carcasa

Antes de una limpieza de la maquina es absolutamente necesario desconectarla para interrumpir la alimentación eléctrica. Utilizar un trapo en microfibras seco u ligeramente húmedo para limpiar la carcasa. No utilizar productos de limpieza u de mantenimiento.

## Estera de goma

Las suciedades retiradas por los cepillos están colectados en la estera en goma colocada debajo de los cepillos. Puede retirarse fácilmente para vaciarla y limpiarla.

ES

## Llenado del expendedor de crema

A través de la ventana visual del expendedor, se puede ver cuando se acaba la crema. Para su llenado, véase el capitulo ***puesta en marcha*** *> llenado del expendedor.*

## Sustitución del expendedor para del modelo Polifix 4

Verificar visualmente el nivel de crema dentro de la botella y sustituirla por una nueva, cuando la crema esta totalmente agotada. Para el intercambio de la botella, véase el ***capitulo Puesta en marcha*** *> Colocación de la botella de crema para del modelo Polifix 4.*

**Por favor, solicite a tiempo su pulimento de repuesto.**
**¡Basta con llamar al +49 212 380310**
**o enviar un correo electrónico a info@heute-gmbh.de !**

# Mantenimiento habitual

Los cepillos sucios y la estera de goma tienen que ser limpiados regularmente o cambiados si necesario. Los cepillos dañados o desgastados deben sustituirse inmediatamente.

Únicamente para los modelos con expendedor de crema: controlar regularmente el nivel de crema (control visual de la ventana del expendedor o de la botella para el modelo Polifix-4) así que el buen funcionamiento de la válvula de alimentación en crema de su maquina.
Dado que el pulimento se seca al entrar en contacto con el aire y al no utilizarse durante un periodo prolongado, se recomienda mover la válvula del dispensador al menos una vez a la semana. De este modo se garantiza que el pulimento salga con fluidez.

# Asistencia técnica y reparaciones

Todas las reparaciones eléctricas deben ser ejecutadas únicamente por el personal de asistencia técnica u por electricistas especializados. ¡Desconectar el aparato antes de cualquier reparación!
Al realizar un pedido de piezas de repuesto, facilite los siguientes datos o, alternativamente, adjunte una foto de la placa del modelo al correo electrónico:

- Numero de la maquina
- Año de construcción

La placa indicativa que comporta estas informaciones se encuentra en la parte posterior de la carcasa.

# Cambio de los cepillos

Cepillos dañados o usados pueden deteriorar los zapatos para limpiar o la maquina misma. Es el motivo porque hay que controlar regularmente los cepillos y eventualmente cambiarlos. Para un buen funcionamiento, utilizar únicamente cepillos de recambio originales de nuestra compañía.

¡Siempre desconectar primero el cable de alimentación eléctrica! Utilizar las herramientas adecuadas. Llevar siempre los guantes de protección necesarios para el desmontaje de los cepillos, ya que existe el riesgo de contusión y que las superficies alrededor del motor pueden llegar a tener una temperatura de 90° C.

## Modelos Polifix-2/3 Cambio del cepillo claro

Herramienta necesaria: llave Allen de 3 mm

1. Quitar el expendedor de crema del soporte haciéndole girar un cuarto de vuelta, para tener un mejor acceso a los cepillos (foto 1).
2. Desenroscar la brida que se encuentra sobre el cepillo con una llave Allen (3 mm) (foto 2).
3. Sacar el cepillo claro del eje.
4. Poner el cepillo de recambio. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
5. Recolocar el expendedor de crema en su lugar.

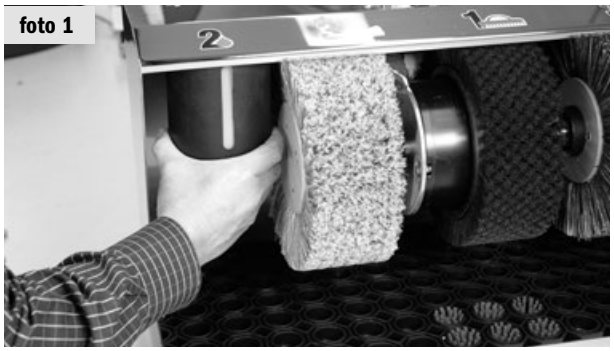


foto 1

foto 2

## Modelos Polifix-2/3 Cambio del cepillo oscuro y del cepillo de prelimpieza

Herramientas necesarias: llave de boca fija 13 mm, llave Allen de 3 mm y 2,5 mm

1. Quitar el expendedor de crema del soporte haciéndole girar un cuarto de vuelta, para tener un mejor acceso a los cepillos (foto 1).
2. En la parte posterior de la maquina se encuentran las 4 tuercas del soporte del motor. Destornillar de aprox. 75% las dos tuercas derechas (¡no sacarlas completamente!) con una llave plana (13 mm). Destornillar completamente las dos tuercas izquierdas (foto 3).

   Si se destornilla completamente las 4 tuercas, el soporte motor puede caer hacia delante y provocar un arranca miento de los cables de la maquina.
3. Hacer girar el soporte del motor lateralmente hacia el expendedor de crema, de manera que el cepillo derecho salga hacia delante y sea accesible para su desmontaje (foto 4).
4. Destornillar las bridas de cada cepillo con una llave Allen (cepillo de pulir con una llave de 3 mm y el cepillo de prelimpieza con una de 2,5 mm) y sacar los cepillos del eje.
5. Recolocar nuevos cepillos de la misma manera.
6. Fijar les bridas. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
7. Atornillar de nuevo el soporte del motor sobre la pared posterior con las 4 tuercas.
8. Recolocar el expendedor de crema.

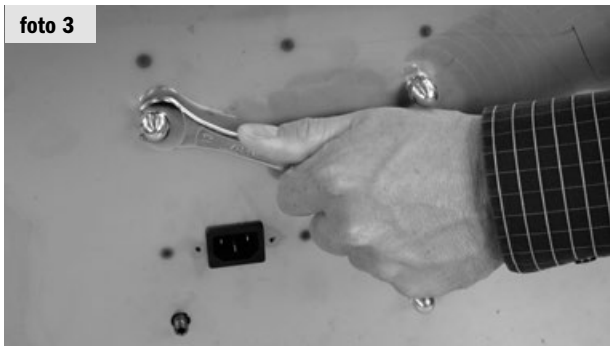


foto 3

foto 4

## Modelo Polifix-4
## Cambio de los cepillos

Herramientas necesarias: destornillador de cruz, llave de boca fija de 10 mm, llave Allen de 3 mm

1. Volcar la maquina con la parte posterior sobre una base de soporte adecuada.
2. Destornillar la tapa del expendedor de crema: sacar los dos tornillos situados en el medio con un destornillador de cruz (los tornillos están asegurados detrás con contratuercas (foto 5).
3. Destornillar las 4 tuercas del soporte del motor de la cara interior de la pared posterior de la carcasa con una llave plana (10 mm) (foto 6).
4. Destornillar las 4 tuercas del soporte del motor de la cara interior de la pared posterior de la carcasa con una llave plana (10 mm) (foto 6).
5. Destornillar les bridas de los cepillos del eje con una llave Allen (3 mm) y sacar les cepillos del eje.
6. Remontar los cepillos de recambio de la misma manera.
7. Fijar las bridas. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
8. Fijar el soporte del motor sobre la cara interior de la pared posterior con las 4 tuercas. Tener cuidado si el cable de puesta a tierra esta bien fijado a la carcasa.
9. Recolocar la tapa del expendedor de crema.

foto 5

foto 6

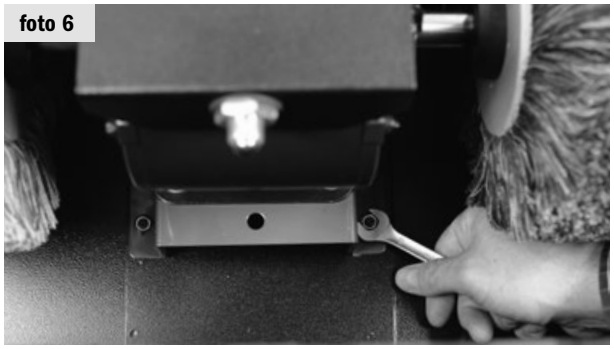


Abb. 7

## Modelos Ellipse y Quadro con expendedor de crema
## Cambio de los cepillos

Herramientas necesarias: llave de boca fija 13 mm, llave Allen de 3 mm y 2,5 mm

1. Desmontar el expendedor de su soporte haciéndole girar un cuarto de vuelta (foto 1).
2. Retirar la tapa de la apertura en la pared posterior de la maquina con una llave Allen (2,5 mm) (foto 8).
3. Dentro de esta apertura destornillar las dos tuercas derechas del soporte del motor aprox. 75% con una llave plana (13 mm) (¡no destornillarlas completamente!). Destornillar completamente las dos tuercas izquierdas (foto 9).
4. Desde delante hacer girar el soporte del motor hacia el expendedor de crema, de manera a que el cepillo derecho se encuentre delante y accesible.
5. Destornillar los tornillos de la brida del cepillo con une llave Allen (3 mm) y sacar el cepillo lateralmente (foto 10).
6. Destornillar el cepillo negro de prelimpieza con una llave Allen (2,5 mm) y sacarlo.
7. Remontar los cepillos de recambio de la misma manera.
8. Fijar la brida del cepillo de pulir o de prelimpieza con la llave Allen. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
9. Atornillar las 4 tuercas del soporte del motor sobre la pared posterior a través de la apertura.
11. Controlar la fijación de la conducción de tierra.
10. Atornillar la tapa del orificio de servicio.

foto 8

foto 9

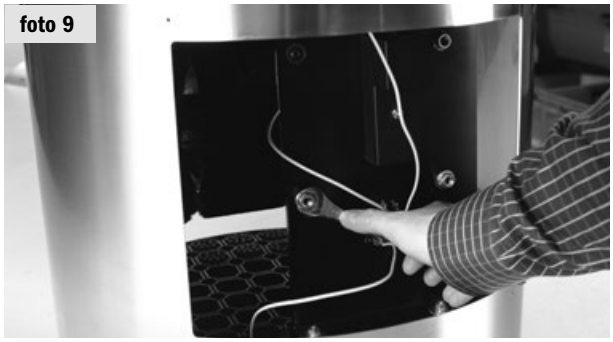


foto 10

ES

## Modelos Ellipse y Quadro sin expendedor de crema
## Cambio de los cepillos

Herramientas necesarias: llave de carraca de 13 mm,
llave Allen de 3 mm y 2,5 mm

Para facilitar la operación, se necesitan 2 personas.

1. Sacar la tapa de la apertura de la pared posterior de la maquina con una llave Allen (2,5 mm) (foto 8).
2. La persona A mantiene el soporte del motor reteniendo los cepillos para evitar que este cayese sobre la estera de goma (foto 11).
3. La persona B destornilla completamente y saca las 4 tuercas del soporte del motor con una llave de tubo (13 mm) (foto 12).
4. Persona A deposita el motor suelto con cuidado hacia abajo sobre la estera (foto 13). Atención: no estirar el cable del motor durante esta operación.
5. Destornillar los tornillos de la brida del cepillo claro con una llave Allen (3 mm) y sacar lateralmente el cepillo.
6. Destornillar los tornillos de la brida del cepillo negro de prelimpieza con una llave Allen (2,5 mm) y sacar el cepillo.
7. Al montar los cepillos de recambio tener cuidado de bien colocar los tornillos de los bridas en el hueco del eje.
8. La persona A levanta el soporte del motor en la posición de montaje para que la persona B pueda fijar las tuercas.
9. Atornillar la tapa de la apertura. Tener cuidado de no atrancar un cable.

foto 11

foto 12

foto 13

## Modelo Politec
## Cambio de los cepillos

Herramientas necesarias: llave de boca fija de 10 mm,
llave Allen de 3 mm

1. Destornillar las fijaciones de la maquina en la pared que se encuentran en la barra circular (foto 14).
2. Poner la parte posterior de la maquina sobre une base adecuada.
3. Únicamente para el modelo Politec Solar con expendedor de crema: Destornillar la tuerca de seguridad del expendedor con una llave plana (10 mm) y hacer volcar el expendedor hacia arriba (foto 15).
4. Destornillar las 4 tuercas del soporte del motor situados al interior de la pared posterior con una llave plana (10 mm) (foto 16).
5. Un extremo del eje es puesto accesible haciendo girar el soporte del motor hacia la derecha o hacia la izquierda (foto 17). No forzar el cable del motor en esta operación.
6. Destornillar la brida de los cepillos con una llave Allen (3 mm).
7. Sacar les cepillos del eje.
8. Colocar los cepillos de recambio de la misma manera.
9. Fijar la brida sobre el eje. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
10. Fijar de nuevo el soporte del motor sobre la pared posterior con las 4 tuercas. Tener cuidado si el cable de puesta a tierra esta bien fijado a la carcasa.
11. Recolocar la maquina en su lugar y fijar la barra circular a la pared.

foto 14

foto 15

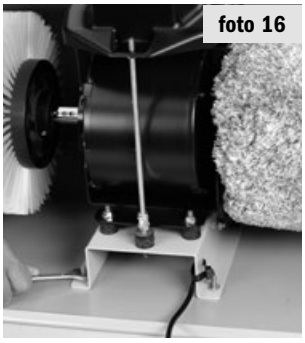


foto 16

foto 17

## Modelos Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance y Cosmo
## Cambio de los cepillos de pulir

Herramienta necesaria: llave Allen de 3 mm

1. Desmontar el expendedor de su soporte haciéndole girar un cuarto de vuelta (foto 18).
2. Destornillar la brida del cepillo a cambiar con una llave Allen (3 mm) y sacar el cepillo del eje (foto 19).
3. Colocar los cepillos de recambio de la misma manera.
4. Fijar la brida sobre el eje. Tener cuidado de bien recolocar los tornillos de fijación en los huecos correspondientes del eje.
5. Recolocar el expendedor de crema.

foto 18

foto 19

## Modelos Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance y Cosmo
## Cambio del cepillo de prelimpieza (cepillo negro central)

Herramienta necesaria: llave Allen de 3 mm

El cepillo de prelimpieza de forma circular esta colocado a presión sobre el bloque motor y tiene que ser calentado para desmontarlo.

1. Hacer funcionar la maquina durante aprox. 5 minutos, hasta el motor haya calentado el núcleo del cepillo. ¡A continuación es necesario desconectar el cable eléctrico!
2. Sacar el cepillo de pulir oscuro a la derecha destornillando la brida con una llave Allen (3 mm) (foto 20).
3. Desmontar el cepillo de prelimpieza sacando los 2 tornillos en el núcleo del cepillo con un destornillador de cruz.
4. Sacar el cepillo hacia la derecha de la carcasa del motor (foto 21).
5. El cepillo de prelimpieza de recambio tiene que calentarse también antes del montaje. Calienta el cepillo con el secador de pelo (aprox. 60 segundos) hasta que la superficie alcance una temperatura de unos 40 °C (foto 22).
6. Después del calentamiento, empuje el cepillo con un guante hasta el tope en la carcasa del motor.
7. Fijar ligeramente los dos tornillos de fijación.
8. Recolocar el cepillo de pulir oscuro sobre el eje y fijar la brida. Una vez el cepillo enfriado, la maquina esta de nuevo lista para su funcionamiento.

ES

foto 20

foto 21

foto 22

## Reparaciones por personas cualificadas

| Descripción del error | Causa posible | Solución posible |
|---|---|---|
| **La maquina no funciona** | Maquina sin alimentación eléctrica | Compruebe la fuente de alimentación (enchufe y cable) |
| | | Compruebe que las conexiones enchufables de la placa estén bien fijadas y, si es necesario, sustitúyalas |
| | La placa no emite ningún «clic» al tocar el sensor | El sensor está defectuoso y debe sustituirse (modelos con sensor) |
| | La placa emite un «clic» al tocar el sensor | Placa defectuosa y debe sustituirse (modelos con sensor) |
| | Empuñadura no vuelve a la posición inicial. | El interruptor está defectuoso y debe sustituirse (modelos con interruptor) |
| **No sale crema (únicamente para los modelos con expendedor de crema)** | La crema esta acabada | Llenar el expendedo |
| | la válvula o el tubo que conduce a la válvula (modelo Polifix-4) | Limpiar la válvula o el tubo de la válvula |
| | la válvula o el tubo que conduce a la válvula (modelo Polifix-4) esta defectuoso | Sustituir la válvula o el tubo |
| **Maquina hace ruido durante la limpieza** | Maquina no se encuentra sobre un suelo adecuado, o las patas no están todas en el suelo | Verificar el suelo y el buen posicionamiento |
| | Las conexiones de brida de los cepillos al eje están sueltas (2) | Apriete la unión de brida (con Torx 10) |
| **Después de utilizar los cepillos, los zapatos no están limpios** | Cepillos están sucios/Presencia de partículas | Limpiar los cepillos |
| **El cepillo de pulir no gira siempre** | La fijación esta aflojada o el tornillo no se encuentra en el hueco del eje | Apriete el tornillo con una llave Allen de 3 mm |
| **El cepillo de prelimpieza no gira** | La atornilladura se ha soltado o no encaja en el taladro avellanado. | Apriete el tornillo con una llave Allen de 2,5 mm |
| **Los zapatos son deteriorados durante la limpieza** | Los cepillos están deteriorados o usados | Cambiar los cepillos |
| **El motor no esta andando bien y se vuelve ruidoso** | Motor o rodamiento deteriorado | Montar un motor de recambio después de haber verificado el motor antiguo |
| **El motor se bloquea/no anda bien** | presencia eventual de objetos en los cepillos | sacar inmediatamente el enchufe de la corriente y hacer girar los cepillos manualmente para sacar los objetos atascados |

## Datos técnicos

### Ellipse*

Dimensiones: 44 cm x 127 cm (Diámetro x altura)
Peso: 47 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 60 vatios, 700 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Quadro*

Dimensiones: 38cm x 34cm x 127cm (L x P x H)
Peso: 47 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 60 vatios, 700 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Cosmo*

Dimensiones: 60 cm x 38 cm x 32 cm (L x P x H)
Peso: 12 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 140 vatios, 1200 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Cosmo Plus*

Dimensiones: 60 cm x 42 cm x 95 cm (L x P x H)
Peso: 15 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 140 vatios, 1200 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Elégance Couleur Plus*

Dimensiones: 50 cm x 30 cm x 86 cm (L x P x H)
Peso: 28 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 140 vatios, 1200 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Elégance Couleur*

Dimensiones: 50 cm x 30 cm x 36 cm (L x P x H)
Peso: 16 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 140 vatios, 1200 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Elégance Nature Plus*

Dimensiones: 50 cm x 30 cm x 86 cm (L x P x H)
Peso: 20 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 140 vatios, 1200 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Elégance Nature*

Dimensiones: 50 cm x 30 cm x 36 cm (L x P x H)
Peso: 16 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 140 vatios, 1200 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Polifix 2*

Dimensiones: 56 cm x 31 cm x 94 cm (L x P x H)
Peso: 25 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 60 vatios, 700 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Polifix 2 Plus*

Dimensiones: 59 cm x 32 cm x 102 cm (L x P x H)
Peso: 25 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 60 vatios, 700 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Polifix 3*

Dimensiones: 56 cm x 31 cm x 85 cm (L x P x H)
Peso: 33 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 60 vatios, 700 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Polifix 4 Super*

Dimensiones: 72 cm x 32 cm x 86 cm (L x P x H)
Peso: 42 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 180 vatios, 700 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Politec Solar*

Dimensiones: 66 cm x 34 cm x 114 cm (L x P x H)
Peso: 31 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 180 vatios, 700 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Politec Polar*

Dimensiones: 66 cm x 34 cm x 114 cm (L x P x H)
Peso: 31 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 180 vatios, 700 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Ronda 30*

Dimensiones: 46 cm x 30 cm x 79 cm (L x P x H)
Peso: 21 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios (115 voltios opcional)
Potencia: 140 vatios, 1200 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 4 min

### Easy Comfort*

Dimensiones: 49 cm x 32 cm x 31 cm (L x P x H)
Peso: 10 kg
Conexión eléctrica: 230 voltios
Potencia: 140 vatios, 1100 U/min
Utilización por tiempos cortos: (KB): 5 min

*Nivel emisión de ruido por debajo de 70 dB (A)

## IMPORTANTE – DA LEGGERE PRIMA DI TUTTO

**Mettere la macchina in servizio solo dopo aver letto e compreso queste istruzioni per l'uso. Siamo a disposizione per rispondere a qualsiasi domanda.**

Le macchine lustrascarpe HEUTE sono state costruite e controllate conformemente alle disposizioni vigenti in materia di sicurezza. Il funzionamento sicuro dell'apparecchio può essere garantito solo se si osservano tutte le misure preliminari e le avvertenze di sicurezza specifiche all'impianto contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. La garanzia perde validità per danni dovuti all'inosservanza di queste istruzioni per l'uso. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per lesioni e danni materiali da essa derivanti. In caso di problemi, contattare immediatamente il nostro servizio assistenza.

## Uso conforme

Le macchine lustrascarpe HEUTE sono destinate alla pulizia e alla cura della superficie di calzature e stivali chiusi in pelle liscia per mezzo di spazzole azionate elettricamente. Qualsiasi impiego diverso è vietato!

Utilizzare esclusivamente spazzole approvate dal fabbricante delle macchine.

L'impiego è consentito soltanto in locali chiusi e asciutti nel rispetto delle disposizioni riportate nella sezione "Avvertenze di sicurezza".

L'uso in ambienti a rischio di esplosione è vietato.

## Uso errato prevedibile

La macchina lustrascarpe è fondamentalmente inadatta per:

- la pulizia e la cura di parti del corpo e di oggetti all'infuori delle calzature.
- l'impiego quale attrezzo artigianale per la lavorazione delle superfici.
- l'utilizzo con aggiunta di liquidi (all'infuori del lucido per la pelle previsto).

## Avvertenze di sicurezza

La macchina non deve essere modificata né trasformata poiché ciò può comportare rischi quali ad esempio cortocircuito, scossa elettrica, incendio. La manutenzione e la riparazione devono essere eseguite solo da persone autorizzate e soltanto utilizzando pezzi originali.
In caso di utilizzo di pezzi di ricambio non originali o di modifiche non approvate della macchina, la dichiarazione di conformità del fabbricante/distributore e il simbolo CE perdono immediatamente validità.

Utilizzare la macchina sempre e solo in locali chiusi. Evitare imperativamente il contatto diretto con l'acqua!

La macchina deve funzionare soltanto con temperature ambiente comprese fra 0 °C e 40 °C.

La macchia non è adatta per un tempo di esercizio prolungato. È indispensabile rispettare i valori per un tempo di esercizio breve (KB) indicati a pagina 51 (dati tecnici).

Non fare cadere il prodotto.

Non utilizzare più la macchina se le spazzole di pulizia sono usurate. Le spazzole usurate possono danneggiare le scarpe.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli otto anni e da persone con limitate abilità fisiche, sensoriali, mentali, carenze nella conoscenza o nell'apprendimento, purché sotto sorveglianza o opportunamente istruiti ai conseguenti possibili pericoli e al sicuro utilizzo dell'apparecchio.

La struttura è conforme alla classe di protezione I. L'alimentazione elettrica è 230 V CA, 50-60 Hz oppure 115 Volt CA, 50-60 Hz. **In linea di massima sono determinanti i dati concreti riportati sulla targhetta di fabbrica della macchina.**

Durante il funzionamento, il motore può raggiungere temperature fino a 90 °C. Non toccare il motore caldo senza indossare guanti di protezione.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio.

La pulizia e l'utilizzo dell'apparecchio non possono essere fatte da bambini senza sorveglianza.

Fare attenzione che l'apparecchio non entri in contatto di animali domestici.

Il prodotto per la cura della pelle da utilizzare con la macchina deve essere utilizzato esclusivamente sulla pelle. L'ingestione è dannosa per la salute.

In caso di danneggiamento, non utilizzare la macchina e staccare il cavo di alimentazione.

Utilizzando una pressione eccessiva durante l'utilizzo delle spazzole si potrebbe danneggiare la pelle della calzatura!

L'utilizzatore è unico responsabile per qualsiasi lesione o danno materiale dovuto all'uso non conforme o a errori di comando o collegamento della macchina.

Prima di eseguire la pulizia della macchina, è indispensabile rimuovere la presa di corrente per interrompere l'alimentazione elettrica. Per la pulizia dell'involucro, si raccomanda di utilizzare un panno in microfibra asciutto o inumidito.
Non utilizzare detergenti né prodotti per le pulizie domestiche.

Proteggete la macchina dall'umidità, da proiezioni di acqua e dal calore.

Nei locali commerciali, osservate l'ordinanza sulla sicurezza e le prescrizioni antinfortunistiche dell'associazione professionale e commerciale per gli impianti e le apparecchiature elettriche.

Appoggiatelo a livello del suolo.

## Benvenuto

Gentile Cliente, grazie per aver acquistato una macchina lustrascarpe HEUTE, un prodotto di qualità di cui potrà servirsi con soddisfazione per molti anni, a condizione che venga utilizzato in modo corretto.

Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante della macchina e contengono informazioni importanti per la messa in servizio, l'uso e la manutenzione. Conservare queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito!

## Fornitura

Macchina, cavo di alimentazione, istruzioni per l'uso.

## EU/EG Dichiarazione di conformità

Il fabbricante dichiara che le macchine descritte nel seguito modello Ellipse, Quadro, Cosmo, Cosmo Plus, Elégance Couleur Plus, Elégance Couleur, Elégance Nature Plus, Elégance Nature, Polifix 2, Polifix 2 Plus, Polifix 3, Polifix 4 Super, Politec Solar, Politec Polar, Ronda 30, Easy Comfort
sono conformi alle seguenti direttive:

### Verifiche di base

- Direttiva Macchine (2006/42/CE)
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (2014/30/CE)

### Norme tecniche

- DIN EN 60335-1 (DIN VDE 0700-1):2020-08
- DIN EN 60335-2-82 (DIN VDE 0700-82):2020-10
- DIN EN 55014-1 (DIN VDE 0875-14-1):2018-08
- DIN EN 55014-2 (DIN VDE 0875-14-2):2016-01
- DIN EN 61000-3-2 (DIN VDE 0838-2):2019-12
- DIN EN 61000-3-3 (DIN VDE 0838-3):2020-07
- DIN EN 61000-6-2 (DIN VDE 0839-6-2):2019-11
- DIN EN 61000-6-3 (DIN VDE 0839-6-3):2022-06

Delegato autorizzato Jan Gerhards.
Contatti (vedi l'indirizzo del fabbricante).

Christian Löwe, Amministratore Delegato
Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG

## Protezione dell'ambiente

### Smaltimento dell'imballaggio per il trasporto

I materiali utilizzati per l'imballaggio di questa nuova macchina sono ecocompatibili e riciclabili. Si prega di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente contribuendo così alla sua salvaguardia. L'imballaggio non è un giocattolo; evitare dunque di lasciarlo alla portata dei bambini, che potrebbero usarlo a tale scopo. Sussiste pericolo di soffocamento a causa delle scatole ripiegabili e dei fogli di plastica.

### Smaltimento del prodotto

I vecchi apparecchi che non vengono più utilizzati non sono rifiuti senza valore. Attraverso lo smaltimento ecologico possono essere recuperati materiali pregiati. Informarsi presso la persona competente nella propria azienda o presso la propria amministrazione comunale sulle attuali modalità di smaltimento.

## Indice


| | |
|---|---|
| **Panoramica della macchina** | **2** |
| **Importante – Da leggere prima di tutto** | **40** |
| **Uso conforme** | **40** |
| **Uso errato prevedibile** | **40** |
| **Avvertenze di sicurezza** | **40** |
| **Benvenuto** | **41** |
| **Fornitura** | **41** |
| **Dichiarazione di conformità** | **41** |
| **Protezione dell'ambiente** | **41** |
| **Messa in servizio** | **42** |
| Collocazione | **42** |
| Collegamento elettrico | **42** |
| Lucidatura (solo per modelli con erogatore di lucido) | **42** |
| Riempimento dell'erogatore di lucido (solo per modelli con erogatore di lucido) | **42** |
| Istruzioni di montaggio della barra di sostegno di Cosmo Plus | **42** |
| Istruzioni di montaggio per il fissaggio a muro di Politec Solar / Politec Polar | **43** |
| Istruzioni di montaggio della barra di sostegno Polifix 2 | **44** |
| **Uso** | **45** |
| Accensione e spegnimento | **45** |
| Pulizia di scarpe e stivali | **45** |
| Pulizia della pelle / Cura della pelle | **45** |
| **Pulizia e cura della macchina** | **45** |
| Pulizia dell'involucro esterno della macchina | **45** |
| Tappetino alveolare in gomma | **45** |
| Rabboccatura dell'erogatore di lucido (solo per modelli con erogatore di lucido) | **45** |
| Sostituzione del flacone del lucido del modello Polifix 4 | **45** |
| **Manutenzione ordinaria** | **45** |
| **Assistenza e riparazioni** | **45** |
| **Sostituzione delle spazzole** | **46** |
| Modelli Polifix-2/3 Sostituzione della spazzola per lucidare chiara | **46** |
| Modelli Polifix-2/3 Sostituzione della spazzola per lucidare scura e della spazzola di pulizia preliminare | **46** |
| Modello Polifix-4 Sostituzione delle spazzole | **47** |
| Modelli Ellipse e Quadro con erogatore di lucido Sostituzione delle spazzole | **47** |
| Modelli Ellipse e Quadro senza erogatore di lucido Sostituzione delle spazzole | **48** |
| Modello Politec Sostituzione delle spazzole | **48** |
| Modelli Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance, Cosmo Sostituzione della spazzola per lucidare | **49** |
| Modelli Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance, Cosmo Sostituzione della spazzola di pulizia preliminare (spazzola centrale nera) | **49** |
| **Risoluzione dei problemi** | **50** |
| **Dati tecnici** | **51** |


IT

# Messa in servizio

## Collocazione

A seconda della grandezza e del peso della macchina lustrascarpe, eventualmente è consigliabile effettuare i passaggi di disimballaggio e di collocazione con l'aiuto di una seconda persona.

Rimuovere gli elementi di blocco per il trasporto e il lucido eventualmente consegnato con la fornitura (non incluso automaticamente con la macchina) posti fra il tappetino in gomma e le spazzole.

Utilizzare la macchina solo in locali chiusi. La macchina deve essere protetta dall'acqua e dagli schizzi d'acqua. Collocare la macchina su una base orizzontale antiscivolo. Per garantire il posizionamento sicuro della macchina, livellare le irregolarità della superficie di appoggio, ad esempio utilizzando strisce di gomma adatte per lo spessoramento. I modelli Ellipse e Quadro sono più soggetti all'instabilità a causa della loro struttura a colonna.

## Collegamento elettrico

La macchina viene consegnata già predisposta per il collegamento alla rete elettrica. Nel luogo di installazione, il collegamento alla rete elettrica deve avvenire per mezzo di una presa Schuko a norma e protetta. Tensione e corrente devono corrispondere a quanto riportato sulla targhetta del modello (115 volt o 230 volt).

## Lucidatura (solo per modelli con erogatore di lucido)

Nei modelli con erogatore di lucido è possibile utilizzare facoltativamente il lucido. Suggeriamo di utilizzare il nostro lucido per scarpe HEUTE in quanto siamo in grado di garantire un funzionamento perfetto con le nostre macchine solo per questo prodotto. Il lucido può essere acquistato a parte e non è compreso automaticamente nella fornitura.

## Riempimento dell'erogatore di lucido (solo per modelli con erogatore di lucido)

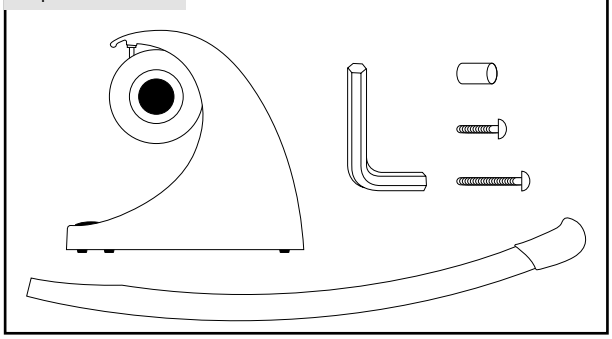
Tutte le macchine lustrascarpe dotate di erogatore di lucido vengono di norma fornite con l'erogatore vuoto. Per riempire l'erogatore, inclinare la macchina all'indietro in modo da poter facilmente rimuovere il supporto dell'erogatore dal suo binario con un quarto di giro. Estrarre il flacone con il collo a valvola dal supporto, allentare il tappo a vite e riempire di lucido il flacone. Terminato il riempimento, accertarsi che il tappo sia ben chiuso e che la valvola funzioni in modo corretto. Reinserire il flacone a valvola riempito nel supporto e ruotare il supporto con il flacone esercitando una pressione verso l'alto nella chiusura a baionetta in modo che la finestrella di ispezione sia rivolta in avanti. Controllare se l'erogatore del lucido con la sua valvola a sfera funziona correttamente esercitando una leggera pressione con la punta della scarpa dal basso contro la valvola stessa. Dopo essersi assestato nel serbatoio, il lucido deve essere distribuito sulla scarpa attraverso la valvola.

## Inserimento del flacone del lucido nel modello Polifix 4

Dopo aver aperto lo sportello dell'involucro della macchina, estrarre la boccola del tubo flessibile appoggiata sul tubo e avvitarla sulla filettatura del flacone del lucido aperto (accessorio originale HEUTE). Ruotare quindi il flacone in posizione orizzontale in modo che l'apertura della boccola del tubo flessibile avvitata sul flacone venga inserita nell'apertura del tubo flessibile. Fissare il flacone del lucido capovolto (con l'apertura verso il basso) nel portaflacone a morsetto previsto. A questo punto si consiglia di praticare un piccolo foro sul fondo del flacone di plastica (ora rivolto verso l'alto) per mezzo di un chiodo o di un oggetto simile così che in seguito all'erogazione del lucido non si crei un vuoto nel flacone. Questo permette di garantire una fuoriuscita ottimale del lucido.

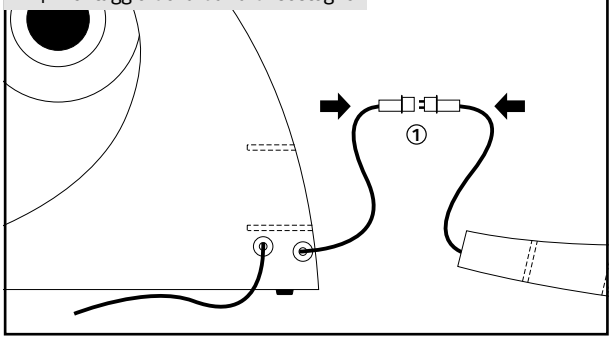
## Istruzioni di montaggio della barra di sostegno di Cosmo Plus

**1** | Fornitura



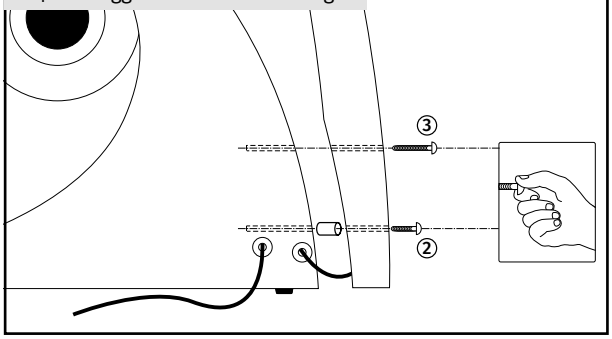
1 macchina lustrascarpe Cosmo Plus,
1 barra di sostegno premontata, 1 chiave per vite a esagono cavo,
1 vite di fissaggio 8 x 60 mm,
1 vite di fissaggio 8 x 45 mm, 1 bussola distanziatrice

**2** | Montaggio della barra di sostegno



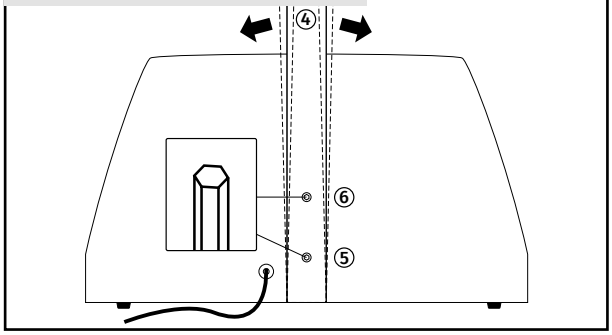

Posizionare uno dietro l'altro involucro e barra.
Unire i connettori dell'involucro e della barra (1).

**3** | Montaggio della barra di sostegno




Mettere la barra in posizione verticale, inserire la vite inferiore (2), farle scorrere sopra la bussola e avvitare a mano. Inserire la vite superiore (3) e serrare a mano. Attenzione:
Fare attenzione che il cavo non resti incastrato con la barra!

**4** | Montaggio della barra di sostegno

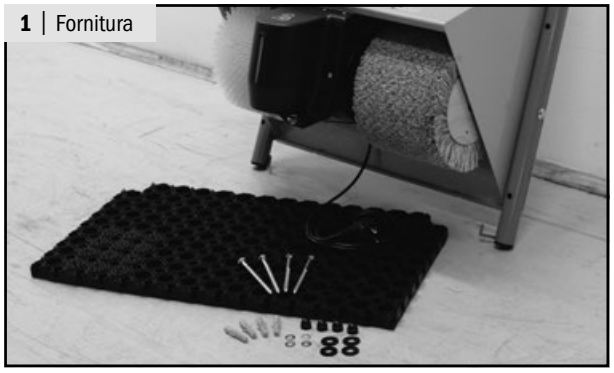



Mettere la barra in posizione verticale (4), serrare prima la vite inferiore (5), poi la vite superiore (6).

## Istruzioni di montaggio per il fissaggio a muro di Politec Solar / Politec Polar

Per il montaggio semplice, sono necessarie 2 persone. È indispensabile che il montaggio a muro venga eseguito da personale competente ed esperto.

**1** | Fornitura



1 x macchina lustrascarpe Politec con barra di sostegno premontata, 1 x tappetino in gomma
4 x tasselli da muro S10, 4 x spessori in gomma, 4 x rondelle U8, 4 x viti da muro 8x120mm SW 13 con cappucci inclusi

2 | Montaggio della barra di sostegno

Durante la scelta della collocazione della macchina, prestare particolarmente attenzione che non vi siano linee di alimentazione (elettriche o idriche) vicino ai punti di foratura da effettuare.

Per mettere in funzione la macchina, è necessaria una presa di corrente del tipo Schuko con la relativa tensione di alimentazione. La tensione e la corrente devono corrispondere alla targhetta di fabbrica (115 Volt e 230 Volt) Durante il posizionamento standard, si prega di tenere conto della lunghezza predefinita del cavo di alimentazione della macchina (distanza della macchina alla presa).

Collocare la macchina lustrascarpe Politec nella giusta posizione (a muro) con l'aiuto di una seconda persona. Una persona mantiene in posizione la macchina, così che la parte inferiore della barra di sostegno poggi sul pavimento, mentre l'altra definisce i 4 punti di perforazione sul muro servendosi dei fori predisposti sulla barra di sostegno (segnalando i punti di perforazione con una matita o con le viti fornite).

3 | Montaggio della barra di sostegno

Dopo aver segnalato i punti di perforazione, posizionare la macchina lustrascarpe sul tappetino in gomma con l'aiuto di una seconda persona. Con un trapano elettrico adatto e una punta da muro (ø 10 mm) eseguire una perforazione dritta in ciascuno dei 4 punti precedentemente segnalati (vedi sopra) servendosi di una battuta d'arresto a 85 mm di profondità.
Dopo la perforazione aspirare il materiale residuo tramite un aspiratore adatto e inserire a livello nei fori effettuati i quattro tasselli da 10 mm forniti.

4 | Montaggio della barra di sostegno

Con l'aiuto di una seconda persona, collocare e mantenere in posizione a circa 50 mm dal muro davanti ai fori la macchina lustrascarpe.

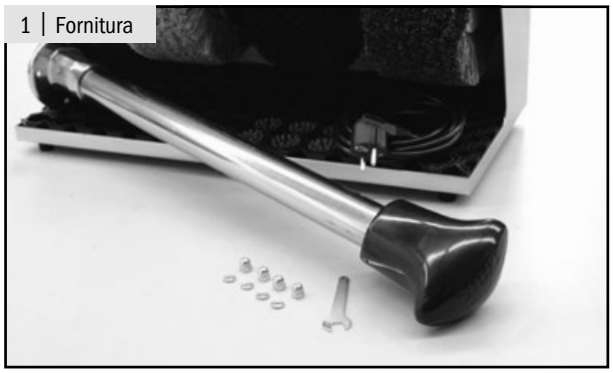
Posizionare uno spessore di gomma tra barra di sostegno e muro e inserire la vite, con infilata sopra la rondella ad "U", nel foro predisposto sulla barra di sostegno della macchina lustrascarpe. Prestare particolarmente attenzione che la suddetta vite passi anche attraverso lo spessore di gomma posizionato tra barra di sostegno e muro. Stringere leggermente la vite (4 - 5 giri).

Eseguire la stessa procedura per i restanti 3 fori. A questo punto stringere le 4 viti così che la barra di sostegno della macchina poggi saldamente al muro. Infilare i 4 cappucci sulle teste delle viti e posizionare il tappetino in gomma a filo con il muro in mezzo alle due estremità della barra di sostegno.

## Istruzioni di montaggio della barra di sostegno Polifix 2

Per il montaggio semplice, sono necessarie 2 persone.

1 | Fornitura



1 x macchina lustrascarpe Polifix 2
1 x barra di sostegno premontata, 1 x chiave per dadi da 10,
4 x rosetta elastica a forma di “B”
4 x dado esagonale M6

2 | Montaggio della barra di sostegno

Per prima cosa, con l’apposita chiave, rimuovere i 4 dadi esagonali M6 e le rispettive rosette elastiche dall’alloggiamento della macchina lustrascarpe. Una persona mantiene la barra di sostegno in posizione verticale sopra la macchina lustrascarpe mentre l’altra collega il connettore della macchina lustrascarpe con quello della barra di sostegno. Prestare attenzione che le apposite alette raggiungano la posizione di blocco.

3 | Montaggio della barra di sostegno

Girare la barra di sostegno così che le due viti senza testa sulla flangia inferiore della barra di sostegno sono rivolte verso la parte posteriore della macchina. Collocare la barra di sostegno nella giusta posizione sopra i 4 tiranti filettati. Prestare attenzione che durante il posizionamento non venga incastrato il cavo di alimentazione della barra di sostegno.

4 | Montaggio della barra di sostegno

Infilare le 4 rosette elastiche sui tiranti filettati e stringere gli stessi servendosi dei 4 dadi ciechi e dell’apposita chiave per dadi.

# Uso

## Accensione e spegnimento

La macchina viene avviata mediante un pulsante con sensore a pedale o con sensore a mano e viene spenta automaticamente dopo circa 40 secondi tramite un relè a tempo se il pulsante a sensore non viene nuovamente azionato; nei modelli con pulsante sulla barra, invece, il circuito di corrente viene interrotto nel momento in cui si rilascia il pulsante.

Il modello Easy Comfort è dotato di un interruttore on/off a pedale e non dispone di uno spegnimento automatico dopo un certo tempo di esercizio.

## Pulizia di scarpe e stivali

Quando si utilizza la macchina, occorre assolutamente fare attenzione a porsi di fronte ad essa in una posizione sicura che non comporti il rischio di scivolare. Le scarpe chiuse o gli stivali possono essere puliti con la macchina esclusivamente se calzati dall'utilizzatore della stessa. È vietato indossare le scarpe con i lacci slacciati o con altre parti non fissate, poiché ciò, oltre a danneggiare le calzature, può causare gravi lesioni.

**Attenzione: Pericolo di lesioni!**

## Pulizia della pelle / Cura della pelle

Per prima cosa spazzolare brevemente i bordi e la superficie in pelle della scarpa con la spazzola centrale nera di pulizia preliminare. Attenzione: una pressione eccessiva e prolungata sulla spazzola può danneggiare la pelle. Per i modelli con erogatore del lucido, premere con attenzione la punta della scarpa dal basso contro la valvola del lucido finché attraverso quest'ultima non vengono rilasciate sulla superficie in pelle una o due gocce di lucido. Distribuire queste gocce su tutta la scarpa con la spazzola per lucidare morbida appropriata (spazzola chiara per scarpe chiare, spazzola scura per scarpe scure) e lucidare la pelle esercitando una leggera pressione contro la spazzola. La pelle diventa lucida e resta morbida grazie al lucido speciale. Per i modelli senza erogatore di lucido, eseguire la lucidatura come appena descritto, omettendo tuttavia applicazione del lucido. Ruotando leggermente la scarpa è possibile pulire quest'ultima anche lateralmente.

# Pulizia e cura della macchina

## Pulizia dell'involucro esterno della macchina

Prima di eseguire la pulizia della macchina, è indispensabile rimuovere la presa di corrente per interrompere l'alimentazione elettrica. Per la pulizia dell'involucro, si raccomanda di utilizzare un panno in microfibra asciutto o leggermente inumidito. Non utilizzare detergenti né prodotti per le pulizie domestiche.

## Tappetino alveolare in gomma

Lo sporco spazzolato via si raccoglie nel tappetino alveolare in gomma posto sotto alle spazzole. Il tappetino è rimovibile e può essere facilmente svuotato e pulito.

## Rabboccatura dell'erogatore di lucido

Tramite la finestrella posta sul supporto dell'erogatore del lucido è possibile vedere quando il lucido è esaurito. Per rabboccare il lucido, vedere la sezione Messa in servizio > Riempimento dell'erogatore di lucido

## Sostituzione del flacone del lucido del modello Polifix 4

Controllare il livello del lucido nel flacone attraverso la finestrella e sostituire il flacone con uno pieno quando il lucido è completamente esaurito. Per sostituire il flacone, vedere la sezione Messa in servizio > Inserimento del flacone del lucido nel modello Polifix 4

**Ordinate per tempo il vostro lucido di ricambio presso di noi.**
**È sufficiente chiamare il numero +49 212 380310**
**o inviare un'e-mail all'indirizzo info@heute-gmbh.de!**

# Manutenzione ordinaria

Le spazzole e il tappetino alveolare in gomma sporchi devono essere puliti con regolarità o, se necessario, sostituiti. Spazzole danneggiate o usurate devono essere sostituite immediatamente.

Solo per modelli con valvola per il lucido:
Controllare periodicamente se nel serbatoio è presente una quantità di lucido sufficiente (eseguire il controllo attraverso la finestrella nel supporto del lucido o nel flacone stesso del lucido nel caso del modello Polifix 4) e che la valvola del lucido della lustrascarpe funzioni correttamente.
Il polish si secca a contatto con l'aria o se non viene utilizzato per un periodo prolungato, si consiglia di azionare l'erogatore del dispenser almeno una volta alla settimana. In questo modo si garantisce che il polish venga erogato correttamente.

# Assistenza e riparazioni

Tutti gli interventi di riparazione elettrica devono essere eseguiti soltanto da installatori del servizio clienti o da elettricisti specializzati. Per tutti gli interventi di riparazione della macchina, staccare la spina di alimentazione!
Per ordinare pezzi di ricambio si prega di fornire le seguenti informazioni o, in alternativa, allegare all'e-mail una foto della targhetta identificativa:

- Matricola della macchina
- Anno di costruzione

La targhetta del modello con questi dati si trova sul retro dell'involucro della macchina.

# Sostituzione delle spazzole

Le spazzole danneggiate o consumate possono danneggiare le scarpe da pulire o anche la macchina stessa. Esse vanno quindi controllate regolarmente ed eventualmente sostituite. Per un funzionamento ineccepibile della macchina, è consigliabile utilizzare esclusivamente spazzole di ricambio originali della nostra ditta.

Staccare sempre prima la corrente rimuovendo la spina dalla presa! Utilizzare un attrezzo idoneo. Per smontare e montare le spazzole, indossare guanti di protezione idonei, in quanto sussiste pericolo di schiacciamento e la superficie della macchina intorno al motore può riscaldarsi fino a raggiungere i 90 °C.

## Modelli Polifix-2/3
## Sostituzione della spazzola per lucidare chiara

Attrezzi necessari: Brugola da 3 mm

1. Sganciare l'erogatore del lucido dal binario di supporto effettuando un quarto di giro così da poter meglio accedere alle spazzole (fig. 1).
2. Utilizzando una chiave per vite a esagono cavo (3 mm), allentare il collegamento a vite della flangia presente sulla spazzola (fig. 2).
3. Rimuovere la spazzola per lucidare chiara dall'alberino.
4. Montare la spazzola di ricambio. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
5. Montare l'erogatore del lucido.

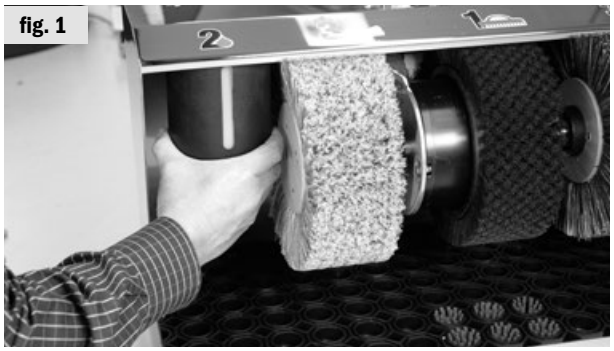


fig. 1

fig. 2

## Modelli Polifix-2/3
## Sostituzione della spazzola per lucidare scura e della spazzola di pulizia preliminare

Attrezzi necessari: Chiave fissa da 13 mm, brugola da 3,0 mm e 2,5 mm

1. Sganciare l'erogatore del lucido dal binario di supporto effettuando un quarto di giro così da poter meglio accedere alle spazzole (fig. 1).
2. Sul lato posteriore della macchina sono posizionati i 4 dadi del supporto del motore. Utilizzando una chiave fissa (13 mm) allentare del 75% circa i due dadi di destra (non svitarli completamente!). Svitare completamente i due dadi di sinistra (fig. 3).

Rimuovendo completamente tutti e 4 i dadi ed estraendo il supporto del motore in avanti, i cavi della macchina potrebbero staccarsi e strapparsi.

3. Spostare di lato il supporto del motore in direzione dell'erogatore del lucido in modo che la spazzola per lucidare di destra sporga in avanti e sia facilmente accessibile per il montaggio (fig. 4).
4. Con la chiave per viti a esagono cavo allentare le flange delle singole spazzole dall'alberino (apertura della chiave per la spazzola per lucidare 3 mm e per la spazzola di pulizia preliminare 2,5 mm) e rimuovere le spazzole.
5. Montare le nuove spazzole procedendo in modo analogo.
6. Fissare le flange delle spazzole. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
7. Riavvitare a fondo il supporto del motore sul lato posteriore della macchina con i 4 dadi.
8. Montare l'erogatore del lucido.

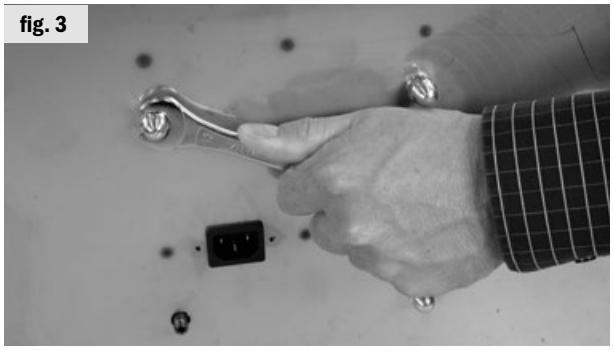


fig. 3

fig. 4

## Modello Polifix-4
## Sostituzione delle spazzole

Attrezzi necessari: Cacciavite a stella, chiave fissa da 10 mm, brugola da 3 mm

1. Coricare la macchina sul suo lato posteriore appoggiandola su una base adeguata.
2. Allentare lo sportello di copertura dell'erogatore del lucido; a questo scopo rimuovere con un cacciavite a stella le due viti centrali (le viti sono fissate sul retro con un controdado) (fig. 5).
3. Allentare i 4 dadi della scatola di supporto del motore sul lato interno della parete posteriore dell'involucro della macchina con una chiave fissa (10 mm) (fig. 6).
4. Il lato desiderato dell'alberino può essere ora reso accessibile spostando la scatola di supporto del motore a destra o a sinistra (fig. 7).
5. Con la chiave per viti a esagono cavo (3 mm) allentare le flange delle singole spazzole dall'alberino e rimuovere le spazzole.
6. Montare le nuove spazzole procedendo in modo analogo.
7. Fissare le flange delle spazzole. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
8. Riavvitare a fondo il supporto del motore con i 4 dadi sul lato interno della parete posteriore dell'involucro della macchina, facendo attenzione che il cavo di terra sia ben fissato all'involucro della macchina.
9. Montare lo sportello di copertura dell'erogatore del lucido.

fig. 5

fig. 6

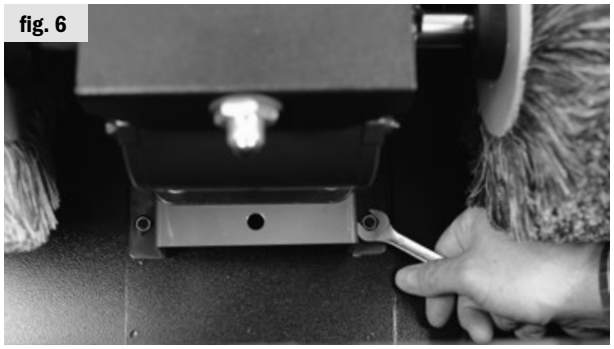


fig. 7

## Modelli Ellipse e Quadro con erogatore del lucido
## Sostituzione delle spazzole

Attrezzi: Chiave fissa da 13 mm, brugola da 3 mm e 2,5 mm

1. Sganciare l'erogatore del lucido dal binario di supporto effettuando un quarto di giro (fig. 1).
2. Rimuovere la copertura dell'apertura di servizio sul lato posteriore della macchina con una chiave per viti a esagono cavo (2,5 mm) (fig. 8).
3. All'interno dell'apertura allentare del 75% circa i due dadi di destra del supporto del motore utilizzando una chiave fissa (13 mm) (non svitarli completamente!). Togliere completamente i due dadi di sinistra (fig. 9).
4. Stando dalla parte anteriore della macchina, spostare il supporto del motore verso l'erogatore del lucido in modo che la spazzola per lucidare di destra sporga in avanti e sia liberamente accessibile.
5. Allentare le viti prigioniere a esagono cavo sulla flangia della spazzola con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) e rimuovere lateralmente la spazzola per lucidare (fig. 10).
6. Allentare le viti prigioniere a esagono cavo della spazzola di pulizia preliminare nera con una chiave per viti a esagono cavo (2,5 mm) e rimuovere la spazzola.
7. Montare le nuove spazzole procedendo in modo analogo.
8. Fissare la flangia della spazzola per lucidare e della spazzola di pulizia preliminare con le relativi viti prigioniere. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
9. Riavvitare i 4 dadi del supporto del motore attraverso l'apertura di servizio sul lato posteriore dell'involucro della macchina.
10. Controllare che il collegamento della linea di protezione sia saldamente fissato.
11. Riavvitare lo sportello di fabbrica sull'accesso di servizio.

fig. 8

fig. 9

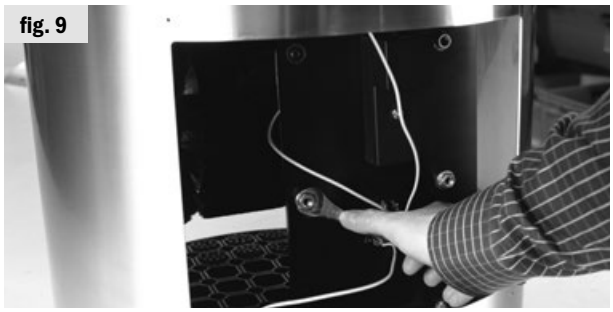


fig. 10

IT

## Modelli Ellipse e Quadro senza erogatore del lucido
## Sostituzione delle spazzole

Attrezzi necessari: Chiave a cricchetto da 13 mm, brugola da 3 mm e 2,5 mm

Farsi aiutare da una seconda persona per svolgere l'intervento con maggiore facilità.

1. Rimuovere la copertura dell'apertura di servizio sul lato posteriore della macchina con una chiave per viti a esagono cavo (2,5 mm) (fig. 8).
2. La persona A sostiene il supporto del motore da davanti tenendo le spazzole e impedisce così che esso cada sul tappetino di gomma (fig. 11).
3. La persona B allenta e rimuove completamente i 2 dadi di sinistra e i 2 dadi di destra del supporto del motore utilizzando una chiave a cricchetto (13 mm) (fig. 12).
4. La persona A lascia scendere lentamente il supporto motore nel vano piedi e lo poggia sul tappetino in gomma (fig. 13). Attenzione: Non tirare eccessivamente il cavo del motore mentre lo si appoggia.
5. Allentare le viti prigioniere sulla flangia della spazzola per lucidare con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) e rimuovere lateralmente la spazzola.
6. Allentare le viti prigioniere sulla flangia della spazzola di pulizia preliminare nera con una chiave per viti a esagono cavo (2,5 mm) e rimuovere la spazzola.
7. Nel montare le spazzole di ricambio fare attenzione che la vite della flangia della spazzola corrispondente si posizioni in modo preciso nell'avvallamento presente sull'alberino.
8. La persona A solleva il supporto del motore nella posizione di montaggio in modo che la persona B possa serrare i dadi.
9. Riavvitare la copertura dell'apertura di servizio, facendo attenzione a non far incastrare i cavi.

fig. 11

fig. 12

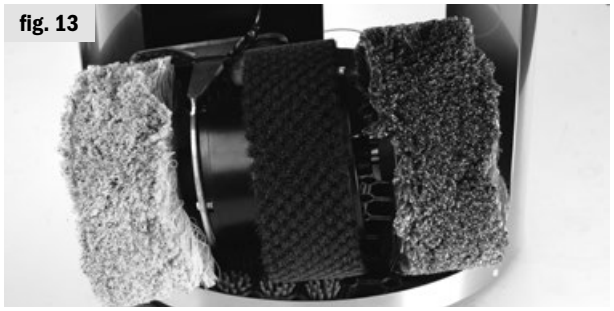


fig. 13

## Modello Politec
## Sostituzione delle spazzole

Attrezzi necessari: Chiave fissa da 10 mm, brugola da 3 mm

1. Allentare le viti di fissaggio della macchina alla parete lungo l'arco della macchina (fig. 14).
2. Coricare la macchina sul suo lato posteriore appoggiandola su una base adeguata.
3. Solo per il modello Politec Solar con erogatore del lucido: Svitare il dado cieco dell'erogatore del lucido con una chiave fissa (10 mm) e spostare l'erogatore verso l'alto (fig. 15).
4. Allentare i 4 dadi della scatola di supporto del motore sul lato interno della parete posteriore dell'involucro della macchina con una chiave fissa (10 mm) (fig. 16).
5. Il lato desiderato dell'alberino può essere ora reso accessibile spostando la scatola di supporto del motore a destra o a sinistra (fig. 17). Non tirare eccessivamente il cavo del motore durante lo spostamento.
6. Allentare le flange delle spazzole con la chiave per viti a esagono cavo (3 mm).
7. Rimuovere le spazzole dall'alberino.
8. Montare le nuove spazzole procedendo in modo analogo.
9. Fissare le flange delle spazzole o la spazzola sull'alberino o sulla copertura del motore. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
10. Riavvitare a fondo il supporto del motore con i 4 dadi sul lato interno della parete posteriore dell'involucro della macchina, facendo attenzione che il cavo di terra sia ben fissato all'involucro della macchina.
11. Ricollocare la macchina nella posizione prevista e avvitare l'arco alla parete.

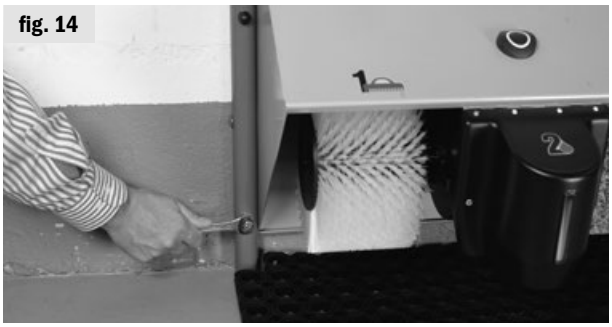


fig. 14

fig. 15

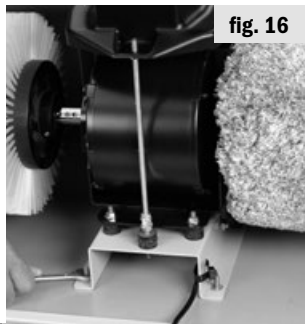


fig. 16

fig. 17

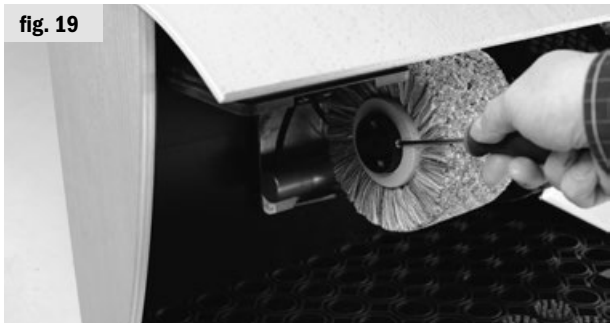
## Modelli Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance e Cosmo
## Sostituzione delle spazzole per lucidare

Attrezzi necessari: Brugola da 3,0 mm

1. Sganciare l'erogatore del lucido dal binario di supporto effettuando un quarto di giro (fig. 18).
2. Allentare la flangia delle singole spazzole per lucidare con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) e rimuovere la spazzola dal perno (fig. 19).
3. Montare le nuove spazzole procedendo in modo analogo.
4. Fissare le flange all'alberino. Durante questa operazione, fare attenzione che le viti di fissaggio si inseriscano in modo perfetto nei rispettivi alloggiamenti dell'alberino.
5. Rimontare l'erogatore del lucido.

fig. 18

fig. 19



## Modelli Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance e Cosmo
## Sostituzione della spazzola di pulizia preliminare (spazzola centrale nera)

Attrezzi necessari: Brugola da 3,0 mm

La spazzola di pulizia preliminare ad anello è fissata, fra l'altro in accoppiamento bloccato alla pressa, sul blocco motore e per poterla smontare è necessario riscaldarla!

1. Innanzitutto, far funzionare la macchina per circa 5 minuti ininterrottamente finché il motore non ha riscaldato l'anima della spazzola. Successivamente, è indispensabile staccare il cavo di alimentazione elettrica!
2. Rimuovere la spazzola per lucidare scura di destra allentando la flangia con una chiave per viti a esagono cavo (3 mm) (fig. 20).
3. Allentare la spazzola di pulizia preliminare rimuovendo le 2 viti dell'anima centrale con un cacciavite a testa piatta.
4. Rimuovere la spazzola portandola verso destra rispetto all'involucro del motore (fig. 21).
5. Riscaldare la spazzola con un phon (per circa 60 secondi) fino a quando la superficie raggiunge una temperatura di circa 40 °C (fig. 22).
6. Dopo il riscaldamento, spingere la spazzola con un guanto fino a quando va in battuta sul corpo motore.
7. Serrare leggermente le due viti di fissaggio .
8. Infilare nuovamente sull'alberino la spazzola per lucidare scura e fissarla mediante la relativa flangia. Al completo raffreddamento della spazzola di pulizia preliminare, la macchina è nuovamente pronta per l'uso.

fig. 20

fig. 21

fig. 22

IT

# Risoluzione dei problemi

## ad opera di personale qualificato

| Descrizione dell'errore | Possibile causa | Soluzione possibile |
|---|---|---|
| **La macchina non funziona** | La macchina non è collegata alla rete elettrica | Controllare l'alimentazione elettrica (presa e cavo) |
| | | Controllare che i connettori sulla scheda siano ben fissati e, se necessario, sostituirli |
| | La scheda non emette alcun "clic" quando si tocca il sensore. | Sensore difettoso e deve essere sostituito (nei modelli con sensore) |
| | La scheda emette un "clic" quando si tocca il sensore | Scheda difettosa e deve essere sostituita (nei modelli con sensore) |
| | Lo stantuffo dell'interruttore non torna nella posizione di partenza | Interruttore difettoso e da sostituire (nei modelli con interruttore) |
| **Lucido assente (solo per modelli con erogatore di lucido)** | Lucido esaurito | Riempire l'erogatore |
| | La valvola o il tubo della valvola (modello Polifix 4) sono otturati | Pulire la valvola o il tubo della valvola |
| | La valvola o il tubo della valvola (modello Polifix 4) sono difettosi | Sostituire la valvola o il tubo della valvola |
| **La macchina è molto rumorosa durante la pulizia** | La macchina è appoggiata su una base non idonea, o i piedini non sono ben appoggiati | Controllare la base della macchina e accertarsi che offra un appoggio sicuro |
| | Le flange di connessione delle spazzole sull'albero sono allentate (2) | Serrare la flangia (con Torx 10) |
| **Dopo l'utilizzo delle spazzole le scarpe non sono pulite** | Spazzole sporche / Presenza di corpi estranei | Pulire le spazzole |
| **La spazzola per lucidare non compie il giro completo** | Le viti si sono allentate oppure non sono ben in sede | Serrare la vite con una chiave a brugola da 3 mm |
| **La spazzola di pulizia preliminare non gira** | La vite è allentata e non è in sede nella svasatura | Serrare la vite con una chiave a brugola da 2,5 mm |
| **Schuhe werden beim Reinigungsvorgang beschädigt** | Le viti si sono allentate oppure l'anima della spazzola si è strappata | Controllare che le viti siano nella sede appropriata oppure sostituire la spazzola di pulizia preliminare |
| **Il motore funziona in modo irregolare ed è rumoroso** | Motore o cuscinetti danneggiati | Montare un motore sostitutivo dopo verifica del vecchio motore |
| **Il motore si blocca / funziona in modo irregolare** | Potrebbe essersi incastrato un corpo estraneo nelle spazzole | Staccare immediatamente la spina e girare a mano le spazzole per rimuovere gli oggetti che vi si sono incastrati |

# Dati tecnici

### Ellipse*

Dimensioni: 44 cm x 127 cm (diametro x altezza)
Peso: 47 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 60 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Quadro*

Dimensioni: 38 cm x 34 cm x 127 cm (L x P x A)
Peso: 47 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 60 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Cosmo*

Dimensioni: 60 cm x 38 cm x 32 cm (L x P x A)
Peso: 12 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 140 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Cosmo Plus*

Dimensioni: 60 cm x 42 cm x 95 cm (L x P x A)
Peso: 15 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 140 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Elégance Couleur Plus*

Dimensioni: 50 cm x 30 cm x 86 cm (L x P x A)
Peso: 28 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 140 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Elégance Couleur*

Dimensioni: 50 cm x 30 cm x 36 cm (L x P x A)
Peso: 16 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 140 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Elégance Nature Plus*

Dimensioni: 50 cm x 30 cm x 86 cm (L x P x A)
Peso: 20 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 140 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Elégance Nature*

Dimensioni: 50 cm x 30 cm x 36 cm (L x P x A)
Peso: 16 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 140 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Polifix 2*

Dimensioni: 56 cm x 31 cm x 94 cm (L x P x A)
Peso: 25 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 60 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Polifix 2 Plus*

Dimensioni: 59 cm x 32 cm x 102 cm (L x P x A)
Peso: 25 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 60 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Polifix 3*

Dimensioni: 56 cm x 31 cm x 85 cm (L x P x A)
Peso: 33 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 60 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Polifix 4 Super*

Dimensioni: 72 cm x 32 cm x 86 cm (L x P x A)
Peso: 42 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 180 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Politec Solar*

Dimensioni: 66 cm x 34 cm x 114 cm (L x P x A)
Peso: 31 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 180 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Politec Polar*

Dimensioni: 66 cm x 34 cm x 114 cm (L x P x A)
Peso: 31 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 180 watt, 700 g/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Ronda 30*

Dimensioni: 46 cm x 30 cm x 79 cm (L x P x A)
Peso: 21 kg
Potenza allacciata: 230 volt (115 volt opzionali)
Potenza 140 watt, 1200 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 4 min.

### Easy Comfort*

Dimensioni: 49 cm x 32 cm x 31 cm (L x P x A)
Peso: 10 kg
Potenza allacciata: 230 volt
Potenza 120 watt, 1100 giri/min.
Tempo di esercizio breve: (KB): 5 min.

*Livello di pressione acustica inferiore a 70 db (A)

## WAŻNE – PRZECZYTAJ NA POCZĄTKU

**Urządzenie należy uruchomić dopiero po przeczytaniu i zrozumieniu niniejszej instrukcji obsługi. W razie pytań chętnie służymy pomocą.**

Maszyny do czyszczenia obuwia marki HEUTE są produkowane i testowane zgodnie z aktualnymi przepisami bezpieczeństwa. Nienaganne działanie i bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia można zagwarantować jedynie wtedy, gdy podczas użytkowania przestrzega się ogólnie przyjętych środków bezpieczeństwa oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa dotyczących konkretnego urządzenia, zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. W przypadku szkód spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi wygasa prawo do gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody osobowe i rzeczowe. W razie problemów prosimy o niezwłoczny kontakt z naszym działem serwisowym.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyny do czyszczenia obuwia HEUTE służą do czyszczenia i pielęgnacji powierzchni pełnego obuwia i butów z gładkiej skóry za pomocą szczotek napędzanych elektrycznie. Nie wolno używać ich do innych celów!

Należy stosować wyłącznie szczotki zatwierdzone przez producenta do tych maszyn.

Urządzenie można używać wyłącznie w zamkniętych, suchych pomieszczeniach, przestrzegając przepisów zawartych w sekcji „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa".

Nie wolno używać urządzenia w środowisku zagrożonym wybuchem.

## Przewidywalne niewłaściwe użycie

Maszyna do czyszczenia obuwia zasadniczo nie nadaje się do stosowania w następujących przypadkach:

- Mycie, czyszczenie i pielęgnacja części ciała oraz przedmiotów innych niż obuwie.
- Zastosowanie jako narzędzie rzemieślnicze do obróbki powierzchni.
- Używanie z dodatkiem płynów (z wyjątkiem przeznaczonego do tego celu środka do pielęgnacji skóry).

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Nie wolno modyfikować ani przerabiać urządzenia, ponieważ może to spowodować m.in. zwarcie, porażenie prądem elektrycznym lub pożar. Konserwację i naprawy mogą wykonywać wyłącznie upoważnione do tego osoby, przy użyciu oryginalnych części.
W przypadku stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub wprowadzania nieautoryzowanych zmian w maszynie, oświadczenie o zgodności wydane przez producenta/podmiot wprowadzający do obrotu oraz CE znak tracą natychmiast ważność.

Urządzenie należy zawsze używać wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych. Należy bezwzględnie unikać bezpośredniego kontaktu z wodą!

Urządzenie może pracować wyłącznie w temperaturze otoczenia od 0°C do 40°C.

Urządzenie nie jest przystosowane do pracy ciągłej. Należy bezwzględnie przestrzegać wartości dotyczących czasu pracy krótkotrwałej (KB) podanych na stronie 15 (Dane techniczne).

Nie wolno upuszczać tego produktu.

Nie należy dalej używać urządzenia, jeśli szczotki czyszczące są zużyte. Może to spowodować uszkodzenie obuwia.

Urządzenie nie może być używane przez dzieci w wieku do ośmiu (8) lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, pod warunkiem że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały związane z tym zagrożenia.

Konstrukcja odpowiada klasie ochrony I.
Zasilanie wynosi 230 V AC, 50–60 Hz lub 115 V AC, 50–60 Hz. Decydujące znaczenie mają konkretne dane podane na tabliczce znamionowej maszyny.

Podczas użytkowania silnik może nagrzać się do temperatury 90°C. Nie należy dotykać rozgrzanego silnika bez rękawic ochronnych.

Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem.

Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Należy zadbać o to, aby zwierzęta domowe nie miały żadnego kontaktu z maszyną.

Środek do pielęgnacji i polerowania skóry przeznaczony do stosowania z maszyną nadaje się wyłącznie do pielęgnacji skóry. Spożycie jest szkodliwe dla zdrowia.

Nie należy dalej używać urządzenia, jeśli jest uszkodzone i należy odłączyć przewód zasilający.

Zbyt duży nacisk podczas używania szczotki może spowodować uszkodzenie skóry!

Za wszelkie szkody osobowe i rzeczowe wynikające z użytkowania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem oraz z błędów w obsłudze i/lub podłączeniu odpowiada użytkownik.

Przed czyszczeniem należy koniecznie odłączyć przewód zasilający i wyłączyć zasilanie. Do czyszczenia obudowy zaleca się użycie suchej lub lekko zwilżonej ściereczki z mikrofibry. Nie wolno używać środków czyszczących ani domowych środków czyszczących.

Należy chronić urządzenie przed wilgocią, rozpryskami wody i działaniem wysokich temperatur.

W obiektach przemysłowych należy przestrzegać przepisów z zakresu bezpieczeństwa i higieny pracy, w szczególności wynikających z Kodeksu pracy oraz przepisów wykonawczych, a także obowiązujących norm i regulacji dotyczących instalacji oraz eksploatacji urządzeń elektrycznych.

Należy zapewnić ustawienie urządzenia na równej i stabilnej powierzchni.

# Powitanie

Szanowny Kliencie, dziękujemy za zakup jednej z naszych maszyn do czyszczenia obuwia marki HEUTE. Nabyłeś produkt wysokiej jakości, który – przy prawidłowym użytkowaniu – będzie Ci służył przez wiele lat.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część urządzenia i zawiera ważne wskazówki dotyczące uruchomienia, obsługi oraz konserwacji. Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi do wglądu!

# Zawartość opakowania

Urządzenie, przewód zasilający, instrukcja obsługi.

# Deklaracja zgodności UE/WE

Niniejszym producent oświadcza, że opisane poniżej maszyny typu Ellipse, Quadro Cosmo, Cosmo Plus, Elégance Couleur Plus, Elégance Couleur, Elégance Nature Plus, Elégance Nature, Polifix 2, Polifix 2 Plus, Polifix 3, Polifix 4 Super, Politec Solar, Politec Polar, Ronda 30, Easy Comfort są zgodne z następującymi przepisami:

## Podstawa kontroli

- Dyrektywa WE w sprawie maszyn (2006/42/WE)
- Dyrektywa UE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE)

## Przepisy techniczne

- EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017
- EN 60335-2-82:2003 + A1:2008 + A2:2020
- EN 55014-1:2017 + A11:2020
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013
- EN 61000-6-2:2005 + AC:2005
- EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + AC:2012

Pełnomocnik ds. dokumentacji: Jan Gerhards,
adres taki sam jak producenta.

Christian Löwe, dyrektor zarządzający
Maschinenfabrik HEUTE GmbH & Co. KG

# Ochrona środowiska

## Utylizacja opakowań transportowych

Materiały opakowaniowe nowej maszyny są przyjazne dla środowiska i nadają się do recyklingu. Prosimy o pomoc w utylizacji opakowania w sposób przyjazny dla środowiska. Nie wolno pozostawiać opakowania w zasięgu bawiących się dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia się elementami opakowania, takimi jak tektura falista i folia.

## Utylizacja produktu

Zużyty sprzęt, który nie jest już używany, nie jest bezwartościowym śmieciem. Dzięki utylizacji zgodnej z zasadami ochrony środowiska można odzyskać cenne surowce. Informacje na temat aktualnych sposobów utylizacji można uzyskać u osoby odpowiedzialnej w swojej firmie lub w urzędzie gminy.

# Spis treści


| | |
|---|---|
| **Przegląd maszyn** | **64** |
| **Ważne – przeczytaj najpierw** | **64** |
| **Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem** | **64** |
| **Przewidywalne niewłaściwe użycie** | **64** |
| **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa** | **64** |
| **Powitanie** | **65** |
| **Zawartość opakowania** | **65** |
| **Deklaracja zgodności** | **65** |
| **Ochrona środowiska** | **65** |
| **Uruchomienie** | **66** |
| Ustawienie | **66** |
| Podłączenie elektryczne | **66** |
| Polerowanie (tylko w modelach z dozownikiem pasty do polerowania) | **66** |
| Napełnianie dozownika pasty do polerowania (tylko w modelach wyposażonych w dozownik) | **66** |
| Instrukcja montażu drążka podtrzymującego Cosmo Plus | **66** |
| Instrukcja montażu uchwytu ściennego Politec Solar / Politec Polar | **67** |
| Instrukcja montażu drążka podtrzymującego Polifix2 | **68** |
| **Obsługa** | **69** |
| Włączanie i wyłączanie | **69** |
| Czyszczenie butów i trzewików | **69** |
| Czyszczenie i pielęgnacja skóry | **69** |
| **Czyszczenie i konserwacja maszyny** | **69** |
| Czyszczenie obudowy | **69** |
| Gumowa mata o strukturze plastra miodu | **69** |
| Uzupełnianie dozownika pasty do polerowania (tylko w modelach wyposażonych w dozownik pasty do polerowania) | **69** |
| Wymiana butelki z pastą w modelu Polifix 4 | **69** |
| **Regularna konserwacja** | **69** |
| **Serwis i naprawy** | **69** |
| **Wymiana szczotek** | **70** |
| Model Polifix-2/3 Wymiana jasnej szczotki polerskiej | **70** |
| Model Polifix-2/3 Wymiana ciemnej szczotki polerskiej i szczotki do wstępnego czyszczenia | **70** |
| Model Polifix-4 Wymiana szczotek | **71** |
| Modele Ellipse i Quadro z dozownikiem pasty do polerowania Wymiana szczotek | **71** |
| Modele Ellipse i Quadro bez dozownika pasty do polerowania Wymiana szczotek | **72** |
| Model Politec Wymiana szczotek | **72** |
| Modele Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance, Cosmo Wymiana szczotki polerskiej | **73** |
| Modele Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance Cosmo Wymiana szczotki do wstępnego czyszczenia (środkowa czarna szczotka) | **73** |
| **Rozwiązywanie problemów** | **74** |
| **Dane techniczne** | **75** |


PL

# Uruchomienie

## Skład

Rozpakowanie i ustawienie maszyny do czyszczenia butów powinno być przeprowadzone przez dwie osoby, w zależności od jej rozmiarów i wagi.

Należy usunąć zabezpieczenie transportowe oraz ewentualnie dołączony środek do polerowania (nie wchodzi automatycznie w skład zestawu) znajdujące się między gumową matą a szczotkami.

Urządzenie należy eksploatować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych. Urządzenie należy chronić przed rozpryskami wody i działaniem wody. Urządzenie należy ustawić na poziomej, antypoślizgowej powierzchni. Aby zapewnić stabilność urządzenia, należy wyrównać nierówności podłoża (np. poprzez podłożenie odpowiednich pasków gumowych). W przypadku modeli Ellipse i Quadro, ze względu na kształt kolumny, może łatwiej dojść do utraty stabilności.

## Podłączenie elektryczne

Urządzenie dostarczane jest w stanie gotowym do podłączenia. Podłączenie zasilania w miejscu instalacji musi nastąpić za pomocą standardowego gniazdka z wyłącznikiem różnicowoprądowym wyposażonego w bezpiecznik. Napięcie i natężenie prądu muszą być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej (115 V lub 230 V).

## Płyn do polerowania (tylko w modelach z dozownikiem płynu do polerowania)

W modelach wyposażonych w dozownik pasty do butów stosowanie pasty jest opcjonalne. Zalecamy stosowanie naszej pasty do butów HEUTE, ponieważ tylko w przypadku tego produktu możemy zagwarantować bezbłędne działanie w połączeniu z naszymi maszynami. Pasta jest dostępna osobno i nie wchodzi automatycznie w skład zakresu dostawy.

## Napełnianie dozownika pasty do polerowania (tylko w modelach wyposażonych w dozownik pasty do polerowania)

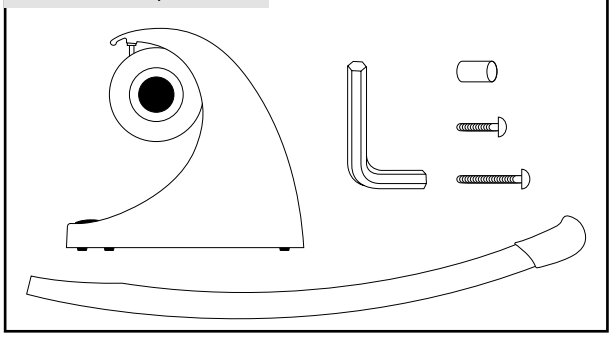
Wszystkie maszyny do czyszczenia obuwia z dozownikiem pasty są standardowo dostarczane z pustym dozownikiem. Aby napełnić dozownik pasty, należy przechylić maszynę do tyłu, tak aby można było łatwo wykręcić uchwyt dozownika pasty z szyny mocującej, wykonując ruch o ćwierć obrotu. Wyjmij butelkę z zaworem z uchwytu, odkręć zakrętkę i napełnij butelkę pastą. Po napełnieniu pastą należy upewnić się, że pokrywka jest dobrze zamknięta, a zawór działa prawidłowo. Włożyć napełnioną butelkę z zaworem z powrotem do uchwytu i, naciskając w górę, wkręcić uchwyt z butelką z powrotem do zamknięcia bagnetowego tak, aby okienko kontrolne było skierowane do przodu. Sprawdź, czy dozownik pasty z zaworem kulkowym działa prawidłowo, delikatnie naciskając czubkiem buta od dołu na zawór pasty. Po osadzeniu się pasty w pojemniku powinna ona przedostawać się przez zawór na skórę.

## Sposób użycia butelki z pastą w modelu Polifix 4

Po otwarciu zamykanej klapki obudowy należy zdjąć nasadkę węża umieszczoną na wężu i nakręcić ją na gwint otwartej butelki z pastą (oryginalne akcesoria HEUTE). Następnie należy obrócić butelkę z pastą do pozycji poziomej, tak aby otwór nasadki węża nakręconej na butelkę został włożony do otworu węża. Butelkę z pastą należy zamocować do góry dnem (otworem w dół) w przewidzianym uchwycie zaciskowym. Następnie zaleca się wywiercenie małego otworu w dnie plastikowej butelki (skierowanej teraz do góry) za pomocą gwoździa lub podobnego przedmiotu, aby podczas spuszczania pasty nie powstała próżnia w butelce. Dzięki temu zapewniony jest optymalny wypływ kremu.

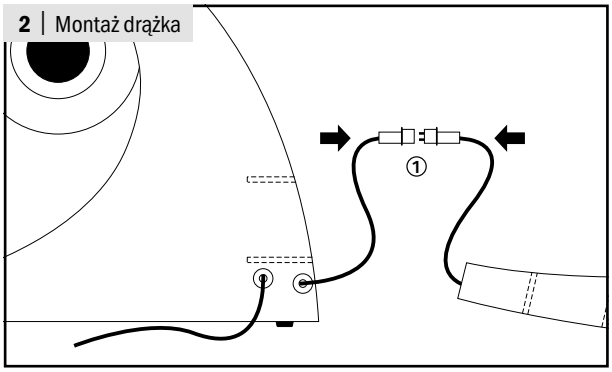
## Instrukcja montażu drążka Cosmo Plus

1 | Zawartość opakowania



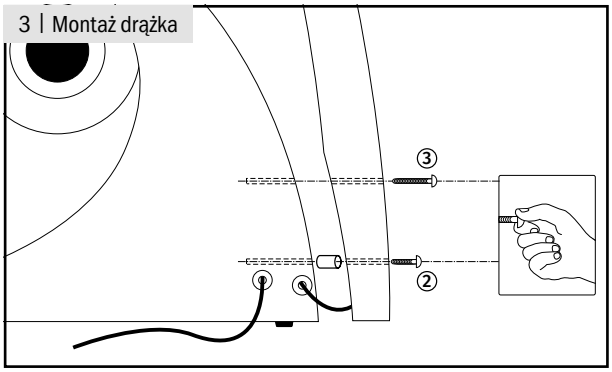
1 x maszyna do czyszczenia butów Cosmo Plus,
1 x wstępnie zamontowany drążek podtrzymujący,
1 x klucz imbusowy, 1 x śruba mocująca 8 x 60 mm,
1 x śruba mocująca 8 x 45 mm, 1 x tuleja dystansowa

**2** | Montaż drążka



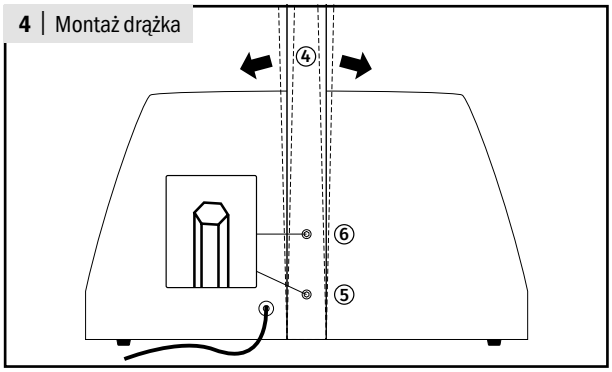

Ułożyć obudowę i drążek jeden za drugim.
Połączyć wtyczkę z obudową i drążkiem (1).

3 | Montaż drążka




Wyprostować drążek, przełożyć dolną śrubę (2),
nasunąć tuleję i dokręcić śrubę ręcznie. Wkręcić górną śrubę (3)
i dokręcić ją ręcznie.
Uwaga: Kabel nie może zostać przygnieciony przez drążek!

**4** | Montaż drążka

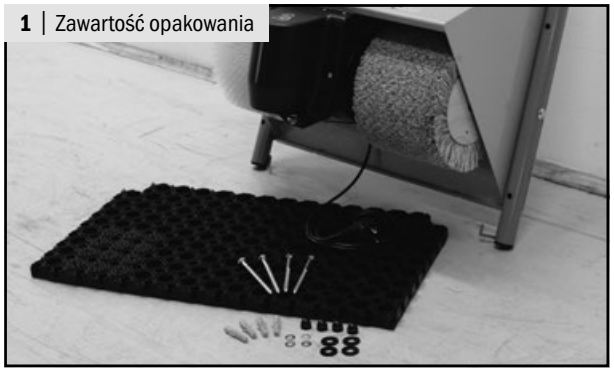



Wyrównać drążek (4), najpierw dokręcić dolną śrubę (5),
a następnie górną (6).

## Instrukcja montażu uchwytu ściennego Politec Solar / Politec Polar

Do łatwego montażu potrzebne są 2 osoby.
Mocowanie urządzenia do ściany może być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany i doświadczony personel.

**1** | Zawartość opakowania



1 x maszyna do czyszczenia butów Politec z zamontowanym uchwytem
1 x gumowa mata
4 x kołki rozporowe S10, 4 x gumowe podkładki, 4 x podkładki U8
4 szt. wkrętów do ścian 8x120 mm, rozmiar 13, wraz z nakładkami

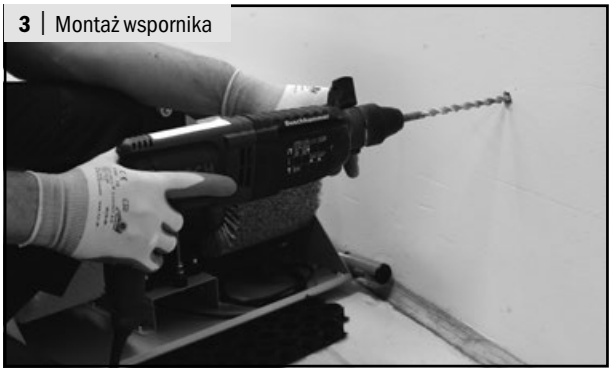
**2** | Montaż wspornika

Przy wyborze lokalizacji należy bezwzględnie upewnić się, że w pobliżu planowanych odwiertów nie znajdują się żadne przewody zasilające (prąd, woda).

Do pracy urządzenia wymagane jest gniazdko z uziemieniem (Schuko) z odpowiednim napięciem zasilania. Napięcie i prąd muszą być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej (115 V lub 230 V). Przy ustawianiu urządzenia w odpowiednim miejscu należy uwzględnić podaną długość wtyczki sieciowej urządzenia (odległość urządzenia od gniazdka z uziemieniem).

Należy ustawić maszynę do czyszczenia obuwia Politec w miejscu przeznaczonym dla 2 osób (na ścianie). 1 osoba utrzymuje maszynę w pozycji tak, aby dolna krawędź wspornika spoczywała na podłodze. 2 osoba mocuje maszynę do tylnej ściany za pomocą 4 otworów przelotowych w drążku mocującym (za pomocą odpowiedniego kołka lub przykręcając dołączone śruby).

**3** | Montaż wspornika



Po zaznaczeniu otworów należy położyć maszynę do czyszczenia butów na macie gumowej, przy pomocy dwóch osób. Za pomocą odpowiedniej wiertarki elektrycznej i odpowiedniego wiertła do kamienia (ø 10 mm) z ogranicznikiem głębokości 85 mm wywiercić proste otwory w czterech wcześniej zaznaczonych punktach (patrz wyżej). Po wywierceniu otworów należy je odkurzyć za pomocą odpowiedniego odkurzacza i wcisnąć dołączone kołki rozporowe nr 10 w poszczególne otwory tak, aby były zlicowane z powierzchnią.

PL

**4** | Montaż wspornika

Ustawić maszynę do czyszczenia butów z dwoma osobami w wyznaczonym miejscu, w odległości ok. 50 mm od ściany przed otworami, i przytrzymać.

Umieścić gumową podkładkę między ścianą a uchwytem mocującym, a następnie włożyć śrubę z założoną podkładką w kształcie litery U przez otwory przelotowe w uchwycie maszyny do czyszczenia obuwia (upewnić się, że śruba obejmuje gumową podkładkę umieszczoną między ścianą a uchwytem). Lekko dokręcić śrubę (4–5 obrotów).

Postępować identycznie w przypadku pozostałych 3 połączeń śrubowych. Następnie dokręcić wszystkie 4 śruby, tak aby wspornik przylegał wraz z maszyną równo z powierzchnią ściany. Następnie założyć 4 nakładki na łby śrub i ułożyć gumową matę między wspornikiem a ścianą, tak aby przylegała równo z powierzchnią ściany.

## Instrukcja montażu drążka Polifix 2

Do łatwego montażu potrzebne są 2 osoby.

1

1 x maszyna do czyszczenia butów Polifix 2
1 x wstępnie zamontowany drążek podtrzymujący, 1 x klucz SW 10
4 x podkładki sprężynowe typu B
4 x nakrętki sześciokątne M6

2

Najpierw należy odkręcić kluczem 4 nakrętki sześciokątne M6 i podkładki sprężynowe z obudowy maszyny do czyszczenia butów. Jedna osoba trzyma drążek podtrzymujący pionowo nad maszyną do czyszczenia butów. Druga osoba łączy złącze wtykowe maszyny do czyszczenia butów ze złączem wtykowym drążka podtrzymującego. Należy upewnić się, że zatrzaski się zablokowały.

3

Jedna osoba obraca drążek mocujący tak, aby obie śruby bez łba na kołnierzu dolnym drążka były skierowane w stronę tylnej części maszyny. Druga osoba prawidłowo ustawia drążek mocujący na 4 śrubach gwintowanych. Podczas zakładania należy uważać, aby kabel zasilający drążka mocującego nie został przygnieciony.

4

Nałóż 4 podkładki sprężynowe na śruby gwintowane i dokręć każdą z nich 4 nakrętkami czapkowymi za pomocą klucza.

# Obsługa

## Włączanie i wyłączanie

Urządzenie uruchamia się za pomocą przycisku nożnego lub ręcznego i wyłącza się automatycznie po około 40 sekundach za pomocą przekaźnika czasowego, jeśli przycisk nie zostanie ponownie naciśnięty; w przypadku modeli wyposażonych w przycisk na drążku obwód elektryczny zostaje przerwany w momencie zwolnienia przycisku na drążku.

Model Easy Comfort jest wyposażony w przycisk włączania/wyłączania obsługiwany stopą i nie posiada funkcji automatycznego wyłączania za pomocą przekaźnika czasowego.

## Czyszczenie butów i trzewików

Podczas użytkowania należy bezwzględnie upewnić się, że stoi się przed urządzeniem w sposób stabilny i bezpieczny. Pełne buty lub trzewiki przeznaczone do czyszczenia należy czyścić w urządzeniu wyłącznie mając je na nogach. Używanie urządzenia z rozpiętymi sznurowadłami lub innymi luźnymi elementami na obuwiu jest zabronione i może spowodować nie tylko uszkodzenie obuwia, ale także poważne obrażenia.

⚠ **Uwaga, ryzyko obrażeń!**

## Czyszczenie i pielęgnacja skóry

Najpierw należy krótko wyszczotkować krawędzie buta i powierzchnię skóry za pomocą środkowej, czarnej szczotki do wstępnego czyszczenia, aby usunąć powierzchowne zabrudzenia. Uwaga: zbyt silny i długotrwały nacisk na szczotkę może doprowadzić do uszkodzenia skóry. W przypadku modeli z dozownikiem pasty należy delikatnie docisnąć czubek buta od spodu do zaworu z pastą, aż jedna lub dwie krople pasty zostaną nałożone przez zawór na powierzchnię skóry. Rozprowadź ten środek do polerowania odpowiednią miękką szczotką do polerowania (jasna szczotka do jasnych butów, ciemna szczotka do ciemnych butów) na całym bucie i wypoleruj skórę, delikatnie dociskając ją do szczotki. Skóra nabierze połysku i pozostanie miękka dzięki specjalnemu środkowi do polerowania. W przypadku modeli bez dozownika pasty należy wykonać polerowanie (jak opisano powyżej), jednak bez użycia pasty. Delikatne obracanie buta umożliwia również wyczyszczenie boków buta.

# Czyszczenie i konserwacja maszyny

## Czyszczenie obudowy

Przed czyszczeniem należy koniecznie odłączyć przewód zasilający, aby odciąć dopływ prądu. Do czyszczenia obudowy zalecamy użycie suchej lub lekko zwilżonej ściereczki z mikrofibry. Nie wolno używać środków czyszczących ani domowych środków do czyszczenia.

## Mata z gumy o strukturze plastra miodu

Zmiatane zanieczyszczenia gromadzą się w gumowej macie o strukturze plastra miodu, znajdującej się pod szczotkami. Matę można wyjąć, a jej opróżnienie i czyszczenie jest bardzo proste.

## Uzupełnianie dozownika pasty do polerowania

Dzięki okienku na uchwycie dozownika pasty można sprawdzić, kiedy pasta się skończyła. Informacje na temat uzupełniania pasty znajdują się w rozdziale ***Uruchomienie*** > Napełnianie dozownika pasty.

## Wymiana butelki z pastą w modelu Polifix 4

Sprawdzić wzrokowo poziom pasty w butelce i wymienić butelkę na nową, gdy pasta zostanie całkowicie zużyta. Informacje dotyczące wymiany butelki znajdują się w rozdziale ***Uruchomienie*** > Stosowanie butelki z pastą w modelu Polifix 4

**Prosimy o terminowe zamawianie u nas pasty do polerowania.**
**Zadzwoń pod numer +49 212 380310**
**Wystarczy wysłać wiadomość e-mail na adres**
**info@heute-gmbh.de!**

# Regularna konserwacja

Zabrudzone szczotki i gumowa mata o strukturze plastra miodu powinny być regularnie czyszczone lub w razie potrzeby wymieniane. Uszkodzone lub zużyte szczotki należy **niezwłocznie** wymienić.

Tylko dla modeli z zaworem polerującym:

Proszę regularnie sprawdzać, czy w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość pasty (poprzez okienko kontrolne w uchwycie na pastę lub butelkę z pastą w modelu Polifix-4) oraz czy zawór pasty w maszynie do czyszczenia butów działa prawidłowo.
Ponieważ pasty do polerowania wysychają pod wpływem powietrza oraz w przypadku dłuższego nieużywania, zaleca się poruszanie zaworem dozującym co najmniej raz w tygodniu. Dzięki temu zapewni się płynne nakładanie pasty.

# Serwis i naprawy

Wszelkie naprawy elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez serwisantów lub wykwalifikowanych elektryków. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac naprawczych przy urządzeniu należy odłączyć wtyczkę z gniazdka!

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy o podanie następujących informacji

lub, alternatywnie, o załączenie zdjęcia tabliczki znamionowej do wiadomości e-mail:

- Numer maszyny
- Rok produkcji

Tabliczkę znamionową z tymi danymi znajdziesz z tyłu obudowy.

## Wymiana szczotek

Uszkodzone lub zużyte szczotki mogą uszkodzić czyszczone buty lub samą maszynę do czyszczenia butów. Dlatego należy regularnie sprawdzać stan szczotek i w razie potrzeby je wymieniać. Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, należy używać wyłącznie oryginalnych szczotek zamiennych naszej firmy.

Zawsze najpierw wyjmij przewód zasilający z gniazdka! Używaj odpowiednich narzędzi. Podczas demontażu i montażu szczotek noś odpowiednie rękawice ochronne, ponieważ istnieje ryzyko przygniecenia, a powierzchnie wokół silnika mogą osiągać temperaturę do 90°C.

### Model Polifix-2/3 – wymiana jasnej szczotki polerskiej

Potrzebne narzędzia: klucz imbusowy 3 mm

1. Odłącz dozownik pasty, obracając go o 1/4 obrotu względem szyny mocującej, aby uzyskać lepszy dostęp do szczotek (rys. 1).
2. Poluzować śrubę mocującą kołnierz zamontowany na szczotce za pomocą klucza imbusowego (3 mm) (rys. 2).
3. Zdejmij jasną szczotkę polerską z wałka.
4. Zamontować szczotkę zamienną. Należy przy tym pamiętać o dokładnym osadzeniu śrub mocujących w odpowiednich zagłębieniach wału.
5. Zamontować dozownik pasty do polerowania.

Rys. 1

Rys. 2

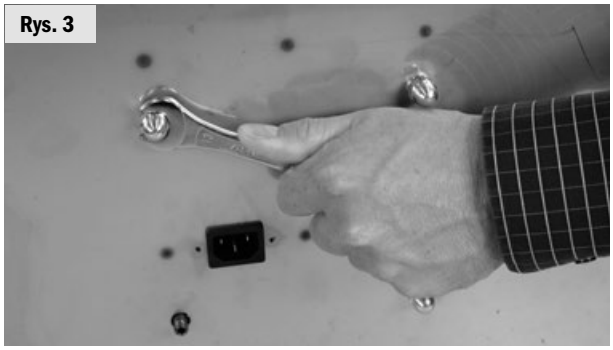
### Model Polifix-2/3 – wymiana ciemnej szczotki polerskiej i szczotki do wstępnego czyszczenia

Potrzebne narzędzia: klucz płaski 13 mm, klucz imbusowy 3,0 mm i 2,5 mm

1. Odkręć dozownik pasty o 1/4 obrotu od szyny mocującej, aby uzyskać lepszy dostęp do szczotek (rys. 1).
2. Z tyłu maszyny znajdują się 4 nakrętki mocujące silnik. Za pomocą klucza płaskiego (13 mm) poluzować dwie prawe nakrętki o około 75% (nie odkręcać ich całkowicie!). Całkowicie odkręcić dwie lewe nakrętki (rys. 3).

   Całkowite odkręcenie wszystkich 4 nakrętek i wyjęcie wspornika silnika do przodu może spowodować odłączenie lub zerwanie okablowania maszyny.
3. Odchylić uchwyt silnika w bok w kierunku dozownika pasty polerskiej, tak aby prawa szczotka polerska wystawała do przodu i była dostępna do montażu (rys. 4).
4. Odkręcić kołnierze poszczególnych szczotek z wału za pomocą klucza imbusowego (szczotka polerska – rozmiar klucza 3 mm, szczotka do wstępnego czyszczenia – rozmiar klucza 2,5 mm) i zdjąć szczotki.
5. Założyć nowe szczotki tego samego typu.
6. Zamocować kołnierze szczotkowe. Należy przy tym pamiętać o dokładnym osadzeniu śrub mocujących w odpowiednich zagłębieniach wału.
7. Ponownie przykręcić uchwyt silnika z tyłu obudowy za pomocą 4 nakrętek.
8. Zamontować dozownik pasty do polerowania.

Rys. 3



Rys. 4

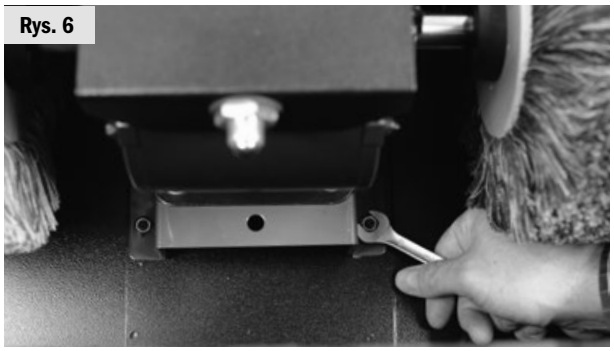
## Model Polifix-4 – wymiana szczotek

Potrzebne narzędzia: śrubokręt krzyżakowy, klucz płaski 10 mm, klucz imbusowy 3 mm

1. Należy umieścić urządzenie na odpowiedniej powierzchni, opierając je tylną częścią obudowy.
2. Odkręć pokrywę dozownika środka do polerowania: w tym celu wykręć śrubokrętem krzyżakowym dwie śruby znajdujące się pośrodku (śruby są zabezpieczone nakrętkami z tyłu) (rys. 5).
3. Odkręć 4 nakrętki wspornika silnika znajdujące się po wewnętrznej stronie tylnej ścianki obudowy za pomocą klucza płaskiego (10 mm) (rys. 6).
4. Dostęp do danej strony wału można uzyskać, odchylając wspornik silnika w prawo lub w lewo (rys. 7).
5. Odkręcić kołnierze poszczególnych szczotek kluczem imbusowym (3 mm) od wału i zdjąć szczotki.
6. Założyć nowe szczotki tego samego typu.
7. Zamocować kołnierze szczotkowe. Należy przy tym pamiętać o dokładnym osadzeniu śrub mocujących w odpowiednich zagłębieniach wału.
8. Ponownie przykręcić uchwyt silnika po wewnętrznej stronie tylnej ścianki obudowy za pomocą 4 nakrętek. Należy przy tym zwrócić uwagę na prawidłowe połączenie przewodu uziemiającego z obudową.
9. Zamontować osłonę dozownika pasty do polerowania.

Rys. 5

Rys. 6



Rys. 7

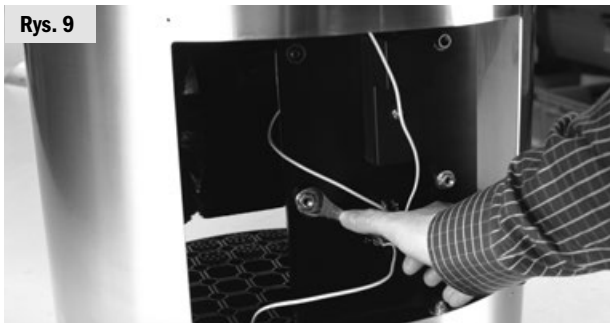
## Modele Ellipse i Quadro z dozownikiem pasty do polerowania – wymiana szczotek

Narzędzia: klucz płaski 13 mm, klucz imbusowy 3 mm i 2,5 mm

1. Odkręcić dozownik pasty, obracając szynę mocującą o 1/4 obrotu (rys. 1).
2. Zdjąć osłonę otworu serwisowego z tyłu urządzenia za pomocą klucza imbusowego (2,5 mm) (rys. 8).
3. Wewnątrz otworu poluzować dwie prawe nakrętki uchwytu silnika za pomocą klucza płaskiego (13 mm) o około 75% (nie odkręcać całkowicie!). Całkowicie odkręcić dwie lewe nakrętki (rys. 9).
4. Odchylić uchwyt silnika od przodu w kierunku dozownika pasty, tak aby prawa szczotka polerska znalazła się z przodu i była łatwo dostępna.
5. Odkręcić śruby z łbem sześciokątnym na kołnierzu szczotki polerskiej za pomocą klucza imbusowego (3 mm) i zdjąć szczotkę polerską, pociągając ją w bok (rys. 10).
6. Odkręcić śruby z łbem sześciokątnym czarnej szczotki do wstępnego czyszczenia za pomocą klucza imbusowego (2,5 mm) i zdjąć szczotkę do wstępnego czyszczenia.
7. Założyć nowe szczotki tego samego typu.
8. Przymocować kołnierz szczotki polerskiej lub szczotki do wstępnego czyszczenia za pomocą śrub z łbem sześciokątnym. Należy przy tym pamiętać o dokładnym osadzeniu śrub mocujących w odpowiednich zagłębieniach wału.
9. Ponownie przykręć 4 nakrętki uchwytu silnika przez otwór serwisowy z tyłu obudowy.
10. Sprawdzić, czy połączenie przewodu ochronnego jest dobrze zamocowane.
11. Ponownie przykręcić fabryczną pokrywę otworu serwisowego.

Rys. 8

Rys. 9



Rys. 10

PL

## Modele Ellipse i Quadro bez dozownika pasty do polerowania – wymiana szczotek

Potrzebne narzędzia: klucz nasadowy 13 mm, klucz imbusowy 3 mm i 2,5 mm

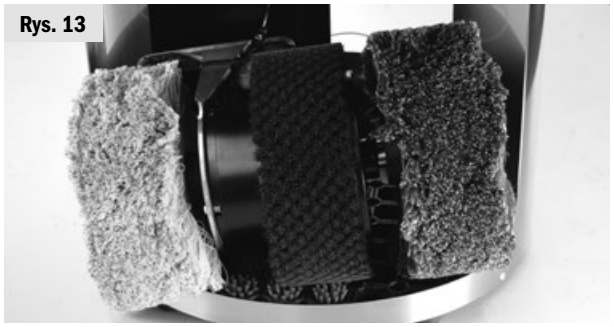
Aby ułatwić obsługę, potrzebne są dwie osoby.

1. Zdejmij pokrywę otworu serwisowego z tyłu urządzenia za pomocą klucza imbusowego (2,5 mm) (rys. 8).
2. Osoba A podtrzymuje uchwyt silnika od przodu, trzymając za szczotki, i zapobiega jego upadkowi na gumową matę (rys. 11).
3. Osoba B całkowicie odkręca i zdejmuje dwie lewe oraz dwie prawe nakrętki uchwytu silnika za pomocą klucza nasadowego (13 mm) (rys. 12).
4. Osoba A ostrożnie opuszcza odkręcony uchwyt silnika w dół do przestrzeni na nogi i kładzie go na gumowej macie (rys. 13). Uwaga: podczas odkładania nie należy nadmiernie naciągać kabla silnika.
5. Poluzować śruby bez łba na kołnierzu szczotki polerskiej za pomocą klucza imbusowego (3 mm) i zdjąć szczotkę polerską, pociągając ją w bok.
6. Odkręć śruby z łbem walcowym na kołnierzu czarnej szczotki do wstępnego czyszczenia za pomocą klucza imbusowego (2,5 mm) i zdejmij szczotkę do wstępnego czyszczenia.
7. Podczas montażu szczotek zamiennych należy upewnić się, że śruba danego kołnierza szczotki jest dokładnie osadzona w przeznaczonym do tego zagłębieniu wału.
8. Osoba A podnosi uchwyt silnika do pozycji montażowej, aby osoba B mogła dokręcić nakrętki.
9. Ponownie przykręć pokrywę otworu serwisowego. Należy przy tym uważać, aby nie przygnieść żadnego kabla.

Rys. 11

Rys. 12

Rys. 13

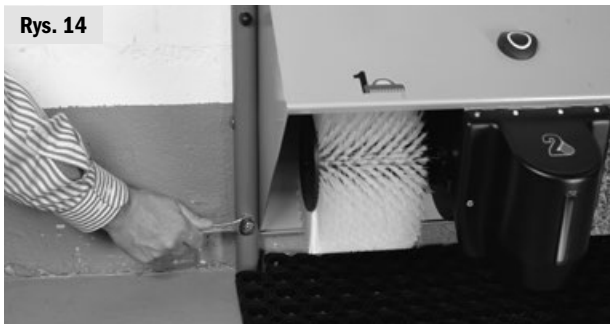


## Model Politec – wymiana szczotek

Potrzebne narzędzia: klucz płaski 10 mm, klucz imbusowy 3 mm

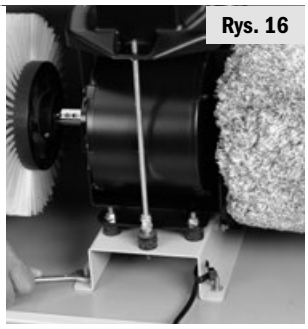
1. Odkręcić śruby mocujące maszynę do ściany przy obwodowym uchwycie (rys. 14).
2. Połóż urządzenie na odpowiedniej podkładce, opierając je o tylną część obudowy.
3. Dotyczy wyłącznie modelu Politec Solar z dozownikiem kremu: Odkręcić nakrętkę kapową na dozowniku pasty za pomocą klucza płaskiego (10 mm) i odchylić dozownik pasty do góry (rys. 15).
4. Odkręcić 4 nakrętki wspornika silnika znajdujące się po wewnętrznej stronie tylnej ścianki obudowy za pomocą klucza płaskiego (10 mm) (rys. 16).
5. Dostęp do danej strony wału można uzyskać, odchylając wspornik silnika w prawo lub w lewo (rys. 17). Podczas odchylania nie należy nadmiernie naciągać przewodu silnika.
6. Poluzować kołnierze szczotek za pomocą klucza imbusowego (3 mm).
7. Zdjąć szczotki z wału.
8. Założyć nowe szczotki tego samego typu.
9. Przymocować kołnierze szczotek lub szczotki do wału lub obudowy silnika. Należy przy tym pamiętać o dokładnym osadzeniu śrub mocujących w odpowiednich zagłębieniach wału.
10. Ponownie przykręcić uchwyt silnika po wewnętrznej stronie tylnej ścianki obudowy za pomocą 4 nakrętek. Należy przy tym zwrócić uwagę na prawidłowe połączenie przewodu uziemiającego z obudową.
11. Ponownie ustawić maszynę w wyznaczonym miejscu i przykręcić wspornik do ściany.

Rys. 14



Rys. 15

Rys. 16



Rys. 17

## Modele Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance i Cosmo – wymiana szczotek polerskich

Potrzebne narzędzia: klucz imbusowy 3,0 mm

1. Odłączyć dozownik pasty, obracając go o 1/4 obrotu od szyny mocującej (rys. 18).
2. Poluzować kołnierz danej szczotki polerskiej za pomocą klucza imbusowego (3 mm) i zdjąć szczotkę z osi (rys. 19).
3. Założyć nowe szczotki tego samego typu.
4. Zamocować kołnierze szczotkowe na wale. Należy przy tym pamiętać o dokładnym osadzeniu śrub mocujących w odpowiednich zagłębieniach wału.
5. Ponownie zamontować dozownik pasty do polerowania.

Rys. 18

Rys. 19

## Modele Easy Comfort, Ronda 30 FC, Elégance i Cosmo – wymiana szczotki wstępnego czyszczenia (środkowa czarna szczotka)

Potrzebne narzędzia: klucz imbusowy 3,0 mm

Pierścieniowa szczotka do wstępnego czyszczenia jest zamocowana m.in. na blok silnika na wcisk i przed demontażem należy ją podgrzać!

1. Należy pozostawić urządzenie włączone na około 5 minut, aż silnik rozgrzeje rdzeń szczotki. Następnie koniecznie odłączyć przewód zasilający!
2. Zdejmij ciemną szczotkę polerską znajdującą się po prawej stronie, odkręcając kołnierz kluczem imbusowym (3 mm) (rys. 20).
3. Odkręć szczotkę wstępnego czyszczenia, wykręcając 2 śruby w rdzeniu za pomocą śrubokręta płaskiego.
4. Zdejmij szczotkę, pociągając ją w prawo od obudowy silnika (rys. 21).
5. Przed montażem nową szczotkę do wstępnego czyszczenia również należy podgrzać. Należy podgrzewać szczotkę suszarką do włosów (ok. 60 sekund), aż jej powierzchnia osiągnie temperaturę ok. 40°C (rys. 22).
6. Po podgrzaniu należy wsunąć szczotkę za pomocą rękawicy aż do oporu na obudowę silnika.
7. Lekko dokręć obie śruby mocujące.
8. Wsunąć ciemną szczotkę polerską z powrotem na wałek i zamocować ją na kołnierzu szczotki. Po całkowitym ostygnięciu szczotki do wstępnego czyszczenia maszyna jest ponownie w pełni gotowa do pracy.

Rys. 20

Rys. 21

Rys. 22

PL

## Rozwiązywanie problemów przez wykwalifikowany personel

| Opis błędu | możliwa przyczyna | możliwe rozwiązanie |
|---|---|---|
| **Maszyna nie działa** | Urządzenie nie jest podłączone do zasilania | Sprawdź zasilanie (gniazdko i kabel) |
| | | Sprawdzić, czy złącza na płytce drukowanej są dobrze zamocowane, a w razie potrzeby je wymienić |
| | Płytka nie wydaje dźwięku „kliknięcia” przy dotknięciu czujnika | Czujnik jest uszkodzony i należy go wymienić (w modelach wyposażonych w czujnik) |
| | Płytka wydaje dźwięk „kliknięcia” przy dotknięciu czujnika | Płytka jest uszkodzona i wymaga wymiany (w modelach z czujnikiem) |
| | Gałka nie wraca do pozycji wyjściowej | Przełącznik jest uszkodzony i należy go wymienić (w modelach wyposażonych w przełącznik) |
| **brak nabłyszczacza (tylko w modelach z dozownikiem nabłyszczacza)** | Środek do polerowania się skończył | Napełnienie dozownika środka do polerowania |
| | Zatkany zawór lub przewód zaworu (model Polifix-4) | Wyczyścić zawór lub przewód zaworu |
| | Uszkodzony zawór lub przewód zaworu (model Polifix-4) | Wymiana zaworu lub przewodu zaworu |
| **Maszyna wydaje bardzo głośny dźwięk podczas czyszczenia** | Maszyna stoi na nieodpowiednim podłożu lub nóżki nie opierają się o podłoże | Sprawdzić podłoże i zapewnić stabilność |
| | Luźne połączenia kołnierzowe szczotek na wale (2) | Dokręcić połączenie kołnierzowe (kluczem Torx 10) |
| **Buty nie są czyste po użyciu szczotek** | Szczotki są zabrudzone/występują ciała obce | Wyczyścić szczotki |
| **Szczotka polerska czasami się nie obraca** | Złącze śrubowe poluzowało się lub nie osadza się w otworze wpuszczanym | Dokręcić śrubę kluczem imbusowym 3 mm |
| **Szczotka do wstępnego czyszczenia nie obraca się** | Złącze śrubowe poluzowało się lub nie osadza się w otworze wpuszczanym | Dokręcić śrubę kluczem imbusowym 2,5 mm |
| **Buty ulegają uszkodzeniu podczas czyszczenia** | Szczotki są uszkodzone lub zużyte | Wymiana szczotek |
| **Silnik pracuje nierówno i hałasuje** | Uszkodzony silnik lub łożysko | Zamontować silnik zamienny po sprawdzeniu starego silnika |
| **Silnik się zablokował/pracuje nierówno** | ewentualnie ciała obce wkręcone w szczotki | natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i ręcznie obrócić szczotki, aby usunąć owinięte przedmioty |

## Dane techniczne

### Ellipse*

Wymiary: 44 cm x 127 cm (Średnica x wysokość)
Waga: 47 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 60 t, 700 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Quadro*

Wymiary: 38cm x 34cm x 127cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 47 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 60 W, 700 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Cosmo*

Wymiary: 60 cm x 38 cm x 32 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 12 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 140 W, 1200 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Cosmo Plus*

Wymiary: 60 cm x 42 cm x 95 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 15 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 140 W, 1200 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Elégance Couleur Plus*

Wymiary: 50 cm x 30 cm x 86 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 28 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 140 W, 1200 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Elégance Couleur*

Wymiary: 50 cm x 30 cm x 36 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 16 kg
Parametry zasilania: 230 Volt (115 Volt optional)
Moc: 140 W, 1200 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Elégance Nature Plus*

Wymiary: 50 cm x 30 cm x 86 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 20 kg
Parametry zasilania: 230 Vt (115 V opcjonalnie)
Moc: 140 W, 1200 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Elégance Nature*

Wymiary: 50 cm x 30 cm x 36 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 16 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 140 W, 1200 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Polifix 2*

Wymiary: 56 cm x 31 cm x 94 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 25 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 60 W, 700 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Polifix 2 Plus*

Wymiary: 59 cm x 32 cm x 102 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 25 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 60 W, 700 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Polifix 3*

Wymiary: 56 cm x 31 cm x 85 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 33 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Leistung: 60 W, 700 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Polifix 4 Super*

Wymiary: 72 cm x 32 cm x 86 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 42 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 180 W, 700 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Politec Solar*

Wymiary: 66 cm x 34 cm x 114 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 31 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 180 W, 700 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Politec Polar*

Wymiary: 66 cm x 34 cm x 114 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 31 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 180 W, 700 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Ronda 30*

Wymiary: 46 cm x 30 cm x 79 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 21 kg
Parametry zasilania: 230 V (115 V opcjonalnie)
Moc: 140 W, 1200 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 4 min

### Easy Comfort*

Wymiary: 49 cm x 32 cm x 31 cm (szer. x gł. x wys.)
Waga: 10 kg
Parametry zasilania: 230 V
Moc: 120 W, 1100 obr./min
Czas pracy w trybie krótkotrwałym: (KB): 5 min

*Poziom ciśnienia akustycznego emisji poniżej 70 dB(A)

PL

D

EN

F

ES

IT

PL

**D**

Dieses Handbuch enthält Beschreibung unserer Produkte, allerdings keine Garantien für bestimmte Eigenschaften oder Einsatzerfolge. Maßgebend ist, soweit nicht anders vereinbart, der technische Stand zum Zeitpunkt der gemeinsamen Auslieferung von Produkt und Bedienungsanleitung durch die HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG.

Konstruktion und Technik unterliegen ständiger Weiterentwicklung und Verbesserung. Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten. Das Kopieren, Vervielfältigen, Übersetzen oder Umsetzen in irgendein elektronisches Medium oder maschinell lesbare Form im Ganzen oder in Teilen ist nur mit ausdrücklicher schriftlicher Genehmigung der HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG gestattet.

**EN**

This manual comprises the description of our products, however it does not guarantee certain properties or success in use. Provided nothing to the contrary has been agreed upon, the technical condition at the point of delivery of the product together with the operating manual by HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG is decisive.

Design and engineering is subject to continuous further development and improvement. Subject to technical modifications.

This manual is protected by copyright. All rights reserved. Copying, reproducing, translating or converting into any electronic medium or machine readable form in whole or in part shall be permitted only with the explicit written approval of HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG.

**F**

Ce manuel comprend la description de nos produits, mais pas des garanties pour certaines caractéristiques ou des résultats d'utilisation. Sauf autre accord, le niveau de la technique au moment de la livraison tant du produit comme du manuel d'instructions par HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG est déterminant.

La construction et la technique font l'objet d'une évolution et d'une amélioration constante. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques.

Ce manuel est protégé par des droits d'auteur. Tous droits restent préservés. Le copier, photocopier, traduire ou recomposer dans quelconque moyen électronique ou forme lisible mécaniquement dans son tout ou partie, nécessite une autorisation explicite et écrite de la part de HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG.

**ES**

Este manual comprende la descripción de nuestros productos, pero ninguna garantía para ciertas características o resultados de utilización. Salvo otro acuerdo, el estado de la tecnología al momento de la entrega tanto del producto como del manual de instrucciones por HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG es déterminante.

La construcción y la técnica son el objeto de una evolución y de una mejora constante. Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Este manual está protegido por unos derechos de autor. Todos los derechos están preservados. Copiar, fotocopiar, traducir o recomponerlo en cualquier medio o forma legible mecánicamente en su totalidad o parte, requiere una autorización explícita e escrita de parte de HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG.

**IT**

Questa guida contiene la descrizione dei nostri prodotti ma non include la garanzia per determinate caratteristiche o risultati di utilizzo. Se non accordato diversamente, fa riferimento lo stato della tecnica nel momento della consegna del prodotto e del manuale d'utilizzo da parte dell'impresa HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG.

La costruzione e la tecnica sono continuamente soggette ad evoluzione e miglioramento. Eventuali modifiche tecniche sono riservate.

Questa guida è protetta da diritti d'autore. Tutti i diritti sono riservati. La copia, la riproduzione, la traduzione o il trasferimento su qualsiasi dispositivo in formato elettronico o in forma leggibile a macchina, di parte o dell'intero testo, è solamente ammesso tramite l'esplicito consenso scritto da parte dell'impresa HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG.

**PL**

Niniejsza instrukcja zawiera opis naszych produktów, jednak nie stanowi gwarancji określonych właściwości ani powodzenia w użytkowaniu. O ile nie uzgodniono inaczej, decydujący jest stan techniczny w momencie wspólnej dostawy produktu i instrukcji obsługi przez HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG.

Konstrukcja i technologia podlegają ciągłemu rozwojowi i ulepszeniom. Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim. Wszelkie prawa zastrzeżone. Kopiowanie, powielanie, tłumaczenie lub przenoszenie na jakikolwiek nośnik elektroniczny lub do postaci nadającej się do odczytu maszynowego, w całości lub w części, jest dozwolone wyłącznie za wyraźną pisemną zgodą firmy HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG.

Heute
German quality since 1905

**HEUTE Maschinenfabrik GmbH & Co. KG**
Höhscheider Weg 37 · 42699 Solingen · Germany
Phone: +49 212 380310 · WhatsApp: +49 178 6856833
info@heute-gmbh.de · www.heute-gmbh.de

05-2026